

C 32 B



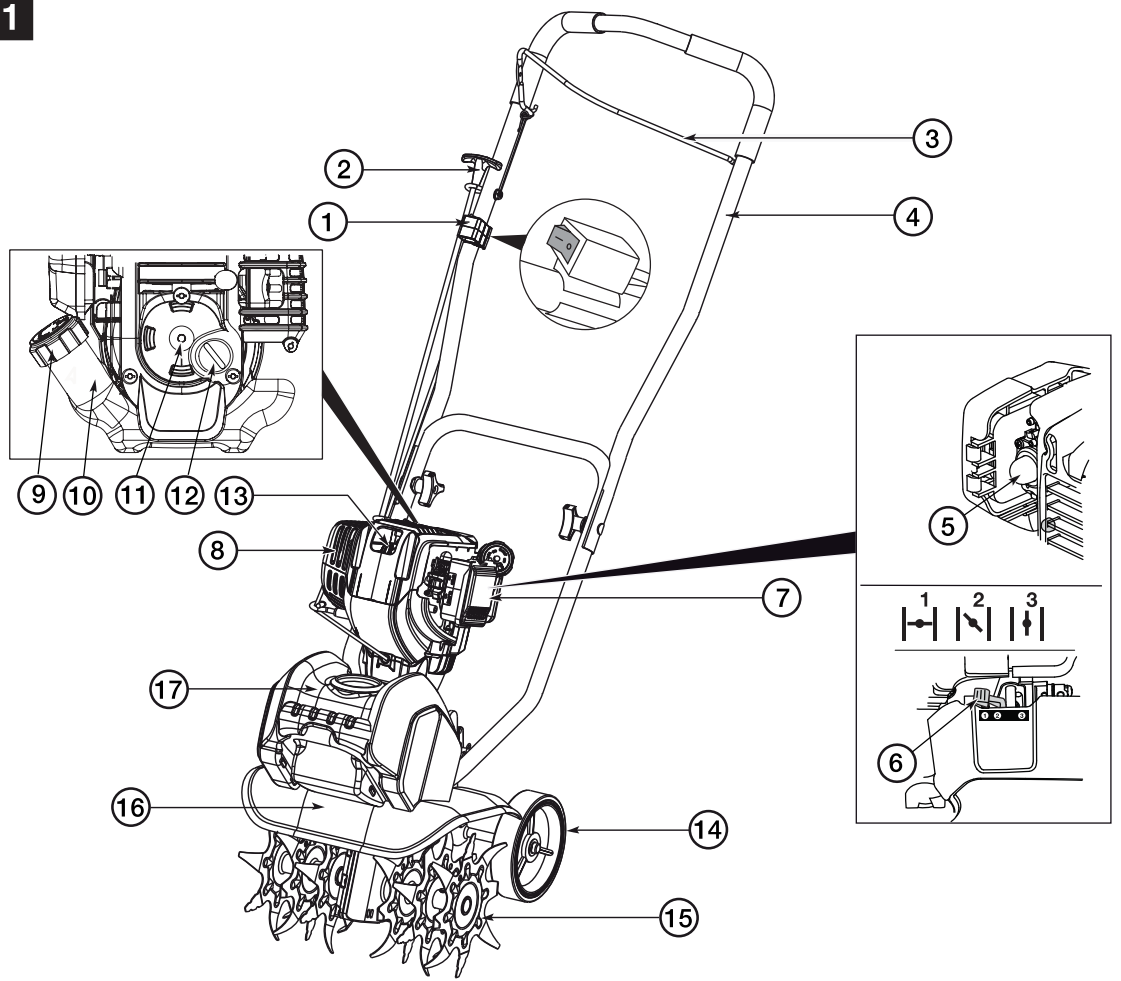
- D**
- GB**
- F**
- I**
- NL**
- DK**
- FIN**
- N**
- S**
- GR**

- Original Betriebsanleitung
- Original operating instructions
- Notice d'instructions d'origine
- Istruzioni per l'uso originali
- Originele gebruiksaanwijzing
- Originale driftsvejledning
- Alkuperäinen käyttöohjekirja
- Originale driftsanvisningen
- Originalbruksanvisning
- Αυθεντικές οδηγίες χρήσης

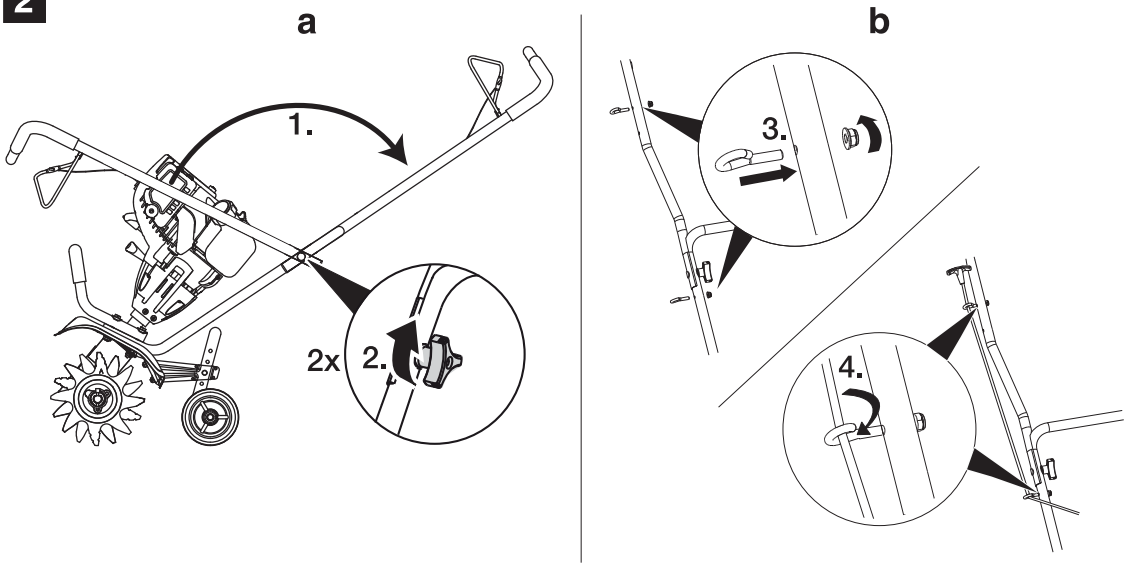


Deutsch (Originalbetriebsanleitung)		
English (Original operating instructions)		
Français (Notice d'instructions d'origine)		
Italiano (Istruzioni per l'uso originali)		
Nederlands (Originele gebruiksaanwijzing)		
Dansk (Originale driftsvejledning)		
Suomi (Alkuperäinen käyttöohjekirja)		
Norsk (Originale driftsanvisningen)		
Svenska (Originalbruksanvisning)		
Ελληνικά (Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού)		

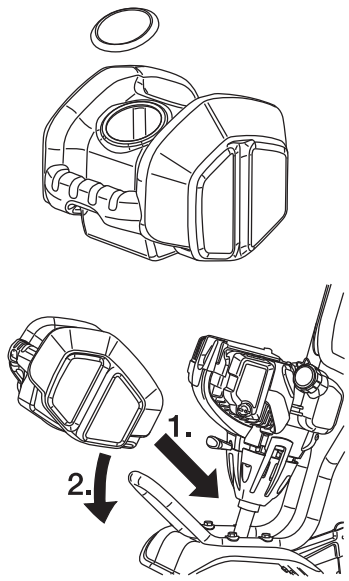
1



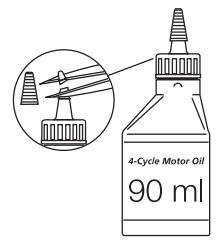
2



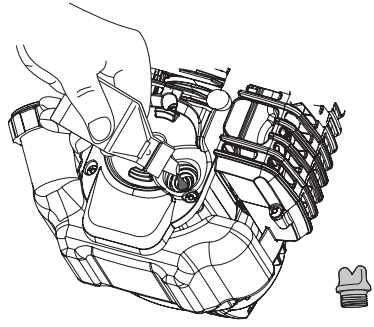
3



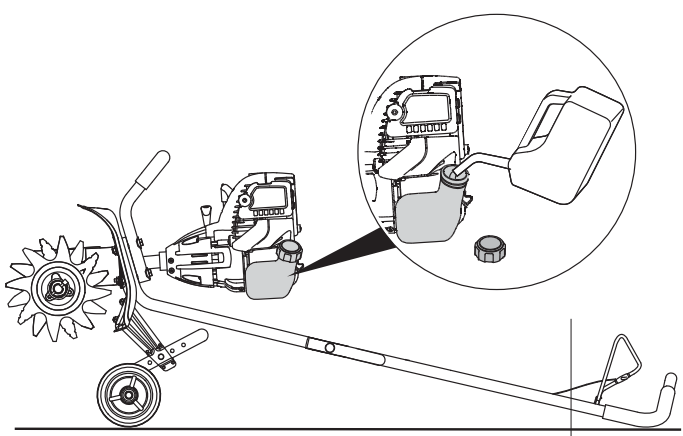
4



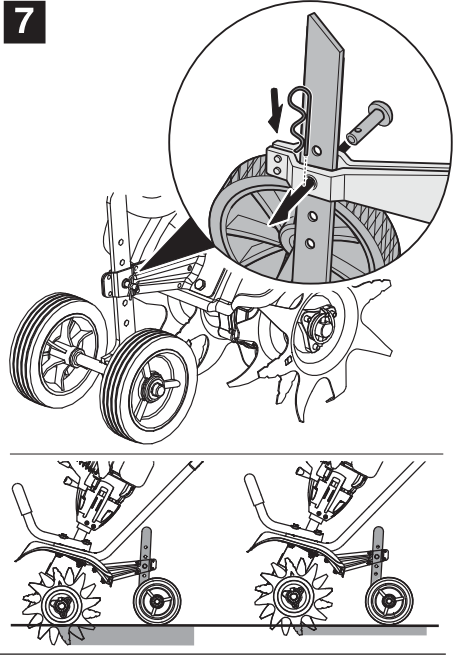
5



6



7

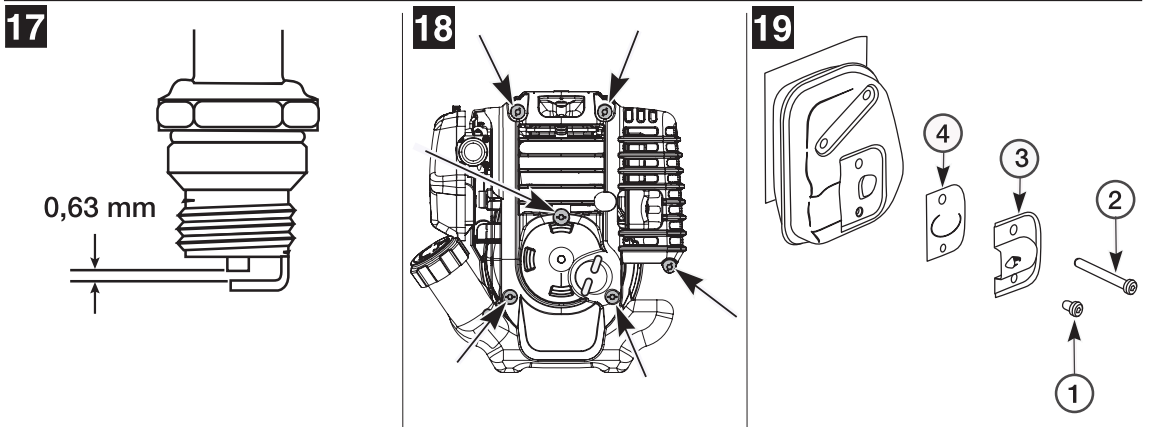
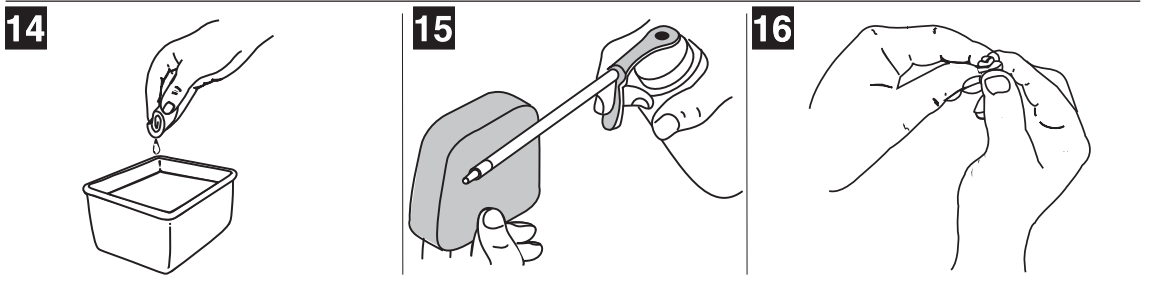
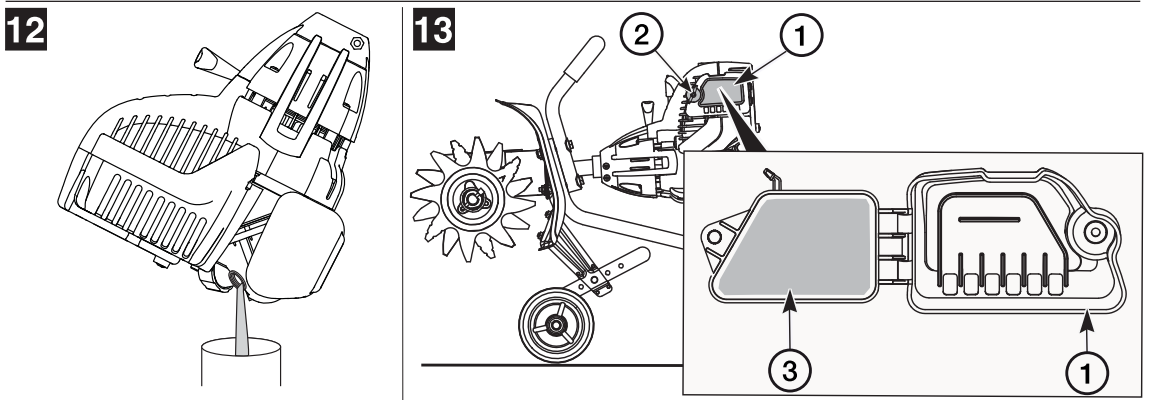
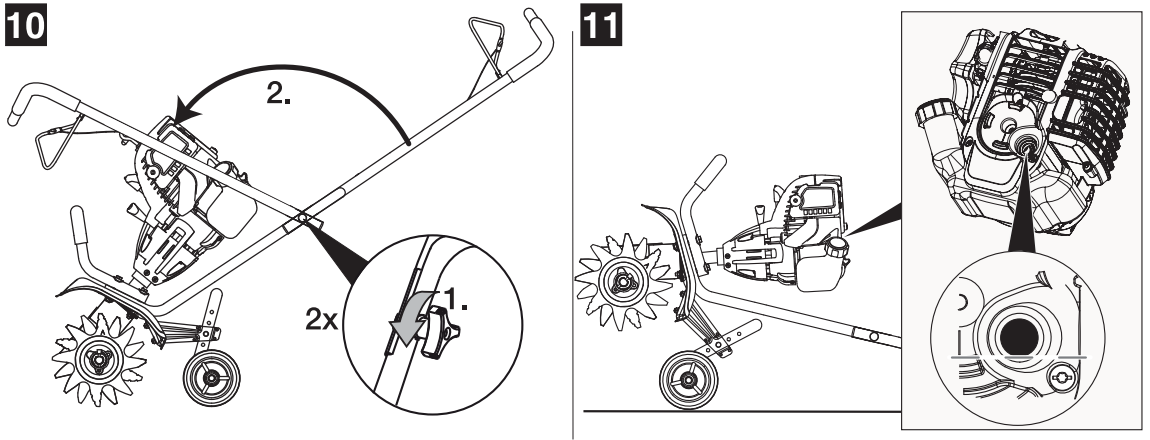


8



9





Inhaltsverzeichnis

Zu Ihrer Sicherheit	6
Gerät und Bedienelemente	8
Das Gerät montieren	8
Öl und Benzin	9
Bedienen	9
Transportieren	11
Warten/Reinigen	11
Lagerung	13
Garantie	13
Fehlerbehebung	13

Angaben auf dem Typenschild

Diese Angaben sind sehr wichtig für die spätere Identifikation zur Bestellung von Geräte-Ersatzteilen und für den Kundendienst. Sie finden das Typenschild in der Nähe des Motors. Tragen Sie alle Angaben auf diesem Typenschild in das nachfolgende Feld ein.

Diese und weitere Angaben zum Gerät finden Sie auf der separaten CE-Konformitätserklärung, die ein Bestandteil dieser Betriebsanleitung ist.

Bildliche Darstellungen



Zu Ihrer Sicherheit

Das Gerät richtig verwenden

Dieses Gerät ist ausschließlich bestimmt

- zur Verwendung entsprechend der in dieser Bedienungsanleitung gegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweise;
- als Kultivator für das Auflockern von leichten und sandigen Garten- und Anlegeböden des Haus- und Freizeitgartens.

Das Gerät ist nicht bestimmt zum Umgraben von Böden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer haftet für alle Schäden an Dritten und deren Eigentum.

Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Sicherheits- und Bedienhinweise beachten

Lesen Sie, als Benutzer dieses Gerätes, diese Betriebsanleitung vor der ersten Anwendung sorgfältig durch. Handeln Sie danach und bewahren Sie diese für spätere Anwendung auf. Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die diese Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen.

Geben Sie die Bedienungsanleitung bei einem Besitzerwechsel mit dem Gerät weiter.

Vor der Arbeit mit dem Gerät

Personen, die das Gerät benutzen, dürfen nicht unter dem Einfluss von Rauschmitteln wie z. B. Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen – örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Benutzer festlegen. Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen Einrichtungen und Betätigungselementen sowie mit deren Funktionen vertraut.

Prüfen Sie vor Gebrauch, ob Hackwerkzeuge, Befestigungsbolzen, Sicherheitseinrichtungen abgenutzt oder beschädigt sind. Abgenutzte oder beschädigte Teile in einer Fachwerkstatt austauschen lassen. Benutzen Sie nie Teile, Zubehör oder Aufsätze, die für dieses Gerät nicht zugelassen sind. Die Folgen können ernsthafte Verletzungen für den Benutzer und Geräteschaden sein. Außerdem kann Ihre Garantie nichtig werden.

Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten Anforderungen entsprechen.

Verwenden Sie daher nur Originalersatzteile oder die vom Hersteller zugelassenen Ersatzteile. Reparaturen ausschließlich von einer Fachwerkstatt ausführen lassen.

Während der Arbeit mit dem Gerät

Bei Arbeiten mit oder an dem Gerät müssen Sie eine entsprechende Arbeitskleidung tragen, wie beispielsweise:

- Sicherheitsschuhe,
- lange Hosen,
- eng anliegende Kleidung,
- Handschuhe,
- Gehörschutz,
- Schutzbrille.

Betreiben Sie das Gerät nur in dem vom Hersteller vorgeschriebenen und angelieferten technischen Zustand. Starten Sie das Gerät nie und lassen Sie es nie laufen, wenn Sie sich in einem geschlossenen Raum oder Gebäude befinden. Das Einatmen von Abgasen kann tödlich sein. Benutzen Sie das Gerät nur im Freien. Das Gerät ist mit einer Kupplung ausgestattet. Die Hackmesser dürfen sich beim Starten des Motors nicht drehen. Sollte dies geschehen, das Gerät umgehend in einer Fachwerkstatt überprüfen lassen. Vergewissern Sie sich, dass beim Starten des Motors die Hackmesser keinen Kontakt zum Boden oder anderen Objekten haben.

Fassen Sie Motor und Schalldämpfer nicht an. Diese werden während des Gebrauchs sehr heiß. Sie bleiben auch nach dem Ausschalten noch kurze Zeit heiß.

Vermeiden Sie versehentliches Anlassen. Seien Sie zur Bedienung des Gerätes bereit, wenn Sie das Starterseil ziehen. Benutzer und Gerät müssen sich beim Anlassen in einer stabilen Position befinden.

Beachten Sie die Anweisungen zum Starten und Stoppen des Motors.

Wenn Sie einen Fremdkörper treffen oder sich darin verfangen, stellen Sie sofort den Motor ab und prüfen Sie, ob Schaden entstanden ist. Benutzen Sie das Gerät nie mit losen oder beschädigten Teilen.

Bei ungewöhnlichen Vibrationen den Motor sofort abstellen. Gerät auf Schäden untersuchen. Bei Schäden Fachwerkstatt aufsuchen.

Halten Sie Hände, Gesicht und Füße von allen rotierenden Teilen fern.

Berühren Sie keine rotierenden Teile und versuchen Sie auch nicht, diese anzuhalten.

Sicherheitshinweise für benzinbetriebene Geräte

Benzin ist höchst feuergefährlich, und die Dämpfe können beim Entzünden explodieren. Treffen Sie folgende Vorsichtsmaßnahmen:

- Bewahren Sie Benzin nur in besonders dafür vorgesehenen und zugelassenen Behältern auf.
- Geben Sie verschüttetem Benzin keine Entflammungsmöglichkeit. Starten Sie den Motor erst, wenn die Benzindämpfe verfliegen sind.
- Stellen Sie den Motor immer ab und lassen Sie ihn abkühlen, bevor Sie den Tank füllen. Entfernen Sie nie den Tankverschluss und füllen Sie nie den Tank, solange der Motor heiß ist.
- Benutzen Sie das Gerät nie, ohne den Tankverschluss fest aufzuschrauben. Schrauben Sie den Tankverschluss langsam ab, um Druck im Tank langsam zu vermindern.

- Füllen Sie Benzin in einem sauberen, gut belüfteten Bereich im Freien ein, wo es keine Funken oder Flammen gibt. Drehen Sie den Tankverschluss erst langsam auf, nachdem Sie den Motor abgeschaltet haben.
- Rauchen Sie nicht, während Sie Benzin auffüllen. Wischen Sie verschüttetes Benzin sofort vom Gerät ab.

Vor allen Arbeiten an diesem Gerät

Zum Schutz vor Verletzungen vor allen Arbeiten (z. B. Wartungs- und Einstellarbeiten) an diesem Gerät

- den Motor abstellen,
- abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind,
- Zündkerzenstecker am Motor abziehen, so dass ein versehentliches Starten des Motors nicht möglich ist,
- den Motor abkühlen lassen (ca. 30 Minuten).

Weitere Sicherheits-hinweise

Vor dem Wegräumen oder dem Transport des Gerätes den Motor abkühlen lassen.

Schützen Sie Ihr Gerät während des Transports.

Gerät nur mit leerem Kraftstofftank transportieren.

Lagern Sie das Gerät in einem trockenen, verschlossenen Raum, um unbefugten Gebrauch oder Schaden zu vermeiden. Halten Sie das Gerät von Kindern fern.

Begießen oder bespritzen Sie das Gerät nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät trocken, sauber und staubfrei. Reinigen Sie es nach jedem Gebrauch, beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Lagerung.

Altes Benzin/Öl oder anfallende Verpackungsreste entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgen.

Lassen Sie alle Reparaturen ausschließlich von einer Fachwerkstatt ausführen.

Heben Sie diese Anleitung auf. Lesen Sie sie oft und benutzen Sie sie, um andere Benutzer einzuweisen. Wenn Sie dieses Gerät jemandem leihen, leihen Sie auch diese Anleitung aus.

Sicherheitseinrichtungen

Bild 1



Gefahr

Benutzen Sie niemals ein Gerät mit beschädigten oder ohne angebaute Sicherheitseinrichtungen.

Zündschalter (1)

Der Zündschalter dient zum ein-/ ausschalten des Motors sowie zum sofortigen Stopp im Notfall.

I = An

0 = Aus/Stop

Prallschutz (16)

Verhindert Herausschleudern von Teilen wie z. B. Steinen oder Erdklumpen.

Symbole am Gerät

Am Gerät finden Sie verschiedene Symbole als Aufkleber. Hier die Erklärung der Symbole:



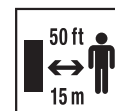
Sicherheits- und Warnungssymbol

Zeigt Gefahr, Warnung oder Grund zur Vorsicht an. Kann zusammen mit anderen Symbolen oder Piktogrammen benutzt werden.



Betriebsanleitung lesen!

Nichtbefolgen der Vorschriften und Vorsichtsmaßnahmen können ernsthafte Verletzungen zur Folge haben. Lesen Sie die Betriebsanleitung vor Start oder Betrieb des Gerätes.



Zuschauer fernhalten!

Alle Zuschauer, besonders Kinder und Haustiere, müssen sich mindestens 15 m vom Arbeitsbereich entfernt aufhalten.



Augen- und Gehörschutz tragen.

Geschleuderte Objekte können schwere Augenverletzungen und übermäßiger Lärm kann Hörverlust verursachen. Tragen Sie Augen- und Gehörschutz bei Betrieb des Gerätes.



Warnung vor rotierenden Teilen!

Motor stoppen und alle beweglichen Teile zum Stillstand kommen lassen, bevor Sie das Gerät reinigen oder irgendwelche Arbeiten am Gerät ausführen.



Warnung vor heißen Oberflächen!

Berühren Sie keinen heißen Schalldämpfer, Getriebe oder Zylinder. Sie können sich verbrennen. Diese Teile werden durch Betrieb außerordentlich heiß und bleiben auch noch für kurze Zeit nach Abschalten des Gerätes heiß.



Benzin!

Immer sauberes und neues bleifreies Benzin verwenden.



Keinen Kraftstoff der Spezifikation E85 tanken!

Die Verwendung von Kraftstoff der Spezifikation E85 (Ethanolgehalt >15%) kann zu Schäden am Motor führen. Die Verwendung eines nicht zugelassenen Kraftstoffs führt zum Erlöschen der Garantie.



Öl!

Nur zulässiges Öl gem. Betriebsanleitung verwenden.



Ansaugpumpe/ Primer

Langsam und 10mal bis zum Anschlag auf die Ansaugpumpe drücken.



Zündschalter AN/START/BETRIEB



Zündschalter AUS oder STOP



Choke Einstellungen

- 1 Volle Choke – Anlassposition
- 2 Halbe Choke – Zwischenposition
- 3 Betriebsposition

Halten Sie diese Symbole am Gerät immer in einem lesbaren Zustand.

Symbole in der Anleitung

In dieser Anleitung werden Symbole verwendet, die Gefahren anzeigen oder wichtige Hinweise kennzeichnen. Hier die Erklärung der Symbole:



Gefahr

Sie werden auf Gefahren hingewiesen, die mit der beschriebenen Tätigkeit zusammenhängen und bei der eine Gefährdung von Personen besteht.



Achtung

Sie werden auf Gefahren hingewiesen, die mit der beschriebenen Tätigkeit zusammenhängen und die einen Schaden am Gerät nach sich ziehen können.



Hinweis

Kennzeichnet wichtige Informationen und Anwendungstipps.

Positionsangaben

Bei Positionsangaben am Gerät (z. B. links, rechts) gehen wir immer von der Arbeitsrichtung des Gerätes (vorwärts) aus.

Gerät und Bedienelemente



Achtung. Schäden am Gerät.

Hier werden vorab die Funktionen der Bedien- und Anzeigeelemente beschrieben. Führen Sie noch keine Funktionen aus!

Bild 1

- 1 Zündschalter
- 2 Starterseil
- 3 Gashebel
- 4 Führungsholm
- 5 Ansaugpumpe/Primer
- 6 Chokehebel
- 7 Luftfilterabdeckung
- 8 Schalldämpfer
- 9 Tankdeckel
- 10 Kraftstofftank
- 11 Aufnahme für optionalen Starterbit
- 12 Ölverschlussstopfen
- 13 Zündkerzenstecker
- 14 Tiefenbegrenzer/Transportrad
- 15 Hackwerkzeug
- 16 Prallschutz
- 17 Zusatzgewicht (optional)

Das Gerät montieren



Gefahr

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigten Motorstart. Schützen Sie sich vor Verletzungen. Vor allen Arbeiten am Gerät:

- Motor abstellen.
- Abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind; der Motor muss abgekühlt sein.
- Zündkerzenstecker ziehen.



Entsorgungshinweis

Anfallende Verpackungsreste, Altgeräte usw. entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgen.

Starterseilführung montieren

- Gerät aufrecht stellen.

Bild 2a

- Führungsholm hochklappen.

Bild 2b

- Starterseilführungen montieren.
- Starterseil in Führungen einhängen.

Zusatzgewicht (optional) füllen und montieren

Achtung

- Zusatzgewicht niemals befüllen, wenn es am Gerät montiert ist. Schäden am Gerät durch vorbeifallenden Füllstoff möglich.
- Zum Befüllen des Zusatzgewichtes nur Sand oder Ähnliches verwenden. Niemals Wasser einfüllen, der Behälter ist nicht auslaufsicher.

Bild 3

- Gerät aufrecht stellen.
- Zusatzgewicht (17) abnehmen.
- Behälter mit Einfüllöffnung nach oben abstellen
- Deckel vom Behälter abnehmen.
- Sand o. Ä. einfüllen.
- Deckel wieder aufsetzen und Rückstände des Füllstoffs vom Behälter entfernen.
- Zusatzgewicht schräg von vorn in das Gerät einsetzen und mit leichtem Druck nach unten drücken, bis er einrastet.

Öl und Benzin

Öl

Achtung

- Das Gerät wird aus Transportgründen ohne Motoröl ausgeliefert.
- Vor der ersten Inbetriebnahme Motoröl einfüllen.
- Überprüfen Sie vor jedem Betrieb den Ölstand.

Nur 4-Takt Öle SAE 30 der Klassifikation SF, SG, SH verwenden.

Motoröl auffüllen

Achtung

Öl niemals in den Benzintank füllen oder dem Benzin beimischen.

Hinweis

Je nach Ausführung liegt dem Gerät Öl (90 ml) für die Erstbefüllung bei (Bild 4). Bewahren Sie die Flasche auf, um bei einem späteren Ölwechsel die richtige Füllmenge zu gewährleisten.

Bild 5

- Gerät so neigen, dass die Öleinfüllöffnung senkrecht nach oben zeigt.
- Ölverschlussstopfen herausdrehen.
- 90 ml Öl einfüllen.
- Öleinfüllöffnung reinigen, falls Öl vorbei gelaufen ist.
- Ölverschlussstopfen wieder eindrehen.

Benzin

Gefahr

Benzin ist unter bestimmten Bedingungen äußerst entflammbar und explosionsgefährlich.

- Nur in gut belüfteter Umgebung und bei ausgeschaltetem Motor nachtanken. In der Tankumgebung oder am Lagerort für Kraftstoffe nicht rauchen und alle Zündquellen abstellen.
- Den Kraftstofftank nicht überfüllen (es darf sich kein Kraftstoff im Einfüllstutzen befinden). Nach dem Betanken darauf achten, dass der Tankdeckel geschlossen und gesichert ist.
- Darauf achten, beim Betanken keinen Kraftstoff zu verschütten. Verschütteter Kraftstoff oder Benzindämpfe können sich entzünden. Wurde Kraftstoff verschüttet, sofort wegwischen und darauf achten, dass der Bereich getrocknet ist, bevor der Motor wieder gestartet wird.
- Wiederholten oder längeren Hautkontakt oder einatmen der Dämpfe vermeiden.

Benutzen Sie immer sauberes, frisches bleifreies Benzin (höchstens 60 Tage alt).

Kraftstoff auffüllen

Bild 6

- Gerät so neigen, dass Tanköffnung nach oben zeigt (Bild 6a).
- Tankdeckel entfernen.
- Kraftstofftank befüllen. Niemals überfüllen! Vorbei gelaufenes Benzin sofort entfernen.
- Kraftstofftank wieder fest verschließen.
- Gerät ca. 10 m von Betankungsstelle/Kraftstoffbehälter entfernen, bevor der Motor gestartet wird.

Bedienen

Unfall

- Halten Sie Personen, insbesondere Kinder, vom Gefahrenbereich fern.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn es sich in einwandfreiem Zustand befindet.

Sturz

- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Beim Arbeiten an steilen Hängen kann das Gerät kippen und Sie können sich verletzen. Führen Sie das Gerät nur quer zum Hang, niemals auf- und abwärts. Arbeiten Sie nicht an Hängen mit einer Neigung von mehr als 20 %.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Ändern der Fahrtrichtung und achten Sie immer auf einen guten Stand, besonders an Hängen.
- Es besteht Verletzungsgefahr beim Arbeiten in Grenzbereichen. Arbeiten in der Nähe von Rändern, Hecken oder steilen Abhängen ist gefährlich. Halten Sie beim Arbeiten den Sicherheitsabstand ein.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.

Verletzung

- Der durch die Führungsholme vorgegebene Sicherheitsabstand zum umlaufenden Werkzeug ist stets einzuhalten.

- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile.
- Stoppen Sie den Motor, wenn das Gerät gekippt werden muss und zum Transport über andere Flächen.
- Heben oder tragen Sie niemals ein Gerät mit laufendem Motor.
- Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker, wenn Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen beseitigen oder bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen, transportieren, einstellen oder Arbeiten an dem Gerät durchführen.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfaßt und weggeschleudert werden können.
- Bearbeiten Sie keine Flächen, unter denen Gas-, Stromleitungen oder ähnliches verlegt sind.
- Bearbeiten Sie keinen durchnässten Boden; Erdklumpen können vom Hackwerkzeug erfaßt und weggeschleudert werden.
- Arbeiten Sie nicht dicht an Bäumen; das Gerät kann die Wurzeln verletzen.
- Wenn Fremdkörper, z. B. Steine vom Hackwerkzeug getroffen werden, stellen Sie das Gerät ab und prüfen Sie es auf Schäden.

Stolpern

- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.

Achtung

Schäden am Gerät.

- Steine, herumliegende Äste oder ähnliche Gegenstände können zu Schäden am Gerät und der Funktionsweise führen. Entfernen Sie feste Gegenstände vor jedem Einsatz aus dem Arbeitsbereich.

- Betreiben Sie das Gerät nur im einwandfreien Zustand. Führen Sie vor jedem Betreiben eine Sichtprüfung durch. Kontrollieren Sie besonders Sicherheitseinstellungen, Bedienelemente und Schraubverbindungen auf Beschädigungen und festen Sitz. Ersetzen Sie die beschädigten Teile vor dem Betreiben.

Betriebszeiten

Beachten Sie die nationalen/ kommunalen Vorschriften bezüglich der Benutzungszeiten (ggf. bei Ihrer zuständigen Behörde erfragen).

Gerät vorbereiten

Hacktiefe einstellen

Die Hacktiefe kann durch Verstellen des Tiefenbegrenzers/Transportrades eingestellt werden.

Bild 7

- Federstecker (1) und Bolzen (2) lösen.
- Tiefenbegrenzer/Transportrad (3) einstellen. Je höher der Tiefenbegrenzer eingestellt ist, desto tiefer und langsamer hackt das Gerät.
- Tiefenbegrenzer/Transportrad mit Bolzen und Federstecker wieder sichern.

Motor starten

Gefahr

Hände und Füße vom Hackwerkzeug fernhalten. Bei laufendem Motor das Gerät nicht anheben oder tragen.

Achtung

Beim Versuch, das Gerät in tiefem Boden zu starten, kann der Motor überlasten und beschädigt werden. Hackwerkzeuge dürfen beim Startvorgang keinen Bodenkontakt haben!

Hinweis

Der Motorstart ist auch komfortabler mit einem optionalen Starterbit möglich. Siehe gesonderte Betriebsanleitung des Starterbits.

Bild 1

1. Gerät auf einer ebenen Fläche abstellen.
2. Den Tank mit Benzin füllen. Siehe **Öl und Benzin**.
3. Ölstand kontrollieren, ggf. Öl nachfüllen.
4. Den Zündschalter (1) in die Position **An [I]** bringen.
5. Ansaugpumpe/Primer (5) langsam und vollständig 10mal drücken. Der Kraftstoff muss in der Pumpe sichtbar sein. Ist das nicht der Fall, so lange drücken, bis Kraftstoff zu sehen ist.
6. Chochebel (6) in die Position **1/|H** bringen.

Hinweis

- Den Führungsholm (4) leicht nach unten drücken, so dass die Hackwerkzeuge keine Bodenberührung haben!
7. Gashebel (3) an den Führungsholm (4) heranziehen und festhalten. Mit der anderen Hand in einer **kontrollierten und gleichmäßigen Bewegung** 5mal am Starterseil (2) ziehen (Bild 8).
 8. Chochebel (6) in die Position **2/|N** bringen.
 9. Gashebel (3) an den Führungsholm (4) heranziehen und festhalten. Mit der anderen Hand in einer **kontrollierten und gleichmäßigen Bewegung** 3–5mal am Starterseil ziehen, um den Motor zu starten (Bild 8).
 10. Gashebel (3) betätigen und den Motor für 30–60 Sek. warmlaufen lassen.
 11. Bei gedrücktem Gashebel den Chochebel (6) auf Position **3/|+** stellen. Das Gerät ist dann betriebsbereit.

Wenn der Motor nicht anspringt:

- Startvorgang ab Punkt 4. wiederholen.

Wenn der Motor trotzdem nicht startet:

- Chokehebel (6) auf Position 3/|†| stellen.
- Gashebel (3) an den Führungsholm (4) heranziehen und festhalten. Mit der anderen Hand in einer **kontrollierten und gleichmäßigen Bewegung** 3–8mal am Starterseil ziehen, um den Motor zu starten (Bild 8).
- Bei Bedarf wiederholen.

Hinweis

Bei niedrigeren Temperaturen kann der Motor länger zum Warmlaufen und Erreichen der Höchstgeschwindigkeit brauchen. Das Gerät ist richtig warmgelaufen, wenn der Motor ohne Zögern beschleunigt. Wenn der Motor zögert, stellen Sie den Chokehebel auf Position 2/|↘| zurück und lassen Sie ihn weiter warmlaufen.

Start mit warmen Motor:

- Chokehebel (6) in die Position 2/|↘| bringen.
- Motor wie unter 9. beschrieben starten.

Motor stoppen

Bild 1

- Gashebel (3) loslassen. Den Motor im Leerlauf abkühlen lassen.
- Den Zündschalter (1) auf die Position **Stop [0]** schalten.

Mit dem Gerät arbeiten

Achtung

Beim Versuch, das Gerät in tieferm Boden zu starten, kann der Motor überlasten und beschädigt werden. Hackwerkzeuge dürfen beim Startvorgang keinen Bodenkontakt haben!

- Tiefenbegrenzer/Transportrad auf die gewünschte Höhe einstellen.
- Motor wie angegeben starten.
- Gashebel gegen den Führungsholm ziehen und halten.
- Führungsholm mit beiden Händen ergreifen und das Hackwerkzeug langsam in den Boden absenken.
- Den Boden vorsichtig und langsam bearbeiten (Bild 9).

- Hacktiefe und Geschwindigkeit kann durch Senken oder Anheben des Führungsholms beeinflusst werden.
- Nach Ende des Kultivierens den Motor stoppen.

Hinweise zum Kultivieren

- Mehrmaliges und stufenweises Tieferhacken ergibt das beste Ergebnis. Vorher aufgetragener Kompost wird dabei besser in das Erdreich eingebracht. Ein abgeerntetes Feld wird mit den verbliebenen Pflanzenresten rekultiviert.
- Die Fläche über Kreuz bearbeiten.
- Boden nicht zu tief bearbeiten, damit eventuell vorhandenes Wurzelwerk nicht beschädigt wird.

Nach dem Arbeitsende

- Lassen Sie den Motor abkühlen (ca. 30 Minuten), bevor Sie das Gerät reinigen, warten, lagern oder stilllegen.

Transportieren

Fahren

Zum Rangieren/zum Überwinden kurzer Strecken.

Gefahr

Motor muss ausgeschaltet sein.

- Tiefenbegrenzer/Transportrad ganz nach unten stellen.
- Führungsholm nach unten drücken, bis Hackwerkzeug den Boden nicht mehr berührt.
- Gerät vorsichtig fahren.

Transportieren mit geeignetem Fahrzeug

Gefahr

Motor ausschalten. Zündkerzenstecker ziehen. Motor abkühlen lassen (ca. 30 Minuten).

Gerät nur mit leerem Kraftstofftank transportieren.

Sichern Sie das Gerät bei einem Transport auf oder in einem Fahrzeug ausreichend gegen unbeabsichtigtes Verrutschen.

- Zum leichteren Verstauen können Sie den Lenkerholm zusammenklappen (Bild 10).

Warten/Reinigen

Achtung

Vor allen Arbeiten an dem Gerät:

- Motor abstellen.
- Abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind; der Motor muss abgekühlt sein.
- Zündkerzenstecker am Motor abziehen, so dass ein versehentliches Starten des Motors nicht möglich ist.

Lassen Sie alle Reparaturen von einer Fachwerkstatt ausführen.

Lassen Sie am Ende der Saison das Gerät von einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

Beachten Sie die Wartungsintervalle gemäß Wartungsplan.

Eine Nichtbeachtung kann zu schweren Motorschäden führen.

Wartungsplan

Wartungsarbeit	vor jedem Gebrauch		alle 10 Stunden		alle 25 Stunden	
Tanken und Ölstand prüfen	x					
Luftfilter reinigen/einölen			x			
1. Mal Öl wechseln			x			
Öl wechseln					x	
1. Mal Ventilspiel überprüfen und einstellen *			x			
Ventilspiel überprüfen und einstellen *					x	
Zündkerze/Zündkerzenstecker kontrollieren					x	
Funkensieb reinigen					x	

* Lassen Sie diese Arbeit von einer Fachwerkstatt ausführen.

Ölstand kontrollieren

Bild 11

- Gerät auf eine ebene Fläche stellen.
- Bereich um den Ölverschlusstopfen reinigen.
- Gerät soweit nach hinten kippen, bis sich der Motor in einer horizontalen Lage befindet.
- Ölverschlusstopfen herausdrehen.
- Ölstand prüfen. Das Öl sollte bis zum untersten Gewindegang reichen.
- Ist der Ölstand zu niedrig, Öl in kleinen Mengen nachfüllen, bis der Ölstand den untersten Gewindegang erreicht.
- Ölverschlusstopfen wieder hineindreihen.

Hinweis

Füllen Sie nicht zuviel Öl ein! Achten Sie darauf, dass der O-Ring korrekt am Ölverschlusstopfen sitzt.

Ölwechsel

Hinweise

- Der Motor sollte noch warm sein (**nicht heiß**).
- Altöl gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.
- Ölverschlusstopfen herausdrehen.
- Das ganze Öl aus der Einfüllöffnung in einen Behälter gießen. Hierzu das Gerät in die Vertikale schwenken (Bild 12).
- Ölrückstände/Verschmutzungen abwischen.
- Gerät so neigen, dass die Öleinfüllöffnung senkrecht nach oben zeigt.
- Motor mit 90 ml 4-Takt Öl SAE30 der Klassifikation SF, SG, SH befüllen (Bild 5).
- Ölstand prüfen. Siehe **Ölstand kontrollieren**.
- Ölverschlusstopfen wieder hineindreihen.

Hinweis

Füllen Sie nicht zuviel Öl ein! Achten Sie darauf, dass der O-Ring korrekt am Ölverschlusstopfen sitzt.

Wartung des Luftfilters

Bild 13

- Luftfilterabdeckung (1) öffnen. Dazu Schraube (2) herausdrehen.
- Luftfilter (3) herausnehmen.
- Filter mit Haushaltsreiniger und Wasser reinigen. Gut ausspülen und trocknen lassen (Bild 14).
- Filter mit sauberem Öl SAE30 leicht einölen (Bild 15).
- Filter zusammendrücken, um überschüssiges Öl zu entfernen (Bild 16).
- Filter (3/Bild 13) wieder einbauen.

Hinweis

Ein Betrieb ohne Filter führt zum Erlöschen der Garantie/Gewährleistung.

- Luftfilterabdeckung (1/Bild 13) wieder befestigen.

Zündkerze überprüfen/ersetzen

- Zündkerzenstecker (13/Bild 1) abziehen.
- Schmutz um die Zündkerze herum entfernen.
- Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel nach links herausdrehen.
- Den Elektrodenabstand **0,63 mm** überprüfen/einstellen (Bild 17).

Hinweis

Beschädigte, verrußte oder verschmutzte Zündkerze ersetzen.

- Zündkerze einschrauben und mit einem Drehmoment von 12,3–13,5 Nm festziehen. Nicht zu fest anziehen.

Wartung des Funkengitters

- Motor-Abdeckung nach Lösen der 6 Schrauben entfernen (Bild 18).
- Schrauben (1 und 2/Bild 19) lösen.
- Funkengitterabdeckung (3/Bild 19) entfernen.
- Funkengitter (4/Bild 19) mit einer Drahtbürste reinigen oder ersetzen.
- Funkengitter, Funkengitterabdeckung und Motor-Abdeckung wieder befestigen.

Reinigen

Achtung

- Das Gerät **nicht mit Wasser abspritzen**.
- **Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden!**
- **Reinigen Sie das Gerät nach jedem Betrieb. Ein nicht gereinigtes Gerät führt zu Material- und Funktionsschäden.**
- **Tragen Sie beim Reinigen Arbeitsschuhe.**
- Gerät mit Bürste reinigen.
- Feuchte Stellen mit einem weichen Lappen abwischen.

Lagerung



Achtung

Materialschäden am Gerät

Lagern Sie das Gerät (mit abgekühltem Motor) nur in sauberen und trockenen Räumen. Schützen Sie das Gerät bei längerer Lagerung, z. B. im Winter, auf jeden Fall gegen Rost.



Hinweis

Bei Motoren, die länger als 30 Tage eingelagert werden, sollte sich kein Kraftstoff im Tank befinden, um die Bildung von Rückständen in der Kraftstoffanlage, insbesondere an wichtigen Teilen des Vergasers, zu vermeiden.

Nach der Saison oder wenn das Gerät länger als einen Monat nicht benutzt wird:

- Den gesamten Kraftstoff des Tanks in einen Kraftstoffbehälter entleeren. Keinen Kraftstoff, der mehr als 60 Tage gelagert wurde, verwenden.

- Den Motor anlassen und laufen lassen, bis er ausgeht. Dadurch kann sichergestellt werden, dass der gesamte Kraftstoff aus dem Vergaser geleert wurde.
- Den Motor abkühlen lassen. Die Zündkerze entfernen und 15 ml hochwertiges Motoröl für 4-Taktmotoren in den Zylinder füllen. Langsam das Starterseil ziehen, um das Öl zu verteilen. Die Zündkerze wieder einsetzen.



Hinweis

Vor einer erneuten Benutzung des Gerätes die Zündkerze entfernen und das gesamte Öl aus dem Zylinder entfernen.

- Öl wechseln. Altöl entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgen.
- Das Gerät gut reinigen und auf beschädigte oder schlecht angezogene Bestandteile überprüfen. Die beschädigten Bestandteile wieder in den Zustand bringen oder auswechseln und falls notwendig die Schrauben, Muttern und Bolzen neu anziehen. Das Gerät ist jetzt für eine Lagerung bereit.

- Das Gerät an einem trockenen und verschleißbaren Ort oder in ausreichender Höhe lagern, um jede versehentliche Benutzung oder Beschädigung zu vermeiden. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft oder dem Importeur herausgegebenen

Garantiebestimmungen. Störungen beseitigen wir an Ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

Fehlerbehebung

Störungen beim Betrieb des Gerätes haben zum Teil einfache Ursachen, die Sie selbst beheben können. Im Zweifelsfall hilft Ihnen Ihr Fachhändler gerne weiter.

Fehler	Ursache	Maßnahme
Motor springt nicht an.	Zündschalter steht auf AUS.	Schalter auf AN stellen.
	Kraftstofftank leer.	Kraftstofftank füllen.
	Alter Treibstoff.	Tank leeren und mit frischem Benzin füllen.
	Primer nicht genügend heruntergedrückt.	Primer 10-mal langsam vollständig herunterdrücken.
	Motor abgesoffen.	Anlassvorgang mit Chokehebel in Position 3/ † durchführen.
	Schmutzige Zündkerze.	Zündkerze ersetzen oder reinigen.
	Funkengitter verschmutzt.	Funkengitter reinigen oder ersetzen.

Fehler	Ursache	Maßnahme
Motor läuft im Leerlauf nicht gleichmäßig.	Luftfilter verstopft.	Luftfilter reinigen oder auswechseln.
	Alter Treibstoff.	Tank leeren und mit frischem Benzin füllen.
	Vergaser falsch eingestellt.	Vergaser von Fachwerkstatt einstellen lassen.
Motor beschleunigt nicht.	Alter Treibstoff.	Tank leeren und mit frischem Benzin füllen.
	Vergaser falsch eingestellt.	Vergaser von Fachwerkstatt einstellen lassen.
	Luftfilter verstopft.	Luftfilter reinigen oder auswechseln.
	Funkengitter verschmutzt.	Funkengitter reinigen oder ersetzen.
Ungewöhnliche Geräusche (Rappeln, Rasseln, Klappern).	Schrauben, Muttern oder andere Befestigungsteile locker.	Teile befestigen, wenn die Geräusche bleiben: Fachwerkstatt aufsuchen.
Übermäßige Vibrationen.	Hackwerkzeug locker oder verbogen.	Gerät sofort ausschalten. Defekte Teile in Fachwerkstatt austauschen lassen.
	Bolzen oder Schrauben haben sich gelöst.	

Contents

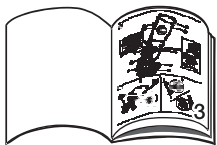
For your safety 15
 Unit and controls 17
 Assembling the unit 17
 Oil and Petrol 18
 Operating 18
 Transportation 20
 Servicing/cleaning 20
 Storage 21
 Guarantee 21
 Troubleshooting 21

Information on the identification plate

This information is very important for subsequent identification when ordering spare parts and for customer service. You will find the identification plate in the vicinity of the engine. Enter all information on this rating plate in the following box.

This and other information about the unit can be found on the separate CE declaration of conformity which is a component of these operating instructions.

Illustrations



For your safety

Use the unit correctly

- This unit is designed exclusively
- to be used in accordance with the descriptions and safety instructions given in this operating manual;
 - as a cultivator for loosening light and sandy soils in the house garden and leisure garden.

The unit is not designed for digging soils.

Any other use is not as intended. The user is liable for any injuries to third parties and/or damage to their property.

Unauthorized changes to the unit exclude liability of the manufacturer for any resulting damage and/or injury.

Follow safety and operating instructions

As the user of the machine, please read these operating instructions carefully before using the machine for the first time. Proceed according to these instructions and keep them for subsequent use. Never allow children or other people who do not know this operating manual to use the unit.

If the unit changes ownership, hand over the operating manual with the unit.

Before working with the unit

Persons using the appliance must not be under the influence of intoxicants, e. g. alcohol, narcotics, medication, etc.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Persons under the age of 16 must not operate the unit – local regulations may specify the minimum age of users.

Before starting work, familiarise yourself with all the equipment and controls as well as their functions.

Before using the unit, check whether the tiller blades, fastening bolts and safety equipment are worn or damaged. Have a specialist company replace worn or damaged parts.

Never use parts, accessories or attachments which are not authorised for this unit. Otherwise, the user may be seriously injured and the unit damaged. In addition, your warranty may be deemed null and void.

Spare parts must fulfil the requirements laid down by the manufacturer.

You should therefore only use original spare parts or those which have been approved by the manufacturer. Have repairs carried out by a specialist company only.

While working with the unit

When working with or on the unit, you must wear appropriate working clothes, for example:

- safety boots,
- long trousers,
- tightly fitting clothing,
- gloves,
- hearing protection,
- goggles.

Operate the unit only in the technical condition stipulated and delivered by the manufacturer.

Never start the unit and never leave it running in a closed room or building. The inhalation of exhaust gases may be fatal. Use the unit outdoors only.

The unit features a clutch.

The cultivator blades must not rotate when the engine starts. If they do rotate, immediately have the unit checked by a specialist company.

When starting the engine, ensure that the cultivator blades are not in contact with the ground or other objects.

Do not touch the engine or muffler. These parts become very hot while the unit is being used. They remain hot for a short time even when the unit is switched off.

Avoid starting the unit unintentionally. Be ready to operate the unit when you pull the starter rope. User and unit must be in a stable position when the unit is started. Follow the instructions for starting and stopping the engine.

If the unit hits or becomes ensnared by a foreign object, immediately switch off the engine and check for damage. Never use the unit with loose or damaged parts.

If unusual vibrations occur, switch off the engine immediately.

Check the unit for damage. If the unit is damaged, contact a specialist company.

Keep hands, face and feet away from all rotating parts. Do not touch rotating parts and do not try to stop them either.

Safety instructions for petrol-driven units

Petrol is highly flammable and the vapours may explode if ignited.

Take the following precautions:

- Store petrol in designated and permitted containers only.
- Keep ignition sources away from spilled petrol. Do not start the engine until the petrol vapours have evaporated.
- Before filling the tank, always switch off the engine and leave it to cool down. Never remove the tank cap or fill the tank while the engine is hot.
- Before using the unit, ensure that the tank cap is screwed on tightly. Slowly unscrew the tank cap to reduce the pressure in the tank gradually.
- Fill the petrol tank in a clean, well ventilated area outdoors where there are no sparks or flames. After switching off the engine, slowly unscrew the tank cap.
- Do not smoke while handling petrol. Immediately wipe any spilled petrol off the unit.

Before all work on this machine

To prevent injury, before performing any work (e. g. maintenance and adjustments) on this unit

- switch OFF the engine,
- wait until all rotating parts have come to a standstill,
- remove spark-plug terminal from the engine to prevent the engine from being started unintentionally.
- leave the motor to cool down (approx. 30 minutes).

Other safety instructions

Before storing or transporting the unit, leave the engine to cool down.

Protect your unit while it is being transported.

Empty the fuel tank before transporting the unit.

Store the unit in a dry, closed room to prevent unauthorised use or damage. Keep the unit away from children.

Never douse or splash the unit with water or other liquids. Keep the unit dry, clean and free of dust. Clean the unit after each use and follow the instructions for cleaning and storage.

Dispose of waste petrol/oil or any packaging remnants in accordance with local regulations.

Have all repairs carried out by a repair shop only.

Keep this manual. Read it frequently and use it to instruct other users.

If you lend this unit to somebody else, also include this manual.

Safety devices

Figure 1

 **Danger**

Never use a unit with damaged or without mounted safety devices.

Ignition switch (1)

The ignition switch is used to switch the engine on/off as well as to stop it immediately in an emergency.

I = On

0 = Off/Stop

Deflector (16)

Prevents the throwing out of objects such as stones or clods of earth.

Symbols on the machine

Various symbols can be found on the unit as decals. They have the following specific meanings:



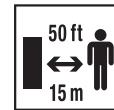
Safety and Warning Symbol

Indicates danger, warning or a reason to be cautious. Can be used together with other symbols or pictograms.



Read the operating manual!

Failing to follow these rules and precautionary measures may cause grievous injury. Read the operating manual before starting or operating the unit.



Keep bystanders away!

All bystanders, especially children and pets, must be kept at least 15 m from the working area.



Wear eye and ear protection.

Ejected objects may cause serious eye injuries and excess noise may cause loss of hearing.

When operating the unit, wear eye and ear protection.



Beware of rotating parts!

Stop engine and wait until all moving parts come to a standstill before you clean the unit or perform any work on the unit.



Beware of hot surfaces!

Do not touch hot muffler cover, gearbox or cylinder. You could burn yourself. These parts become extremely hot while the unit is being used. They remain hot for a short time even when the unit is switched off.



Petrol!

Always use clean and fresh lead-free petrol.



Do not fill up with fuel of specification E85!

If fuel of specification E85 (ethanol content >15%) is used, the engine may be damaged. The use of an unauthorised fuel will void the warranty.



Oil!

Use only permitted oil according to the operating manual.



Intake pump/primer

Slowly press 10x on the intake pump as far as it will go.



Ignition switch

On/Start/Operation



Ignition switch

OFF or STOP



Choke settings

- 1 Full choke start position
- 2 Half choke intermediate position
- 3 Operating position

Always keep these symbols on the appliance in a legible state.

Symbols in the user's guide

Symbols are employed in the user's guide to indicate hazards or draw attention to important information. They have the following specific meanings:



Danger

Draws your attention to sources of potential danger associated with the task you are undertaking at the time which constitute a danger to persons.



Caution

Used to highlight hazards which are associated with the activity that is being described, whereby damage could occur to the appliance.



Note

This indicates important information and application tips.

Specified positions

Specified positions on the unit (e. g. on the left, on the right) are always seen from the working direction of the unit (forwards).

Unit and controls



Caution. Damage to the unit.

This first describes the control and display functions. Do not execute any of these functions yet!

Figure 1

- 1 Ignition switch
- 2 Starter rope
- 3 Throttle
- 4 Steering handle
- 5 Intake pump/primer
- 6 Choke lever
- 7 Air filter cover
- 8 Silencer
- 9 Tank cap
- 10 Fuel tank
- 11 Holder for optional starter bit
- 12 Oil plug
- 13 Spark-plug terminal
- 14 Depth limiter/transport wheel
- 15 Rotovating tool
- 16 Deflector
- 17 Additional weight (optional)

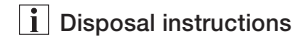
Assembling the unit



Danger

Risk of injury from engine being started unintentionally. Protect yourself from injury. Before working on the engine:

- Switch off the engine.
- Wait until all moving parts have come to standstill; the engine must have cooled down.
- Remove spark-plug terminal.



Disposal instructions

Dispose of packaging remnants, old units, etc., in accordance with local regulations.

Attaching starter cable guide

- Place unit upright.
- Figure 2a
- Fold up steering handle.
- Figure 2b
- Attach starter cable guides.
 - Hook starter cable into guides.

Fill additional weight (optional) and attach



Caution

- Never fill the additional weight while it is attached to the unit. Unit may be damaged by falling filling material.
- Fill the additional weight with sand or similar substance only. Never fill with water, the container is not leak-proof.

Figure 3

- Place unit upright.
- Remove additional weight (17).
- Place container with filling orifice face up.
- Remove cover from the container.
- Pour in sand or similar substance.
- Re-attach cover and remove filling material residue from the container.
- Insert additional weight at an angle from the front into the unit and gently press down until it engages.

Oil and Petrol

Oil

Caution

- For the purpose of transportation, the machine is supplied without engine oil.
- Before switching on the unit for the first time, fill the engine with engine oil.
- Before switching on the unit, always check the oil level.

Use only 4-stroke oils SAE 30 belonging to classification SF, SG, SH.

Topping up the engine oil

Caution

Never pour oil into the petrol tank and never mix oil with petrol.

Note

Depending on the model, oil (90 ml) for the initial filling is enclosed with the unit (Fig. 4). Keep the bottle to ensure that the correct amount is used for a subsequent oil change.

Figure 5

- Incline unit until the oil-filling orifice is pointing vertically upwards.
- Unscrew the oil plug.
- Pour in 90 ml of oil.
- Clean oil-filling orifice if oil has run over.
- Screw in the oil plug again.

Petrol

Danger

Under certain conditions petrol is extremely flammable and explosive.

- Refuel only in a well ventilated area and with the engine switched off. Do not smoke and switch off all ignition sources in the vicinity of the tank or at the fuel storage depot.
- Do not overfill the fuel tank (there must be no fuel in the inlet nozzle). After filling up the petrol tank, ensure that the tank cap is closed and secured.

- When filling up the petrol tank, do not spill any fuel. Spilled fuel or petrol vapours may ignite. If fuel was spilled, wipe up immediately and ensure that the area has dried before restarting the engine.
- Prevent repeated or prolonged skin contact or inhalation of the vapours.

Always use clean, fresh lead-free petrol (maximum 60 days old).

Fill the tank with petrol.

Figure 6

- Incline unit until tank orifice is pointing vertically upwards (Fig. 6a).
- Remove the tank cap.
- Fill up fuel tank. Never overfill! Immediately remove any fuel which has run over.
- Close fuel tank tightly.
- Move the unit approx. 10 m from the filling station/fuel container before starting the engine.

Operating

Accident

- Keep persons, especially children, well clear of the danger zone.
- Only operate the machine if it is in a faultless state.

Fall

- Guide the unit at walking pace only.
- If you are working on steep slopes, the unit may overturn and you may be injured. Only guide the machine diagonally across the slope, never upwards or downwards. Do not work on slopes which have a gradient of more than 20 %.
- Be particularly careful when changing direction of travel and ensure that you always have a firm footing, especially on slopes.
- There is a risk of injury when working in border areas. It is dangerous to work near edges, hedgerows or steep slopes. Observe the safety distance when working.
- Work only in daylight or in good artificial lighting.

Injury

- Always maintain a safe distance from the rotating tool by means of the guiding bar.
- Never place your hands, feet, or other parts of the body near rotating parts.
- Stop the motor if you have to tilt the unit or transport it over other surfaces.
- Never lift or carry the appliance when the engine is running.
- Switch the engine off and pull out the spark-plug terminal before removing obstructions or blockages and before checking, cleaning, transporting or adjusting the unit and before working on the unit.
- Check the terrain on which the unit is being used and remove all objects which may be picked up and ejected.
- Do not work on any surfaces below which gas or power lines, or similar, are located.
- Do not work on soggy ground; lumps of earth can be caught by the hoeing assembly and thrown out.
- Do not work close to trees otherwise the machine may cut through the roots.
- If foreign bodies, e.g. stones, are encountered by the hoeing device, stop the machine, switch it off and check it for damage.

Stumbling

- Guide the unit at walking pace only.

Warning

Damage to the unit.

- Stones, branches or similar objects lying about may damage the unit and its mode of operation. Before using the unit, always remove solid objects from the working area.
- Do not operate the unit unless it is in perfect working order. Before operating the unit, always perform a visual inspection. Check in particular the safety equipment, controls and threaded connections for damage and secure attachment. Replace the damaged parts before operating the unit.

Operating times

Comply with the national/municipal regulations concerning the times when the mower may be used (if required, contact your local authority).

Preparing the unit

Set the hoeing depth

The cultivating depth can be set by adjusting the depth limiter/transport wheel.

Figure 7

- Undo spring connector (1) and bolt (2).
- Set depth limiter/transport wheel (3). The higher the depth limiter is set, the deeper and slower the unit cultivates.
- Secure depth limiter/transport wheel with pin and spring cotter.

Starting the engine

Danger

Keep hands and feet away from the rotovating tool. Do not lift or carry the unit while the engine is running.

Caution

If an attempt is made to start the unit in deep soil, the engine may overheat and be damaged. Cultivator tools must not be in contact with the ground during the starting process!

Note

The engine can also be started more easily by using an optional starter bit. See special operating manual for the starter bit.

Figure 1

1. Park the unit on level ground.
2. Fill the tank with petrol. See **Oil and Petrol**.
3. Check oil level and, if required, top up the oil.
4. Move the ignition switch (1) to the **On [I]** position.
5. Slowly and fully press intake pump/primer (5) 10x. The fuel must be visible in the pump. If this is not the case, keep pressing until fuel is visible.
6. Move choke lever (6) to position **1/|+|**.

Note

Gently depress the steering handle (4) until the cultivator tools are no longer in contact with the ground!

7. Pull up throttle (3) on the steering handle (4) and hold. Using your other hand, pull the starter cable (2) 5 times in a **controlled and even movement** (Fig. 8).
8. Move choke lever (6) to position **2/|+|**.
9. Pull up throttle (3) on the steering handle (4) and hold. Using your other hand, pull the starter cable 3–5 times in a **controlled and even movement** to start the engine (Fig. 8).
10. Actuate throttle (3) and leave the engine running for 30–60 sec. to warm up.
11. Press the throttle and move the choke lever (6) to position **3/|+|**. The unit is now ready to use.

If the engine does not start:

- Repeat starting process from Point 4.

If the engine still does not start:

- Move choke lever (6) to position **3/|+|**.
- Pull up throttle (3) on the steering handle (4) and hold. Using your other hand, pull the starter cable 3–8 times in a **controlled and even movement** to start the engine (Fig. 8).
- Repeat if required.

Note

At lower temperatures the engine may require longer to warm up and reach maximum speed. The unit has warmed up adequately when the engine accelerates without faltering. If the engine falters, move the choke lever to position **2/|+|** and leave the engine to warm up longer.

Starting with a warm engine:

- Move choke lever (6) to position **2/|+|**.
- Start engine as described under 9.

Stopping the engine

Figure 1

- Release throttle (3). Leave the idling engine to cool down.
- Move the ignition switch (1) to the **Stop [0]** position.

Working with the machine

Caution

If an attempt is made to start the unit in deep soil, the engine may overheat and be damaged.

Cultivator tools must not be in contact with the ground during the starting process!

- Set depth limiter/transport wheel to the required height.
- Start the motor as indicated.
- Pull throttle against the steering handle and hold.
- Grip steering handle with both hands and slowly lower the cultivator tool into the ground.
- Carefully and slowly rotovate the soil (Figure 9).
- Rotovating depth and speed can be affected by lowering or raising the steering handle
- After cultivating, stop the engine.

Information about cultivating

- Repeated and progressive depthhoeing gives the best results. This allows previously-deposited compost to be absorbed into the soil. A harvested field is recultivated with the remaining plant remains.
- Work the surface in a criss-cross pattern.
- Do not rotovate the soil too deeply, otherwise roots may be damaged.

At the end of work

- Leave the motor to cool down (approx. 30 minutes) before cleaning, servicing, storing or shutting down the unit.

Transportation

Moving the machine

For manoeuvring or traversing short stretches.

Danger

Engine must be switched off.

- Move depth limiter/transport wheel all the way down.
- Depress steering handle until rotating tool is free of the ground.
- Move the machine carefully.

Transporting the unit with a suitable vehicle

Danger

Switch off engine Remove spark-plug terminal. Leave motor to cool down (approx. 30 minutes).

Empty the fuel tank before transporting the unit.

Adequately secure the unit for transportation on or in a vehicle to prevent it from unintentionally shifting.

- The unit can be stowed more easily by folding the steering handle (Fig. 10).

Servicing/cleaning

Caution

Before working on the unit:

- Switch off the engine.
 - Wait until all moving parts have come to standstill; the engine must have cooled down.
 - Remove spark-plug terminal from the engine to prevent the engine from starting unintentionally.
- Have all repairs carried out by a repair shop only.*

At the end of the grass-cutting season, have the appliance checked and serviced in a specialist workshop.

Observe the maintenance intervals according to the maintenance schedule. Non-observance may result in serious engine damage.

Maintenance plan

Maintenance work	before using the unit		
	every 10 hours	every 25 hours	
Fill up with petrol and check oil level	x		
Clean/oil air filter		x	
1. Change oil 1x		x	
Change oil			x
1. Check and adjust valve play 1x *		x	
Check and adjust valve play *			x
Check spark plug/spark-plug terminal			x
Clean spark arrestor			x

* Have this work carried out by a specialist company.

Checking the oil level

Figure 11

- Park the unit on level ground.
- Clean the area around the oil plug.
- Tilt unit back until the engine is in a horizontal position.
- Unscrew the oil plug.
- Checking the oil level. The oil should reach up to the lowest thread turn.
- If the oil level is too low, top up oil in small quantities until the oil level reaches the lowest thread turn.
- Screw in the oil plug again.

Note

Do not pour in too much oil! Ensure that the O-ring is seated correctly on the oil plug.

Changing the oil

Notes

- The engine should still be warm (**not hot**).
- Dispose of waste oil in accordance with local regulations.
- Unscrew the oil plug.

- Pour all the oil out of the filling orifice into a container. To do this, position the unit vertically (Fig. 12).
- Wipe off oil residue/dirt.
- Incline unit until the oil-filling orifice is pointing vertically upwards.
- Fill engine with 90 ml of 4-stroke oil SAE30 belonging to classification SF, SG, SH (Fig. 5).
- Checking the oil level. See **Checking the oil level**.
- Screw in the oil plug again.

Note

Do not pour in too much oil! Ensure that the O-ring is seated correctly on the oil plug.

Servicing the air filter

Figure 13

- Open air filter cover (1). To do this, unscrew the screw (2).
- Remove air filter (3).
- Clean filter with a household detergent and water. Rinse out thoroughly and leave to dry (Fig. 14).
- Lightly oil filter with clean oil SAE30 (Fig. 15).
- Press filter together to remove excess oil (Fig. 16).
- Re-insert filter (3/ Fig. 13).

Note

If the unit is operated without a filter, the guarantee/warranty will be deemed null and void.

- Re-attach air filter cover (1/ Fig. 13).

Check/replace spark plug

- Remove spark-plug terminal (13/ Fig. 1).
- Remove dirt from around the spark plug.
- Unscrew spark plug to the left with a spark plug wrench.
- Check/set the electrode gap **0.63 mm** (Fig. 17).

Note

Replace a damaged, sooted or dirty spark plug.

- Screw in spark plug and tighten to a torque of 12.3–13.5 Nm. Do not tighten too tightly.

Maintaining the spark arrester

- Remove engine cover after loosening the 6 screws (Fig. 18).
- Loosen screws (1 and 2/ Fig. 19).
- Remove spark arrester cover (3/ Fig. 19).
- Clean spark arrester (4/ Fig. 19) with a wire brush or replace.
- Re-attach spark screen, spark screen cover and engine cover.

Cleaning

Caution

- Do not spray the unit with water.
- Do not use any aggressive cleaning agents!
- Clean the appliance after every use. Failure to clean the appliance can damage the materials and cause malfunctions.
- Wear work gloves when cleaning.
- Clean unit with brush.
- Wipe damp areas with a soft cloth.

Storage

Attention

Material damage on the unit

Store the unit (with cooled engine) in a clean and dry room only. During prolonged storage, e. g. in winter, ensure that the unit is protected against rust.

Note

Engines, which are stored for longer than 30 days, should not have any fuel in the tank to prevent the formation of residue in the fuel system, in particular on important parts of the carburettor.

After the season or if the unit is not used for longer than one month:

- Drain all the fuel out of the tank into a fuel container. Do not use fuel which has been stored for longer than 60 days.
- Start the engine and leave running until it stops. This ensures that all the fuel has been drained out of the carburettor.

- Leave the engine to cool down. Remove the spark plug and fill the cylinder with 15 ml of high-quality engine oil for 4-stroke engines. Slowly pull the starter rope to distribute the oil. Reinsert the spark plug.

Note

Before using the unit again, remove the spark plug and drain all the oil out of the cylinder.

- Change oil. Dispose of waste oil in accordance with local regulations.
- Thoroughly clean the unit and check for damaged and loose components. Repair or replace damaged components and, if required, retighten the screws, nuts and bolts. The unit is now ready storage.
- Store the unit in a dry and secure location or at an adequate height to prevent any inadvertent use or damage. Keep out of the reach of children.

Guarantee

In each country, the guarantee conditions of our company or of the importer are applicable. Malfunctions in our machines are repaired free of charge, providing the cause is a material or manufacturing fault. If you wish to claim under the guarantee, please contact the vendor or the nearest of our branches.

Troubleshooting

Faults which occur during operation of the unit have in part simple causes which you can rectify yourself. If in doubt, your dealer will be happy to help you.

Fault	Cause	Procedure
Engine does not start.	Ignition switch set to OFF.	Set switch to ON.
	Fuel tank empty.	Fill up fuel tank.
	Old fuel.	Empty tank and fill with fresh petrol.
	Primer not depressed adequately.	Slowly and fully depress primer 10 x.
	Engine flooded.	Start the unit with choke lever in position 3/ ↑ .
	Dirty spark plug.	Replace or clean spark plug.
	Spark arrester dirty.	Clean or replace spark arrester.
Engine does not run constantly at no load.	Air filter blocked.	Clean or replace air filter.
	Old fuel.	Empty tank and fill with fresh petrol.
	Carburettor incorrectly adjusted.	Have the carburettor adjusted by a specialist company.
Engine does not accelerate.	Old fuel.	Empty tank and fill with fresh petrol.
	Carburettor incorrectly adjusted.	Have the carburettor adjusted by a specialist company.
	Air filter blocked.	Clean or replace air filter.
	Spark arrester dirty.	Clean or replace spark arrester.
Unusual noises (jangling, rattling, clattering).	Bolts, nuts or other mounting parts slack.	Tighten parts; if the noises persist: Contact a specialist workshop
Excessive vibration.	Hoeing assembly loose or bent.	Switch off the unit immediately.
	Bolts or screws have become loose.	Have defective parts replaced by a specialist workshop

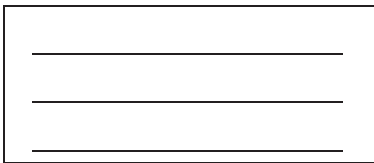
Sommaire

Pour votre sécurité 23
 Appareil et éléments
 de commande 26
 Monter l'appareil 26
 Huile et essence 26
 Commande 27
 Transport 29
 Maintenance/Nettoyage 29
 Rangement 30
 Garantie 31
 Dépannage 31

Indications sur la plaquette signalétique

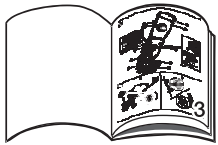
Ces indications sont très importantes car elles permettront ultérieurement d'identifier et de commander les pièces de rechange de l'appareil ; le service après-vente en a également besoin.

Vous trouverez la plaquette signalétique de cet appareil à proximité du moteur. Reportez dans l'encadré ci-dessous toutes les indications figurant sur la plaquette signalétique de votre appareil.



Vous trouverez ces indications ainsi que d'autres sur la déclaration de conformité CE à part, laquelle fait partie intégrante de la présente notice d'instructions.

Illustrations



Pour votre sécurité

Utilisation conforme de l'appareil

Cet appareil est exclusivement destiné à servir

- conformément aux descriptions et consignes de sécurité figurant dans la présente notice d'instructions ;
- comme cultivateur pour ameublir les sols légers et sablonneux préparés dans le jardin de la maison et le jardin de loisirs.

L'appareil n'est pas destiné à retourner les sols.

Toute utilisation dépassant celle qui précède sera réputée non conforme. L'utilisateur répond de tous les dommages et dégâts subis par des tiers et les biens dont ils sont propriétaires.

Toute modification arbitraire apportée à l'appareil dégage le fabricant de la responsabilité des dommages qui pourraient en résulter.

Respecter les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, veuillez lire cette notice attentivement et entièrement et respecter toutes les consignes qu'elle contient. Agissez conformément à elles et conservez-les en vue d'une réutilisation future.

Ne permettez jamais aux enfants, et à toute personne ne connaissant pas le contenu de cette notice d'instructions, d'utiliser l'appareil.

Si l'appareil doit changer de propriétaire, donnez-lui également la notice d'instructions.

Avant de travailler avec l'appareil

L'utilisation de cet appareil est interdite aux personnes sous l'empire de l'alcool, de drogues psychotropes ou sous l'effet de médicaments.

Cet appareil n'est pas destiné à l'usage par des personnes (enfants compris) présentant des aptitudes physiques, sensorielles ou intellectuelles restreintes, ou qui manquent de l'expérience et/ou des connaissances requises, sauf si elles sont surveillées par une personne chargée de leur sécurité, ou si elles ont reçu des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil.

Il faudrait surveiller les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'utilisation de l'appareil par des personnes de moins de 16 ans est interdite – La réglementation locale peut spécifier un autre âge minimum. Avant de commencer le travail, familiarisez-vous avec tous ses équipements et éléments de commande, ainsi qu'avec leurs fonctions.

Avant utilisation, vérifiez si les lames de binage, les boulons de fixation et les dispositifs de sécurité sont usés ou endommagés. Confiez le remplacement des pièces usées ou endommagées à un atelier spécialisé. N'utilisez jamais des pièces et accessoires divers qui n'ont pas été homologués pour cet appareil. Les conséquences risquent d'être des blessures graves pour l'utilisateur et un endommagement de l'appareil. En outre, le bénéfice de la garantie est perdu en pareil cas.

Les pièces de rechange doivent satisfaire aux exigences fixées par le fabricant.

Pour cette raison, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces homologuées par le fabricant. Faites réaliser les réparations exclusivement dans un atelier spécialisé.

Pendant le travail avec l'appareil

Pendant les travaux avec ou sur l'appareil, vous devrez porter une tenue de travail correspondante, telle que par exemple des :

- Chaussures de sécurité,
- Pantalons longs,
- Vêtements moulants,
- Gants,
- Protection anti-bruit,
- Lunettes enveloppantes.

Ne faites fonctionner l'appareil que dans l'état technique prescrit et livré par le fabricant.

Si vous vous trouvez dans un local ou un bâtiment fermés dans les deux cas, ne faites jamais démarrer l'appareil et ne le laissez jamais marcher. L'inhalation des gaz d'échappement peut être mortelle. N'utilisez l'appareil qu'en plein air.

L'appareil est équipé d'un embrayage. Au démarrage du moteur, il ne faut pas que les lames de binage tournent. Si elles tournent, faites vérifier de suite l'appareil par un atelier spécialisé.

Assurez-vous au démarrage du moteur que les lames de binage ne touchent pas le sol ou d'autres objets.

Ne touchez pas le moteur et le silencieux. Pendant l'utilisation, ces organes deviennent très chauds. Après avoir éteint le moteur, ils demeurent encore très chauds un peu de temps.

Évitez les démarrages du moteur par inadvertance. Soyez prêt(e) à utiliser l'appareil lorsque vous tirez le cordon du lanceur. Au démarrage du moteur, vous-même et l'appareil devez vous tenir bien d'aplomb. Tenez compte des instructions visant le démarrage et l'arrêt du moteur.

Si avec l'appareil vous heurtez un corps étranger ou restez coincé dedans, éteignez immédiatement le moteur et vérifiez si des dégâts se sont produits. N'utilisez jamais l'appareil avec des pièces mal fixées ou endommagées.

Si le moteur se met à vibrer anormalement, éteignez-le immédiatement. Vérifiez si l'appareil s'est endommagé. Si c'est le cas, rendez-vous dans un atelier spécialisé.

Éloignez les mains, le visage et les pieds de toutes les pièces en rotation. Ne touchez aucune pièce en rotation et ne tentez pas non plus de les stopper.

Consignes de sécurité pour les appareils à moteur à essence

L'essence s'enflamme avec une facilité extrême. Les vapeurs d'essence peuvent littéralement exploser en s'enflammant. Prenez par conséquent les mesures de protection suivantes :

- Ne rangez l'essence que dans des bidons spécialement prévus et homologués à cet effet.
- Si de l'essence a été renversée, ôtez-lui toute chance de s'enflammer. Ne faites démarrer le moteur qu'une fois que les vapeurs d'essence se sont volatilisées.
- Éteignez toujours le moteur et laissez-lui toujours le temps de refroidir avant de remplir le réservoir. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir d'essence et ne remplissez jamais le réservoir tant que le moteur est très chaud.
- N'utilisez jamais l'appareil sans avoir revissé le bouchon sur le réservoir. Dévissez le bouchon du réservoir lentement, pour que la pression régnant dedans diminue doucement.
- Faites le plein d'essence en plein air, dans un endroit propre et bien aéré, en l'absence de toute source d'étincelles ou de flammes. Ne dévissez le bouchon du réservoir – lentement – qu'après avoir éteint le moteur.
- Interdiction de fumer pendant que vous rajoutez de l'essence. Si de l'essence a coulé sur l'appareil, essuyez-le immédiatement pour l'en débarrasser.

Avant d'effectuer tout travail sur cet appareil :

Pour vous protéger contre le risque de blessures avant tous travaux sur cet appareil (par exemple travaux de maintenance et de réglage)

- Stoppez le moteur,
- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient immobilisées,
- Sur le moteur, débranchez la cosse de la bougie de sorte à empêcher tout démarrage involontaire du moteur
- Laissez le moteur refroidir (env. 30 minutes).

Autres consignes de sécurité

Avant de ranger l'appareil ou de le transporter, attendez que le moteur ait refroidi.

Protégez votre appareil pendant le transport.

Ne transportez l'appareil qu'avec son réservoir de carburant vide. Stockez l'appareil dans un local sec et fermant à clé pour éviter son utilisation par des personnes non autorisées ou des dommages. Rangez l'appareil hors de portée des enfants.

Ne versez et ne pulvérisez jamais d'eau ou d'autres liquides sur l'appareil. Maintenez l'appareil au sec, propre et sans poussière. Nettoyez-le après chaque utilisation, respectez les consignes afférentes à son nettoyage et à son rangement. Mettez au rebut l'essence/l'huile usagée ou les restes d'emballage, en respectant la réglementation locale.

Veillez confier l'ensemble des réparations exclusivement à un atelier spécialisé.

Conservez soigneusement cette notice. Lisez-la souvent et servez-vous en pour former d'autres utilisateurs à l'emploi de l'appareil. Si vous prêtez cet appareil, prêtez aussi la présente notice d'instructions.

Équipements de sécurité

Fig. 1

Danger

N'utilisez jamais un appareil dont les dispositifs de sécurité sont endommagés ou ont été démontés.

Interrupteur d'allumage (1)

L'interrupteur d'allumage sert à allumer/éteindre la moteur ainsi qu'à le stopper immédiatement en cas d'urgence.

I = Marche

O = Arrêt/Stop

Chicane (16)

Elle empêche le catapultage d'objets divers (par ex. pierres ou mottes de terre).

Symboles sur l'appareil

Vous trouverez sur l'appareil différents symboles sous forme d'autocollants. Voici leur signification:



Symbole de sécurité et d'avertissement

Il vous prévient d'un danger ou vous indique une raison d'être prudent. Vous pourrez le trouver accompagné d'autres symboles ou pictogrammes.



Veillez lire la notice d'instructions !

Le non-respect des prescriptions et mesures de précaution indiquées peut provoquer des blessures graves. Veuillez lire la notice d'instructions avant de faire démarrer ou fonctionner l'appareil.



Éloigner les badauds!

Tous les badauds, les enfants notamment, et les animaux, doivent se tenir au moins à 15 m de la zone de travail.



Porter des lunettes enveloppantes et un casque anti-bruit.

Les objets catapultés peuvent occasionner des blessures oculaires graves et un bruit excessif provoquer une baisse de l'acuité auditive. Pendant l'utilisation de l'appareil, portez des lunettes enveloppantes et un casque anti-bruit.



Danger engendré par des pièces en rotation !

Stoppez le moteur et attendez que toutes les pièces mobiles se soient immobilisées avant de nettoyer l'appareil ou d'effectuer quelque travail que ce soit dessus.



Avertissement : surfaces très chaudes !

Ne touchez jamais le silencieux, le réducteur ou le cylindre lorsqu'ils sont très chauds. Vous risqueriez de vous brûler. Pendant la marche, ces organes atteignent une température extrêmement élevée et la conservent pendant un certain temps après avoir éteint l'appareil.



Essence!

Utilisez toujours de l'essence propre et neuve, exempte de plomb.



N'utilisez jamais de carburant conforme à la spécification E85 !

L'utilisation de carburant conforme à la spécification E85 (teneur en éthanol > 15%) peut endommager le moteur. L'utilisation d'un carburant non homologué fait perdre le bénéfice de la garantie.



Huile!

N'utilisez que l'huile admise dans la notice d'instructions.



Pompe d'amorçage/ Bouton d'amorçage

10 fois de suite, appuyez lentement sur la pompe d'aspiration, jusqu'à la butée.



Interrupteur d'allumage

MARCHE/DÉPART/SERVICE



Interrupteur d'allumage

ARRÊT ou STOP



Réglages du starter

- 1 Starter activé à fond
Position de démarrage
- 2 Starter activé à moitié
Position intermédiaire
- 3 Position de service

Maintenez toujours ces symboles sur l'appareil en parfait état de lisibilité.

Symboles utilisés dans la notice

Cette notice fait appel à divers symboles pour signaler des risques particuliers ou des consignes importantes. Voici leur signification:

Danger

Ce symbole désigne des risques liés aux activités décrites et qui posent une menace pour les personnes.

Attention

Ce symbole désigne des risques liés aux activités décrites et qui peuvent entraîner un endommagement de l'appareil.

Remarque

Ce symbole et la mention précèdent des informations et conseils d'utilisation importants.

Indications de position

Les indications de position sur l'appareil (p. ex. à gauche, à droite) s'entendent toujours vues dans le sens de travail de l'appareil (en avant).

Appareil et éléments de commande

Attention. Dégâts sur l'appareil.

Nous décrivons ici les fonctions des éléments de commande et d'affichage. N'exécutez encore aucune des fonctions décrites!

Fig. 1

- 1 Interrupteur d'allumage
- 2 Cordon du lanceur
- 3 Manette des gaz
- 4 Guidon
- 5 Pompe d'amorçage/Bouton d'amorçage
- 6 Manette de starter
- 7 Couvercle du filtre à air
- 8 Pot d'échappement
- 9 Bouchon du réservoir
- 10 Réservoir de carburant
- 11 Réceptacle recevant l'embout de démarrage en option
- 12 Bouchon du carter d'huile
- 13 Cosse de la bougie
- 14 Limiteur de profondeur/roue de transport
- 15 Lame du cultivateur
- 16 Chicane
- 17 Poids supplémentaire (en option)

Monter l'appareil

Danger

Risque de blessures engendré par un démarrage involontaire du moteur. Protégez-vous contre le risque de blessures. Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil :

- Arrêtez le moteur.
- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées ; le moteur doit avoir refroidi.
- Retirez la cosse de la bougie.

Remarques concernant la mise au rebut

Mettez au rebut les restes d'emballage, les appareils usagés, etc., en respectant la réglementation locale.

Monter le guide-cordon de lanceur

- Redressez l'appareil.

Fig. 2a

- Basculez le guidon vers le haut.

Fig. 2b

- Monter le guide-cordon de lanceur.
- Accrochez le cordon du lanceur dans les guides.

Remplissez et montez le poids supplémentaire (en option)

Attention

- Ne remplissez jamais le poids supplémentaire s'il est déjà monté contre l'appareil. Le matériau de remplissage chute contre l'appareil risque d'endommager ce dernier.
- Pour remplir le poids supplémentaire, n'utilisez que du sable ou assimilé. Ne versez jamais d'eau car le récipient n'est pas hermétique.

Fig. 3

- Redressez l'appareil.
- Retirez le poids supplémentaire (17).
- Déposez le récipient avec l'orifice de remplissage tourné vers le haut.
- Retirez le couvercle du récipient.
- Versez du sable ou assimilé.
- Remettez le couvercle en place et retirez les résidus du matériau de remplissage présents sur la surface du récipient.
- Dans l'appareil, introduisez le poids supplémentaire en biais par l'avant et poussez légèrement vers le bas jusqu'à ce qu'il enclenche.

Huile et essence

Huile

Attention

- Pour des raisons liées à son transport, l'appareil est livré sans huile moteur.
- Avant la première mise en service, faites le plein d'huile moteur.
- Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation.

N'utilisez que des huiles 4-temps SAE 30 appartenant à la classification SF, SG, SH.

Faire le plein d'huile

Attention

Ne versez jamais d'huile dans le réservoir d'essence et n'en rajoutez jamais à l'essence.

Remarque

Selon le modèle, de l'huile (90 ml) a été jointe à l'appareil pour effectuer le premier remplissage (Fig. 4). Conservez la bouteille pour garantir que vous verserez la quantité correcte d'huile lors d'un changement d'huile ultérieur.

Fig. 5

- Inclinez l'appareil de sorte que l'orifice de remplissage d'huile regarde à la verticale vers le haut.
- Dévissez le bouchon du carter d'huile.
- Versez 90 ml d'huile.
- Nettoyez l'orifice de remplissage d'huile si de l'huile a coulé à côté.
- Revissez le bouchon d'huile.

Essence

Danger

Dans certaines conditions, l'essence est extrêmement inflammable et risque très facilement d'exploser.

- Ne refaites le plein d'essence que dans un environnement bien aéré, moteur éteint. Interdiction de fumer dans l'environnement du réservoir ou sur le lieu de stockage des carburants ; éteignez toute source d'ignition.

- Ne remplissez pas le réservoir d'essence à l'excès (le niveau de carburant ne doit pas arriver jusque dans l'embout de remplissage). Après avoir fait le plein d'essence, vérifiez bien que le bouchon est fermé et sécurisé.
- Pendant que vous faites le plein d'essence, veillez à ne pas en renverser. Le carburant renversé ou les vapeurs d'essence peuvent s'enflammer. Si du carburant a été renversé, veillez, avant de faire redémarrer le moteur, à bien essuyer la zone et à ce qu'elle ait séché.
- Évitez tout contact cutané répétitif ou prolongé avec l'essence, évitez de respirer les vapeurs d'essence.

Veillez toujours utiliser de l'essence propre, neuve (60 jours d'âge maximum) et sans plomb.

Faire le plein de carburant

Fig. 6

- Inclinez l'appareil de sorte que l'orifice du réservoir regarde vers le haut (Fig. 6a).
- Enlevez le bouchon du réservoir.
- Remplir le réservoir de carburant. Ne remplissez jamais à l'excès ! Enlevez immédiatement l'essence qui a coulé à côté.
- Ensuite, refermez bien le réservoir de carburant.
- Avant de faire démarrer le moteur, amenez l'appareil à env. 10 m de l'endroit où vous avez fait le plein/du bidon de carburant.

Commande

Accident

- De la zone dangereuse, éloignez toute personne, les enfants en particulier.
- N'utilisez l'appareil que lorsqu'il se trouve dans un état impeccable. Assurez-vous que les boucliers latéraux sont réglés conformément à la profondeur de binage.

Chute

- Ne conduisez l'appareil qu'au pas.
- Si vous travaillez sur une pente escarpée, l'appareil peut se renverser et vous blesser. Ne passez l'appareil que transversalement à la pente, jamais en montée ni en descente. Ne travaillez jamais sur des pentes présentant une déclivité supérieure à 20 %.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction, veillez toujours à bien vous tenir en équilibre, en particulier sur les pentes.
- Risque de blessures pendant les travaux dans les zones limitrophes. Les travaux à proximité de bordures, haies ou de pentes abruptes sont dangereux. Pendant les travaux, respectez l'écart de sécurité.
- Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel.

Blessures

- Vous devez toujours respecter l'écart de sécurité, défini par les guidons, par rapport à l'outil en rotation.
- N'approchez jamais les mains, les pieds ou d'autres parties du corps à proximité de pièces en rotation.
- Stoppez le moteur s'il faut renverser l'appareil et le transporter sur d'autres surfaces.
- Ne soulevez et ne portez jamais l'appareil tandis que son moteur tourne.
- Éteignez le moteur et débranchez la cosse de la bougie avant de supprimer des blocages ou des obstructions, ou avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer, transporter, régler ou de travailler dessus.
- Vérifiez le terrain sur lequel l'appareil va être mis en œuvre, et enlevez tous les objets susceptibles d'être happés puis catapultés.

- Ne passez pas l'appareil sur des surfaces dans lesquelles sont enterrées des conduites de gaz, des câbles électriques et assimilés.
- Ne travaillez pas les sols détremés ; les lames de binage peuvent happer des mottes et les catapulter.
- Ne travaillez pas à proximité des arbres ; l'appareil risque d'endommager leurs racines.
- Si les lames de binage ont heurté des corps étrangers, des pierres par ex., arrêtez l'appareil et vérifiez qu'il n'est pas endommagé.

Trébucher

- Ne conduisez l'appareil qu'au pas.



Attention

Dégâts sur l'appareil.

- Les pierres, branchages ou objets similaires catapultés peuvent endommager l'appareil et perturber son fonctionnement. Avant chaque utilisation de l'appareil, enlevez les objets durs situés dans la zone de travail.
- Ne faites marcher l'appareil que celui-ci dans un état impeccable. Avant de l'utiliser, soumettez-le à une vérification visuelle. Contrôlez en particulier les dispositifs de sécurité, éléments de commande et jonctions par vis (présence de dégâts, solidité de la fixation). Avant l'utilisation, remplacez les pièces endommagées.



Horaires d'utilisation

Veillez respecter la législation nationale, les arrêtés préfectoraux et municipaux sur l'emploi des appareils (si nécessaire, renseignez-vous auprès des pouvoirs publics compétents).

Préparer l'appareil

Régler la profondeur de binage

Il est possible de régler la profondeur de binage en déplaçant le limiteur de profondeur/la roue de transport.

Fig. 7

- Retirez la goupille-ressort (1) et le goujon (2).

- Réglez le limiteur de profondeur/la roue de transport (3). Plus le limiteur de profondeur est réglé haut et plus l'appareil bine profondément et lentement.
- Sécurisez à nouveau le limiteur de profondeur/la roue de transport par le boulon et la goupille ressort.

Démarrage du moteur

Danger

Éloignez les mains et les pieds des lames du cultivateur. Ne soulevez et ne transportez pas l'appareil tant que son moteur tourne.

Attention

Si vous tentez de faire démarrer l'appareil profondément dans le sol, ceci risque de surcharger le moteur et de l'endommager. Pendant la phase de démarrage, il faut que les lames de binage ne soient pas en contact avec le sol !

Remarque

Le démarrage du moteur est d'ailleurs plus confortable avec un embout de démarrage proposé en option. Voir la notice d'instructions à part afférente à l'embout de démarrage.

Fig. 1

1. Immobilisez l'appareil sur une surface plane.
2. Remplissez le réservoir d'essence. Voir **Huile et essence**.
3. Contrôlez le niveau d'huile, rajoutez-en le cas échéant.
4. Amenez l'interrupteur d'allumage (1) sur la position **Marche** [I].
5. Actionnez la pompe d'aspiration/ le bouton d'amorçage lentement et entièrement, 10 fois de suite (5). Le carburant doit être visible dans la pompe. Si ce n'est pas le cas, appuyez autant de fois que nécessaire pour que le carburant devienne visible.
6. Amenez la manette du starter (6) sur la position **1** [H].

Remarque

Poussez le guidon (4) légèrement vers le bas de sorte que les lames de binage ne touchent pas le sol.

7. Tirez la manette des gaz (3) à vous, située sur le guidon (4), et tenez-la fermement. Avec l'autre main et par un **mouvement contrôlé et régulier**, tirez 5 fois le cordon (2) du lanceur (Fig. 8).
8. Amenez la manette du starter (6) sur la position **2** [N].
9. Tirez la manette des gaz (3) à vous, située sur le guidon (4), et tenez-la fermement. Avec l'autre main et par un **mouvement contrôlé et régulier**, tirez 3 à 5 fois le cordon du lanceur pour faire démarrer le moteur (Fig. 8).
10. Actionnez (3) la manette des gaz et laissez le moteur chauffer pendant 30 à 60 secondes.
11. Manette des gaz appuyée, amenez la manette du starter (6) sur la position **3** [H]. L'appareil est maintenant prêt à servir.

Si le moteur refuse de démarrer :

- Répétez la séquence de démarrage à partir du point 4.

Si malgré tout le moteur refuse de démarrer :

- Amenez la manette du starter (6) sur la position **3** [H].
- Tirez la manette des gaz (3) à vous, située sur le guidon (4), et tenez-la fermement. Avec l'autre main et par un **mouvement contrôlé et régulier**, tirez 3 à 8 fois le cordon du lanceur pour faire démarrer le moteur (Fig. 8).
- Recommencez l'opération si nécessaire.

Remarque

Lorsqu'il fait froid, le moteur peut tarder plus longtemps à chauffer et atteindre sa vitesse maximale. l'appareil a atteint le niveau de chaleur correct lorsque le moteur accélère sans retardement. Si le moteur réagit avec retard à un ordre d'accélération, ramenez la manette de starter sur la position **2** [N] et laissez-le continuer de chauffer.

Démarrage du moteur chaud :

- Amenez la manette du starter (6) sur la position **2** [N].
- Faites démarrer le moteur comme décrit en 9.

Arrêter le moteur

Fig. 1

- Relâchez la manette des gaz (3). Laissez le moteur tourner au ralenti pour le faire refroidir.
- Amenez l'interrupteur d'allumage (1) sur la position **Stop** [0].

Travailler avec l'appareil

Attention

Si vous tentez de faire démarrer l'appareil profondément dans le sol, ceci risque de surcharger le moteur et de l'endommager. Pendant la phase de démarrage, il faut que les lames de binage ne soient pas en contact avec le sol !

- Réglez le limiteur de profondeur/la roue de transport sur la hauteur souhaitée.
- Faites démarrer le moteur comme indiqué.
- Tirez la manette des gaz contre le guidon et maintenez-la.
- Saisissez le guidon avec les deux mains puis faites descendre lentement la lame de binage dans le sol.
- Traitez le sol prudemment et lentement (Fig. 9).
- Le fait d'abaisser ou de soulever le guidon permet d'influer sur la profondeur de binage et sur la vitesse.
- Après avoir fini de cultiver, stoppez le moteur.

Remarques concernant l'utilisation du cultivateur

– Pour obtenir les meilleurs résultats, passez plusieurs fois sur la même surface en augmentant la profondeur de binage à chaque nouveau passage. Cette méthode enfouit plus profondément un compost préalablement épandu. Si l'appareil traite un champ dont les cultures ont été récoltées, les restes de plantes sont enfouis dans la terre par les lames.

- Passez l'appareil sur la surface selon un schéma en croix.
- Ne faites pas pénétrer les lames trop profondément dans le sol afin de ne pas abîmer les racines qui s'y trouvent.

Après la fin du travail

- Laissez le moteur refroidir (env. 30 minutes) avant de nettoyer l'appareil, de l'entretenir, le ranger ou le remiser pour une longue période.

Transport

Rouler

Pour ranger l'appareil/lui faire franchir de courtes distances.

Danger

Il faut que le moteur soit éteint.

- Abaissez complètement le limiteur de profondeur/la roue de transport.
- Poussez le guidon vers le bas jusqu'à ce que le mécanisme de binage/culture ne touche plus le sol.
- Faites rouler l'appareil prudemment.

Transport avec un véhicule approprié

Danger

Éteindre le moteur Débranchez la cosse de la bougie. Laissez le moteur refroidir (env. 30 minutes).

Ne transportez l'appareil qu'avec son réservoir de carburant vide.

Pour l'empêcher de glisser par mégarde, sécurisez suffisamment l'appareil en vue d'un transport sur ou dans un véhicule.

- Pour faciliter le rangement, vous pouvez replier le guidon (Fig. 10)

Maintenance/Nettoyage

Attention

Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil :

- Arrêtez le moteur.
- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées ; le moteur doit avoir refroidi.
- Sur le moteur, débranchez la cosse de la bougie pour empêcher tout démarrage involontaire du moteur.

Veillez confier l'ensemble des réparations exclusivement à un atelier spécialisé.

En fin de saison, confiez la vérification et la maintenance de votre appareil à un atelier spécialisé.

Veillez respecter les intervalles de maintenance conformément au plan de maintenance. Risque d'endommager gravement le moteur si vous ne les respectez pas.

Plan d'entretien

Travaux d'entretien	avant chaque utilisation	toutes les 10 heures	toutes les 25 heures
Faire le plein de carburant et vérifier le niveau d'huile	x		
Nettoyer/huiler le filtre à air		x	
Changer l'huile pour la 1 ^{er} fois		x	
Changer l'huile			x
Vérifier et régler le jeu de soupape pour la 1 ^{er} fois *		x	
Vérifier et régler * le jeu de vanne			x
Contrôler la bougie/la cosse de la bougie			x
Nettoyer le crible anti-étincelles			x

* Ne confiez ce travail qu'à un atelier spécialisé.

Contrôler le niveau d'huile

Fig. 11

- Placez l'appareil sur une surface plane.
- Nettoyez l'emplacement du bouchon du carter d'huile.
- Renversez l'appareil en arrière ce qu'il faut pour que le moteur se retrouve en position horizontale.
- Dévissez le bouchon du carter d'huile.
- Contrôler le niveau d'huile. L'huile devrait arriver jusqu'au filet de vis le plus bas.
- Si le niveau d'huile est trop bas, rajoutez-en en petites quantités jusqu'à ce que l'huile arrive au filet de vis le plus bas.
- Revissez le bouchon du carter d'huile.

Remarque

Ne rajoutez pas trop d'huile ! Veillez bien à ce que le joint torique soit correctement en assise sur le bouchon d'huile.

Changement d'huile

Remarque

- Il faudrait que le moteur soit encore chaud (**pas brûlant**).
- Mettez l'huile usagée au rebut en respectant la réglementation locale.
- Dévissez le bouchon du carter d'huile.
- Dans un récipient, versez toute l'huile sortant par l'orifice de remplissage. Pour ce faire, redressez l'appareil à la verticale (Fig. 12).
- Essuyez les résidus d'huiles/salissures.
- Inclinez l'appareil de sorte que l'orifice de remplissage d'huile regarde à la verticale vers le haut.
- Dans le carter d'huile du moteur, versez 90 ml d'huile 4 temps SAE 30 appartenant à la classification SF, SG, SH (Fig. 5).
- Contrôler le niveau d'huile. Voir **Contrôler le niveau d'huile**.
- Revissez le bouchon du carter d'huile.

i Remarque

Ne rajoutez pas trop d'huile !
Veuillez bien à ce que le joint torique soit correctement en assise sur le bouchon d'huile.

Maintenance du filtre à air

Fig. 13

- Ouvrez le couvercle (1) du filtre à air. Pour ce faire, dévissez la vis (2).
- Retirez le filtre à air (3).
- Nettoyez le filtre à l'aide d'un détergent domestique et d'eau. Rincez bien puis faites sécher (Fig. 14).
- Huilez légèrement le filtre à l'aide d'huile propre SAE30 (Fig. 15).
- Comprimez ensuite le filtre pour en chasser l'huile excédentaire (Fig. 16).
- Remontez le filtre (3/ Fig. 13).

i Remarque

L'exploitation de l'appareil sans son filtre provoque l'expiration de la garantie fabricant/garantie légale.

- Refixez le couvercle du filtre à air (1/ Fig. 13).

Vérification/Remplacement de la bougie

- Retirez la cosse de la bougie (13/ Fig. 1).
- Enlevez les salissures présentes tout autour de la bougie.
- A l'aide d'une clé à bougie, dévissez cette dernière en tournant à gauche.
- Vérifiez/Réglez l'écart des électrodes ; il doit être de **0,63 mm** (Fig. 17).

i Remarque

Changez la bougie si elle est endommagée, couverte de suie ou encrassée.

- Remettez la bougie en place et vissez-la à un couple compris entre 12,3 et 13,5 Nm. Ne serrez pas la bougie trop fermement.

Maintenance de la grille anti-étincelles

- Dévissez 6 vis et retirez le capot du moteur (Fig. 18).
- Desserrez les vis (1 et 2/ Fig. 19).
- Enlevez le couvercle à grille anti-étincelles (3/ Fig. 19).
- Nettoyez ou remplacez la grille anti-étincelles à l'aide d'une brosse à crins métalliques (4/ Fig. 19).
- Refixez la grille anti-étincelles, le capot de la grille anti-étincelles et le capot du moteur.

Nettoyage**⚠ Attention**

- *Ne projetez pas d'eau contre l'appareil.*
- *N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs !*
- *Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Un appareil non nettoyé provoque des dégâts matériels et fonctionnels.*
- *Pendant les travaux de nettoyage, portez des gants.*
- Nettoyez l'appareil avec une brosse.
- Essuyez les endroits humides avec un chiffon doux.

Rangement**⚠ Attention****Risque de dégâts matériels sur l'appareil**

Ne stockez l'appareil (après avoir laissé son moteur refroidir) que dans des locaux propres et secs. Si l'appareil doit rester remis longtemps (un hiver entier par ex.), protégez-le dans tous les cas contre la rouille.

i Remarque

Si les moteurs doivent rester stockés plus de 30 jours et pour éviter la formation de résidus dans le circuit de carburant, notamment contre des pièces importantes du carburateur, il faudrait retirer l'essence présente dans le réservoir.

En fin de saison ou si l'appareil doit rester plus d'un mois sans servir :

- Videz dans un bidon tout le carburant que contient le réservoir. N'utilisez pas de carburant qui a été stocké plus de 60 jours.
- Faites démarrer le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'éteigne faute de carburant. Ceci garantit que l'ensemble du carburant a été vidangé du carburateur.
- Laissez le moteur refroidir. Enlevez la bougie puis versez dans le cylindre 15 ml d'une huile de haute qualité pour moteurs 4 temps. Tirez lentement le cordon du lanceur afin que l'huile se répartisse. Remettez la bougie en place.

i Remarque

Avant de réutiliser l'appareil, débranchez la cosse de la bougie puis vidangez toute l'huile présente dans le cylindre.

- Changez l'huile. Mettez l'huile usagée au rebut en respectant la réglementation locale.
- Nettoyez bien l'appareil et vérifiez la présence d'organes endommagés ou mal fixés. Remettez les organes endommagés dans leur état d'origine ou remplacez et, si nécessaire, resserrez les vis, écrous et boulons. Maintenant, l'appareil est prêt pour le remisage.
- Rangez l'appareil dans un local sec et fermant à clé, ou à une hauteur suffisante pour exclure toute utilisation par des personnes non autorisées ou des dégâts. Rangez l'appareil hors de portée des enfants.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société ou par l'importateur. Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau du service après-vente le plus proche de chez vous.

Dépannage

Les dérangements survenus pendant le fonctionnement de l'appareil ont parfois des causes simples que vous pourrez supprimer vous-même. En cas de doute, votre revendeur se fera un plaisir de vous aider.

Défaut	Cause	Mesure
Le moteur ne démarre pas.	L'interrupteur d'allumage se trouve sur ARRÊT.	Amenez l'interrupteur sur MARCHÉ.
	Réservoir de carburant vide.	Remplir le réservoir de carburant.
	Carburant usagé.	Videz le réservoir et remplissez-le d'essence neuve.
	Vous n'avez pas appuyé suffisamment sur le bouton d'amorçage.	Enfoncez le bouton d'amorçage 10 fois, lentement et complètement.
	Moteur noyé.	Effectuez l'opération de démarrage avec la manette de starter sur la position 3/ + .
	Bougie sale.	Remplacez la bougie ou nettoyez-la.
Au ralenti, le moteur ne tourne pas régulièrement.	Grille anti-étincelles encrassée.	Nettoyez la grille anti-étincelles ou remplacez-la.
	Filtre à air bouché.	Nettoyez le filtre à air ou remplacez-le.
	Carburant usagé.	Videz le réservoir et remplissez-le d'essence neuve.
Le moteur n'accélère pas.	Carburateur mal réglé.	Faites régler le carburateur par un atelier spécialisé.
	Carburant usagé.	Videz le réservoir et remplissez-le d'essence neuve.
	Carburateur mal réglé.	Faites régler le carburateur par un atelier spécialisé.
	Filtre à air bouché.	Nettoyez le filtre à air ou remplacez-le.
Bruits inhabituels (« de gamelle », de cliquetis, claquements).	Grille anti-étincelles encrassée.	Nettoyez la grille anti-étincelles ou remplacez-la.
	Vis, écrous ou autres pièces de fixation desserrées.	Fixez les pièces ; si les bruits persistent : Rendez-vous dans un atelier spécialisé.
Vibrations excessives.	Lame de binage desserrée ou déformée.	Éteignez immédiatement l'appareil. Faites remplacer les pièces endommagées par un atelier spécialisé.
	Des goujons ou des vis se sont défaits/ desserrés.	

Indice

Per la vostra sicurezza	32
Apparecchio ed elementi di comando	34
Montaggio dell'apparecchio	35
Olio e benzina	35
Uso	36
Trasporto	37
Manutenzione/Pulizia	37
Magazzinaggio	39
Garanzia	39
Eliminazione dei guasti	39

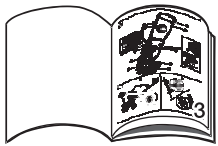
Dati sulla targhetta d'identificazione

Questi dati sono molto importanti per la successiva identificazione, per ordinare pezzi di ricambio dell'apparecchio e per il servizio assistenza clienti.

Trovate la targhetta d'identificazione vicino al motore. Riportare tutti i dati di questa targhetta d'identificazione nello spazio seguente.

Questi ed altri dati dell'apparecchio sono riportati nella separata dichiarazione di conformità CE, che è parte integrante di questo libretto d'istruzioni per l'uso.

Figure



Per la vostra sicurezza

Usare correttamente l'apparecchio

Questo apparecchio è destinato esclusivamente

- all'impiego secondo le descrizioni e istruzioni di sicurezza esposte in questo libretto d'istruzioni per l'uso,

- come coltivatore per smuovere terreni leggeri e sabbiosi del giardino e del parco domestico e ricreativo.

L'apparecchio non è destinato alla vangatura del terreno.

Qualsiasi uso diverso è da considerarsi irregolare. L'utilizzatore risponde di tutti i danni causati a terzi ed alle loro proprietà.

Modifiche abusive apportate all'apparecchio comportano l'esclusione di una responsabilità del costruttore per i danni da esse derivanti.

Osservare le istruzioni per la sicurezza e l'uso

Come utilizzatori di questo apparecchio, prima del primo impiego leggete attentamente e interamente queste istruzioni per l'uso.

Comportarsi conformemente e conservarle per l'uso successivo. Non permettere mai l'uso dell'apparecchio a bambini oppure ad altre persone, che non conoscono queste istruzioni per l'uso.

In caso di cambio del proprietario, consegnare questo libretto d'istruzioni per l'uso unitamente all'apparecchio.

Prima del lavoro con l'apparecchio

Le persone che utilizzano l'apparecchio non devono essere sotto l'influenza di sostanze inebrianti, come p. es. alcool, droghe o medicinali.

Questo apparecchio non è previsto per essere impiegato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o privi di esperienza e/o di competenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano da questa ricevuto istruzioni per l'uso corretto dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

L'uso dell'apparecchio è vietato a persone in età inferiore a 16 anni – norme locali possono stabilire l'età minima degli utenti.

Prima d'iniziare il lavoro, prendere confidenza con tutti i dispositivi e gli elementi di comando e con il loro funzionamento.

Prima dell'uso controllare se le lame, i perni di fissaggio, i dispositivi di sicurezza sono consumati o danneggiati. Fare sostituire in un'officina specializzata le parti consumate o danneggiate.

Non usare mai parti, accessori o attrezzi di taglio non autorizzati per questo apparecchio. Essi possono comportare serie ferite all'utilizzatore e danni all'apparecchio. Ciò può inoltre comportare l'annullamento della garanzia.

I ricambi devono essere conformi ai requisiti stabiliti dalla casa produttrice.

Usare perciò solo ricambi originali, oppure ricambi autorizzati dalla casa produttrice. Fare eseguire le riparazioni esclusivamente in un'officina specializzata.

Durante il lavoro con l'apparecchio

Nei lavori con o all'apparecchio indossare un idoneo abbigliamento da lavoro, come ad esempio:

- scarpe di sicurezza,
- pantaloni lunghi,
- abiti aderenti,
- guanti,
- protezione acustica,
- occhiali protettivi.

Usare l'apparecchio solo nello stato tecnico prescritto e fornito dal costruttore.

Non avviare mai l'apparecchio né tenerlo in funzione in un ambiente o edificio chiuso.

La respirazione di gas di scarico può essere mortale.

Usare l'apparecchio solo all'aperto.

Questo apparecchio è dotato di una frizione. All'avviamento del motore le lame della zappa non devono girare. Se questo dovesse avvenire, fare controllare immediatamente l'apparecchio in un'officina specializzata. Accertarsi che all'avviamento del motore le lame della zappa non siano in contatto con il suolo oppure con altri oggetti.

Non toccare il motore ed il silenziatore di scarico. Durante il funzionamento queste parti si surriscaldano. Anche dopo avere spento il motore queste parti restano ancora per qualche tempo molto calde.

Evitare la messa in moto per errore. Tirare la fune di avviamento solo quando si è già pronti all'impiego dell'apparecchio.

Al momento dell'avviamento l'utilizzatore e l'apparecchio devono essere in una posizione stabile. Rispettare le istruzioni per avviare e spegnere il motore.

Se si colpisce un corpo estraneo o si resta in esso impigliati, spegnere immediatamente il motore e controllare se vi sono danni. Non impiegare mai l'apparecchio con parti allentate o danneggiate.

In caso di vibrazioni insolite, spegnere immediatamente il motore.

Controllare se l'apparecchio ha riportato danni. In caso di danni rivolgersi ad un'officina specializzata.

Tenere mani, viso e piedi lontano dalle parti in rotazione.

Non toccare parti in rotazione e non tentare nemmeno di fermarle.

Istruzioni di sicurezza per apparecchi con motore a benzina

La benzina è estremamente infiammabile, ed i suoi vapori possono accendersi ed esplodere.

Adottare le seguenti precauzioni:

- Conservare la benzina solo in contenitori a tal fine espressamente previsti ed omologati.
- Evitare qualsiasi possibilità di accensione della benzina accidentalmente versata.

Avviare il motore solo quando i vapori di benzina si sono dissipati.

- Prima di riempire il serbatoio, spegnere sempre il motore e farlo raffreddare. Finché il motore è caldo, non togliere mai il tappo del serbatoio e non riempire mai il serbatoio.
- Non usare mai l'apparecchio senza avere avvitato e stretto bene il tappo del serbatoio. Svitare lentamente il tappo del serbatoio, per ridurre lentamente la pressione nel serbatoio.
- Introdurre la benzina in una zona pulita, ben ventilata all'aperto, dove non vi sono scintille o fiamme. Dopo avere spento il motore, svitare il tappo del serbatoio all'inizio lentamente.
- Durante il rifornimento di benzina è vietato fumare. Asciugare immediatamente la benzina eventualmente versata.

Prima di qualsiasi lavoro a questo apparecchio

Per proteggersi da lesioni, prima di qualsiasi lavoro (ad es. lavori di manutenzione e di regolazione) a questo apparecchio

- spegnere il motore,
- attendere che tutte le parti mobili si siano fermate completamente,
- staccare dal motore il cappuccio della candela d'accensione, in modo da impedire un avviamento accidentale del motore.
- lasciare raffreddare il motore (ca. 30 minuti).

Altre istruzioni di sicurezza

Prima di sgombrare o trasportare l'apparecchio, fare raffreddare il motore.

Proteggere l'apparecchio durante il trasporto.

Trasportare l'apparecchio solo con il serbatoio del carburante vuoto.

Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, chiuso per evitare l'uso illecito oppure danni.

Tenere l'apparecchio fuori della portata dei bambini.

Non bagnare o spruzzare mai l'apparecchio con acqua oppure con altri liquidi.

Mantenere l'apparecchio asciutto, pulito e privo di polvere. Pulirlo dopo ogni impiego, osservare le istruzioni per la pulizia e la conservazione.

Smaltire la benzina/l'olio vecchio o residui d'imballaggio inutilizzabili secondo la norme locali.

Fare eseguire tutte le riparazioni esclusivamente da un'officina specializzata.

Conservare questo libretto d'istruzioni. Leggerlo frequentemente ad ogni necessità ed usarlo per addestrare altri utilizzatori. Se si presta questo apparecchio ad altri, prestare unitamente anche questo libretto d'istruzioni.

Dispositivi disicurezza

Figura 1



Pericolo

Non usare mai un apparecchio con i dispositivi di sicurezza danneggiati o non montati.

Interruttore di accensione (1)

L'interruttore di accensione serve per accendere/spegnere il motore, nonché per l'arresto immediato in caso di emergenza.

I = ON

O = Off/Stop/Spento

Paracolpi (16)

Impedisce la proiezione di corpi solidi, come per es. pietre o zolle di terra.

Simboli sull'apparecchio

Sull'apparecchio sono applicate diverse etichette di adesive con simboli. Le spiegazioni dei simboli sono:



Simbolo di sicurezza di avviso

Indica pericolo, avviso o motivo di precauzione. Può essere usato con altri simboli o pittogrammi.



Leggere le istruzioni per l'uso!

L'inosservanza di delle norme e delle precauzioni può comportare gravi ferite. Leggere le istruzioni per l'uso prima di avviare o di usare l'apparecchio.



Tenere a distanzi i curiosi!

Tutti coloro che stanno a guardare, in particolare i bambini e gli animali domestici, devono essere tenuti almeno ad una distanza di 15 m dalla zona di lavoro.



Indossare calzature e guanti protettivi.

Gli oggetti proiettati possono causare gravi ferite agli occhi ed il rumore eccessivo può causare la perdita dell'udito. Durante l'uso dell'apparecchio portare una protezione per gli occhi e per l'udito.



Attenzione alle parti in rotazione!

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio o di eseguire qualsiasi lavoro sull'apparecchio, spegnere il motore ed attendere che tutte le parti mobili siano ferme.



Avviso di pericolo per superfici calde!

Non toccare il silenziatore di scarico, l'ingranaggio o il cilindro surriscaldati. Pericolo di ustioni. Nel funzionamento queste parti si surriscaldano e restano ancora calde per un certo tempo dopo avere spento l'apparecchio.



Benzina!

Usare sempre benzina senza piombo nuova e pulita.



Non introdurre combustibile con la specifica E85.

L'impiego di carburante con la specifica E85 (contenuto di etanolo >15%) può causare danni al motore. L'impiego di un carburante non autorizzato comporta l'estinzione della garanzia.



Olio!

Usare solo l'olio consentito, indicato nelle istruzioni per l'uso.



Pompa di aspirazione/iniettore

Premere 10 volte lentamente la pompa di aspirazione fino all'arresto.



Interruttore di accensione

On/Start/Servizio



Interruttore di accensione

SPENTO oppure STOP



Regolazione della farfalla aria

- 1 Farfalla tutta aperta – posizione di avviamento
- 2 Farfalla aperta a metà – posizione intermedia
- 3 Posizione di funzionamento

Conservare sempre ben leggibili questi simboli sull'apparecchio.

Simboli nelle istruzioni

In questo libretto d'istruzioni si usano simboli che indicano pericoli o contrassegnano avvertenze importanti. Le spiegazioni dei simboli sono:



Pericolo

Si richiama l'attenzione su pericoli relativi all'attività descritta, durante la quale sussiste un pericolo per le persone.



Attenzione

Si richiama l'attenzione su pericoli relativi all'attività descritta, che può comportare un danno per l'apparecchio.



Avvertenza

Indica informazioni importanti e consigli per l'impiego.

Indicazioni di posizione

Per indicare le posizioni sull'apparecchio (p. es. sinistra, destra) facciamo sempre riferimento alla direzione di lavoro dell'apparecchio (marcia in avanti).

Apparecchio ed elementi di comando



Attenzione. Danni all'apparecchio.

Qui si descrivono preliminarmente le funzioni degli elementi di comando e d'indicazione. Non eseguire ancora alcuna funzione!

Figura 1

- 1 Interruttore di accensione
- 2 Fune di avviamento
- 3 Leva dell'acceleratore
- 4 Braccio di guida
- 5 Pompa di aspirazione/iniettore
- 6 Levetta della farfalla aria
- 7 Coperchio del filtro aria
- 8 Marmitta di scarico
- 9 Tappo del serbatoio
- 10 Serbatoio carburante
- 11 Innesto per lo starter-bit opzionale
- 12 Tappo di chiusura olio
- 13 Cappuccio della candela di accensione
- 14 Limitatore di profondità/ruota di trasporto
- 15 Gruppo lame
- 16 Paracolpi
- 17 Peso supplementare (opzione)

Montaggio dell'apparecchio

Pericolo

Pericolo di lesioni da avviamento incontrollato del motore. Proteggersi da ferite. Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio:

- Spingere il motore.
- Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente fermate; il motore deve essersi raffreddato.
- Staccare il cappuccio della candela di accensione!

Avvertenza per lo smaltimento

Smaltire conformemente alle norme locali i residui dell'imballaggio inutilizzati, gli apparecchi dismessi ecc.

Montare la guida della fune di avviamento

- Disporre l'apparecchio verticale. Figura 2a
- Sollevare il braccio di guida. Figura 2b
- Montare le guide della fune di avviamento
- Agganciare la fune di avviamento nelle guide.

Riempire e montare il peso supplementare (opzione)

Attenzione

- Non riempire mai il peso supplementare, quando è montato sull'apparecchio. Possibili danni all'apparecchio causati dalla caduta di materiale di riempimento.
- Per riempire il peso supplementare usare solo sabbia o materiale simile. Non introdurre mai acqua, la tenuta del contenitore non è sicura.

Figura 3

- Disporre l'apparecchio verticale.
- Rimuovere il peso supplementare (17).
- Deposare il contenitore con l'apertura di riempimento in alto

- Rimuovere il coperchio dal contenitore.
- Introdurre sabbia o simile.
- Applicare di nuovo il coperchio e rimuovere dal contenitore i residui del materiale introdotto.
- Inserire il peso supplementare in senso obliquo da avanti nell'apparecchio e spingerlo in basso con una leggera pressione, finché non si arresta.

Olio e benzina

Olio

Attenzione

- Per motivi di trasporto, l'apparecchio viene fornito senza olio motore.
- Prima della prima messa in funzione introdurre l'olio motore.
- Controllare il livello dell'olio prima di ogni impiego.

Usare solo olio per motori a 4-tempi SAE 30 della classificazione SF, SG, SH.

Introdurre l'olio motore

Attenzione

Non introdurre mai olio nel serbatoio della benzina né mescolarlo alla benzina.

Avvertenza

A seconda della versione, all'apparecchio è accluso olio (90 ml) per il primo riempimento (figura 4). Conservare la bottiglia, per garantire la giusta quantità di riempimento in un successivo cambio dell'olio. Figura 5

- Inclinare l'apparecchio in modo che l'apertura di riempimento olio sia rivolta in alto e verticale.
- Svitare il tappo di chiusura olio.
- Introdurre 90 ml di olio.
- Se si è versato olio, pulire l'apertura di riempimento.
- Avvitare di nuovo il tappo di chiusura olio.

Benzina

Pericolo

A determinate condizioni la benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva.

- Rifornire solo in ambiente ben ventilato ed a motore spento. Non fumare e spegnere tutte le fonti d'accensione nelle vicinanze del serbatoio oppure nel luogo di deposito per carburanti.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante (nel bocchettone di riempimento non deve esservi carburante). Dopo il rifornimento prestare attenzione, che il tappo del serbatoio sia chiuso e bloccato.
- Durante il rifornimento prestare attenzione a non versare carburante. Il carburante versato o i vapori di benzina possono incendiarsi. Se è stato versato carburante, assorbirlo immediatamente e, prima di riavviare il motore, prestare attenzione che la zona sia ben asciutta.
- Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle oppure la respirazione dei vapori.

Usare sempre benzina senza piombo pulita, nuova (non più vecchia di 60 giorni).

Introdurre il carburante

Figura 6

- Inclinare l'apparecchio in modo che l'apertura del serbatoio sia rivolta in alto (figura 6a).
- Togliere il tappo del serbatoio.
- Rifornire carburante. Non riempire mai eccessivamente! Asciugare immediatamente la benzina eventualmente versata.
- Richiudere bene il serbatoio del carburante.
- Prima di avviare il motore, allontanare l'apparecchio ca. 10 m dal luogo di rifornimento/contenitore del carburante.

Uso

Infortunio

- Tenere le persone, specialmente i bambini, lontano dall'area di pericolo.
- Usare l'apparecchio solo se è in perfette condizioni.

Caduta

- Condurre l'apparecchio solo lentamente al passo.
- Durante il lavoro su terreno in forte pendenza l'apparecchio può ribaltarsi e causare lesioni. Conducete l'apparecchio in senso trasversale alla pendenza, mai in salita o in discesa. Non lavorare su superfici con una pendenza superiore al 20 %.
- Prestare particolare attenzione quando si cambia direzione di movimento e curare sempre la propria stabilità, specialmente su terreno in pendenza.
- Pericolo di lesioni personali durante il lavoro in zone marginali. Il lavoro in prossimità di bordi, siepi o dirupi è pericoloso. Mantenersi a distanza di sicurezza durante il lavoro.
- Lavorare solo alla luce del giorno oppure con una buona illuminazione artificiale.

Lesioni

- Si deve sempre rispettare la distanza di sicurezza dall'utensile in rotazione data dai bracci del manubrio.
- Non avvicinare mai le mani o i piedi a parti in rotazione.
- Fermare il motore se l'apparecchio deve essere ribaltato oppure trasportato su altre superfici.
- Non sollevare o trasportare mai un apparecchio con il motore in moto.
- Spegnerne il motore ed estrarre il cappuccio della candela di accensione quando si vogliono rimuovere blocchi o eliminare intasamenti oppure prima di controllare, pulire, trasportare, regolare l'apparecchio oppure eseguire lavori sull'apparecchio.

- Esaminare il terreno sul quale l'apparecchio viene impiegato e rimuovere tutti gli oggetti, che possono essere colpiti e proiettati.
- Non lavorate superfici sotto le quali sono installate condutture del gas, condutture elettriche e simili.
- Non lavorate su terreni bagnati; l'utensile di zappatura può afferrare e proiettare zolle di terra.
- Non lavorate molto vicino agli alberi; l'apparecchio può ledere le radici.
- Se l'utensile di zappatura colpisce corpi estranei, per es. pietre, spegnete il motore e controllate se ha subito danni.

Inciampo

- Condurre l'apparecchio solo al passo.

⚠ Attenzione

Danni all'apparecchio.

- Pietre, rami sparsi o simili oggetti possono causare danni all'apparecchio ed al suo funzionamento. Prima di ogni impiego rimuovere gli oggetti solidi dalla zona di lavoro.
- Usare l'apparecchio solo in perfetto stato. Prima di ogni uso eseguire un controllo visivo dell'apparecchio. Controllare specialmente eventuali danni ed il saldo fissaggio dei dispositivi di sicurezza, degli elementi di comando e dei collegamenti a vite. Sostituire le parti danneggiate prima dell'uso.

ℹ Orari autorizzati

Osservare le norme nazionali/comunali con riferimento gli orari consentiti per l'uso (chiedere eventualmente alla propria autorità competente).

Preparare l'apparecchio

Regolare la profondità di zappatura

La profondità di zappatura può essere regolata spostando il limitatore di profondità/la ruota di trasporto.

Figura 7

- Rimuovere la spina elastica (1) ed il perno (2).
- Regolare il limitatore di profondità/la ruota di trasporto (3). Quanto più alto è regolato il limitatore di profondità, tanto più in profondità e lentamente zappa l'apparecchio.
- Fissare di nuovo il limitatore di profondità/la ruota di trasporto con perno e spina elastica.

Avviare il motore

⚠ Pericolo

Tenere mani e piedi lontano dal gruppo lame.

Non sollevare o trasportare l'apparecchio quando il motore è in moto.

⚠ Attenzione

Il tentativo di avviare l'apparecchio immerso nel terreno può sovraccaricare e danneggiare il motore. All'avviamento il gruppo lame di zappatura non deve toccare il suolo!

ℹ Avvertenza



L'avviamento è possibile comodamente anche con uno starter-bit opzionale. Vedi le istruzioni per l'uso separate dello starter-bit.

Figura 1

1. Deporre l'apparecchio su una superficie piana.
2. Riempire il serbatoio con benzina. Vedi **Olio e benzina**.
3. Controllare il livello dell'olio, eventualmente aggiungere olio.
4. Portare l'interruttore di accensione (1) nella posizione **Inserito [I]** (1).
5. Premere 10 volte lentamente e completamente la pompa di aspirazione/iniettore (5). Nella pompa si deve vedere il carburante. Altrimenti premere finché non si vede il carburante.
6. Spostare la leva dello starter (6) sulla posizione **1/|←|**.

i Avvertenza


Abbassare leggermente il braccio guida (4), in modo che le lame di zappatura non siano in contatto con il terreno.

7. Tirare e trattenere la leva dell'acceleratore (3) sul braccio di guida (4). Con l'altra mano tirare 5 volte la fune di avviamento (2) con un **movimento controllato e regolare** (figura 8).
8. Spostare la leva dello starter (6) sulla posizione 2/||.
9. Tirare e trattenere la leva dell'acceleratore (3) sul braccio di guida (4). Per avviare il motore, con l'altra mano tirare 3-5 volte la fune di avviamento con un **movimento controllato e regolare** (figura 8).
10. Azionare la leva dell'acceleratore (3) e fare riscaldare il motore per 30-60 sec.
11. Tenendo premuta la leva dell'acceleratore, portare la leva dello starter (6) sulla posizione 3/||. Ora l'apparecchio è pronto per l'impiego.


Quando il motore non va in moto:

- Ripetere l'operazione di avviamento dal punto 4.


Se tuttavia il motore non va in moto:

- Mettere la leva dello starter (6) sulla posizione 3/||.
- Tirare e trattenere la leva dell'acceleratore (3) sul braccio di guida (4). Per avviare il motore, con l'altra mano tirare 3-8 volte la fune di avviamento con un **movimento controllato e regolare** (figura 8).
- Ripetere se necessario.

i Avvertenza

Alle basse temperature il motore può richiedere più tempo per riscaldarsi e per raggiungere la velocità massima. L'apparecchio ha raggiunto la temperatura corretta quando il motore accelera prontamente. Se il motore esita, riportare indietro la levetta della farfalla aria sulla posizione 2/|| e farlo riscaldare ulteriormente.

A motore caldo:

- Spostare la leva dello starter (6) sulla posizione 2/||.
- Avviare il motore come descritto sotto 9.

Arresto del motore

Figura 1

- Rilasciare la leva dell'acceleratore (3). Raffreddare il motore facendolo girare a folle.
- Portare l'interruttore di accensione (1) nella posizione **Stop** [0].

Lavorare con l'apparecchio**⚠ Attenzione**

Il tentativo di avviare l'apparecchio immerso nel terreno può sovraccaricare e danneggiare il motore. All'avviamento il gruppo lame di zappatura non deve toccare il suolo!

- Regolare il limitatore di profondità la ruota di trasporto all'altezza desiderata.
- Avviare il motore come indicato.
- Tirare e trattenere la leva dell'acceleratore sul braccio di guida.
- Afferrare il braccio di guida con entrambe le mani ed abbassare lentamente nel terreno le lame di zappatura.
- Lavorare il terreno con precauzione e lentamente (figura 9).
- La profondità di zappatura e velocità possono essere influenzate abbassando o sollevando il braccio di guida.
- Terminata la coltivazione, spegnere il motore.

i Avvertenze per coltivare

- Il risultato migliore si ottiene zappando più volte ed a profondità progressiva. La composta sparsa in precedenza viene in questo modo mescolata meglio nel terreno. Dopo la raccolta è meglio ricoltivare il campo con i residui di piante rimasti sul suolo.
- Lavorare la superficie in croce.
- Non lavorare il terreno troppo in profondità, per non danneggiare radici eventualmente presenti.

Alla fine del lavoro

- Prima di pulire l'apparecchio, sottoporlo a manutenzione, metterlo a deposito o fuori servizio, lasciare raffreddare il motore (ca. 30 minuti).

Trasporto**Movimento**

Per manovrare/superare distanze brevi.

⚠ Pericolo

Il motore deve essere spento.

- Spostare il limitatore di profondità la ruota di trasporto completamente in basso.
- Abbassare il braccio di guida finché il gruppo lame non tocca più il terreno.
- Guidare l'apparecchio con precauzione.

Trasportare l'apparecchio con un veicolo idoneo**⚠ Pericolo**

Spegnere il motore e staccare il cappuccio della candela di accensione. Lasciare raffreddare il motore (ca. 30 minuti).

Trasportare l'apparecchio solo con il serbatoio del carburante vuoto.

Per un trasporto sopra oppure in un veicolo fissare sufficientemente il veicolo per impedire spostamenti indesiderati.

- Per mettere l'apparecchio a deposito con minore ingombro, ripiegare il braccio del manubrio (figura 10).

Manutenzione/Pulizia**⚠ Attenzione**

Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio:

- Spegnere il motore.
- Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente fermate; il motore deve essersi raffreddato.

– Staccare dal motore il cappuccio della candela d'accensione, in modo da impedire un avviamento involontario del motore.

Fare eseguire tutte le riparazioni esclusivamente da un'officina specializzata.

Alla fine della stagione, fare controllare e sottoporre a manutenzione l'apparecchio da un'officina specializzata.

Osservare gli intervalli di manutenzione secondo il programma di manutenzione.

L'inosservanza può comportare gravi danni al motore.

Programma di manutenzione

Lavoro di manutenzione	prima di ogni uso		
	ogni 10 ore	ogni 25 ore	
Rifornimento e controllo del livello dell'olio	x		
Lavare/oliare il filtro aria		x	
1° cambio dell'olio		x	
Cambiare l'olio			x
1° controllo e regolaione del gioco valvole *		x	
Controllare e regolare il gioco della valvola *			x
Controllare la candela di accensione/ il cappuccio della candela d'accensione			x
Pulire il parascintille			x

* Fare eseguire questo lavoro da un'officina specializzata.

Controllare il livello dell'olio

Figura 11

- Disporre l'apparecchio su una superficie piana.
- Pulire la zona intorno al tappo di chiusura olio.

- Inclinare l'apparecchio indietro, finché il motore non è in posizione orizzontale.

- Svitare il tappo di chiusura olio.

- Controllare il livello dell'olio.

L'olio deve raggiungere la spira inferiore della filettatura.

- Se il livello dell'olio è troppo basso, aggiungere olio in piccole quantità fino a raggiungere la spira inferiore della filettatura.

- Avvitare di nuovo il tappo di chiusura olio.

i Avvertenza

non introdurre olio in eccesso!

Prestare attenzione che l'O-ring sia correttamente in posizione sul tappo di chiusura olio.

Cambio dell'olio

i Nota

– il motore deve essere ancora caldo (**non troppo caldo**).

– Smettere l'olio usato secondo le norme locali.

- Svitare il tappo di chiusura olio.

- Versare tutto l'olio dall'apertura di riempimento in un contenitore. A tal fine ruotare l'apparecchio in posizione verticale (figura 12).

- Pulire residui di olio/sporcizia.

- Inclinare l'apparecchio in modo che l'apertura di riempimento olio sia rivolta in alto e verticale.

- Introdurre nel motore 90 ml di olio per motori a 4 tempi SAE30 della classificazione SF, SG, SH (figura 5).

- Controllare il livello dell'olio.

Vedi **Controllare il livello dell'olio**.

- Avvitare di nuovo il tappo di chiusura olio.

i Avvertenza

Non introdurre olio in eccesso!

Prestare attenzione che l'O-ring sia correttamente in posizione sul tappo di chiusura olio.

Manutenzione del filtro aria

Figura 13

- Aprire il coperchio del filtro dell'aria (1). A tal fine svitare la vite (2).

- Estrarre il filtro dell'aria (3).

- Lavare il filtro con detersivo per usi domestici ed acqua. Sciacquare con cura e lasciare asciugare (figura 14).

- Oliare leggermente il filtro con olio SAE30 pulito (figura 15).

- Comprimer il filtro per rimuovere l'olio in eccesso (figura 16).

- Montare di nuovo il filtro (3/figura 13).

i Avvertenza

Un impiego senza filtro provoca l'estinzione della garanzia.

- Fissare di nuovo il coperchio del filtro dell'aria (1/figura 13).

Controllare/sostituire la candela di accensione

- Staccare il cappuccio della candela d'accensione (13/figura 1).

- Rimuovere lo sporco intorno alla candela d'accensione.

- Svitare la candela di accensione con una chiave per candele ruotando verso sinistra.

- Controllare/regolare la distanza tra gli elettrodi di **0,63 mm** (figura 17).

i Avvertenza

Sostituire una candela danneggiata, ossidata o sporca.

- Avvitare la candela di accensione e stringerla con una coppia di 12,3–13,5 Nm. Non stringere troppo.

Manutenzione della griglia parascintille

- Rimuovere il coperchio del motore dopo avere allentato le 6 viti (figura 18).

- Allentare le viti (1 e 2/figura 19).

- Rimuovere la copertura del parascintille (3/figura 19).

- Pulire con una spazzola metallica o sostituire la griglia parascintille (4/figura 19).

- Fissare di nuovo la griglia parascintille, il coperchio della griglia parascintille e la copertura del motore.

Pulizia

Attenzione

- Non spruzzare il coperchio con acqua.
- Non usare detergenti corrosivi!
- Pulire l'apparecchio dopo ogni uso. Un apparecchio non pulito è soggetto a danni al funzionamento ed ai materiali.
- Per pulire l'apparecchio indossare guanti da lavoro.
- Pulire l'apparecchio con una spazzola.
- Strofinare i punti umidi con un panno morbido.

Magazzinaggio

Attenzione

Danni materiali all'apparecchio

Depositare l'apparecchio (con il motore già freddo) solo in ambienti puliti ed asciutti. Proteggere in ogni caso l'apparecchio contro l'ossidazione in caso di lungo magazzinaggio, ad es. durante l'inverno.

Avvertenza

I motori, che devono essere messi a deposito per oltre 30 giorni, per evitare la formazione di residui nell'impianto di alimentazione del carburante, specialmente su parti importanti del carburatore, non devono contenere carburante nel serbatoio.

Dopo la stagione o quando l'apparecchio non viene usato per oltre un mese:

- Vuotare tutto il carburante del serbatoio in un contenitore per carburante. Non usare carburante, che è stato conservato per oltre 60 giorni.
- Avviare il motore e farlo girare finché non si spegne. Con questo si può garantire che tutto il carburante è stato fatto uscire dal carburatore.

- Fare raffreddare il motore. Togliere la candela di accensione ed introdurre nel cilindro 15 ml di olio per motori a 4 tempi di alta qualità. Tirare lentamente la fune di avviamento per distribuire l'olio. Rimontare la candela di accensione.

Avvertenza

Prima di usare di nuovo l'apparecchio, togliere la candela e rimuovere dal cilindro tutto l'olio.

- Cambiare l'olio. Smaltire l'olio usato secondo le norme locali.
- Pulire bene l'apparecchio e controllare se vi sono componenti danneggiati o non stretti bene. Riparare o sostituire i componenti danneggiati e, se necessario, stringere di nuovo le viti, i dadi ed i perni. Ora l'apparecchio è pronto per un magazzinaggio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e che può essere chiuso a chiave oppure ad altezza sufficiente, per evitare qualsiasi impiego involontario e danno. Conservare fuori della portata dei bambini.

Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società, o dall'importatore. Nei limiti della garanzia, eliminiamo gratuitamente guasti alla vostra macchina, se originati da difetti di materiale o di fabbricazione. Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi al vostro rivenditore, oppure alla più vicina filiale.

Eliminazione dei guasti

I guasti durante il funzionamento dell'apparecchio hanno in parte cause semplici, che potete eliminare voi stessi. In caso di dubbio il vostro fornitore specializzato è pronto a prestarvi aiuto.

Guasto	Causa	Provvedimento
Il motore non va in moto.	L'interruttore di accensione è su OFF.	Disporre l'interruttore su ON.
	Serbatoio carburante vuoto.	Rifornire carburante.
	Carburante vecchio.	Vuotare il serbatoio e riempirlo con benzina nuova.
	Iniettore non premuto abbastanza.	Premere l'iniettore lentamente e completamente 10 volte.
	Motore ingolfato.	Eseguire l'operazione di avviamento con la leva dello starter sulla posizione 3/↑ .
	Candela di accensione sporca.	Sostituire o pulire la candela di accensione.
	Parascintille sporco.	Pulire o sostituire il parascintille.
A folle il motore non gira regolarmente.	Filtro aria otturato.	Pulire o sostituire il filtro aria.
	Carburante vecchio.	Vuotare il serbatoio e riempirlo con benzina nuova.
	Carburatore regolato male.	Fare regolare il carburatore da un'officina specializzata.
Il motore non accelera.	Carburante vecchio.	Vuotare il serbatoio e riempirlo con benzina nuova.
	Carburatore regolato male.	Fare regolare il carburatore da un'officina specializzata.
	Filtro aria otturato.	Pulire o sostituire il filtro aria.
	Parascintille sporco.	Pulire o sostituire il parascintille.
Rumori insoliti (grattare, sferragliare, sbattere).	Viti, dadi o altre parti di fissaggio allentati.	Fissare le parti, se i rumori persistono: rivolgersi ad un'officina specializzata.
Vibrazioni eccessive.	Utensile di zappatura allentato o deformato.	Spegnere immediatamente l'apparecchio. Fare sostituire le parti difettose in un'officina specializzata.
	Perni o viti si sono allentati.	

Inhoudsopgave

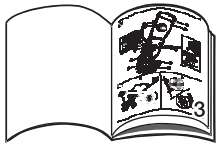
Voor uw veiligheid	41
Machine en bedienings- elementen	43
De machine monteren	44
Olie en benzine	44
Bedienen	44
Vervoeren	46
Onderhoud/Reiniging	46
Bewaren	47
Garantie	48
Fouten verhelpen	48

Gegevens op het typeplaatje

Deze gegevens zijn belangrijk om vast te stellen om wat voor machine het gaat bij het bestellen van vervangingsonderdelen en voor de klantenservice. U vindt het typeplaatje in de buurt van de motor. Vul alle gegevens van het typeplaatje in het onderstaande vakje in.

Deze en andere gegevens over de machine vindt u op de aparte CE-conformiteitsverklaring die een bestanddeel van deze gebruiksaanwijzing is.

Afbeeldingen



Voor uw veiligheid

De machine juist gebruiken

Dit gereedschap is uitsluitend bestemd

- voor gebruik overeenkomstig de beschrijvingen en veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing;
- als cultivator voor het losmaken van lichte en zandige grond in tuinen voor particulier gebruik.

Het gereedschap is niet bestemd voor het omspitten van grond.

Elk ander gebruik geldt niet als gebruik volgens de voorschriften.

De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade aan derden en aan hun eigendom.

Eigenmachtige veranderingen aan de machine sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit resulterende schade uit.

Veiligheids- en bedieningsvoorschriften in acht nemen

Lees, als gebruiker van deze machine, voor het eerste gebruik van de machine deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

Volg de voorschriften op en bewaar deze voor later gebruik.

Laat kinderen of andere personen die deze gebruiksaanwijzing niet kennen de machine nooit gebruiken.

Geef de gebruiksaanwijzing met de machine mee aan een nieuwe eigenaar.

Vóór de werkzaamheden met de machine

Personen die deze machine gebruiken, mogen niet onder invloed zijn van alcohol, drugs of medicijnen.

Deze machine is niet bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkt fysieke, sensorische of geestelijke vermogens, met gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of voorzien van aanwijzingen van deze persoon ten aanzien van het gebruik van de machine.

Er dient op te worden toegezien dat kinderen niet met deze machine spelen.

Personen onder de 16 jaar mogen de machine niet bedienen. Eventueel wordt de minimumleeftijd van de gebruiker door plaatselijke voorschriften bepaald.

Maak uzelf vóór het begin van de werkzaamheden vertrouwd met alle voorzieningen en bedieningselementen en de functie daarvan. Controleer vóór gebruik of freesgereedschappen, bevestigingsbouten en veiligheidsvoorzieningen versleten of beschadigd zijn. Laat versleten of beschadigde delen door een gespecialiseerd bedrijf vervangen.

Gebruik nooit onderdelen, toebehoren of opzetstukken die voor dit apparaat niet zijn toegestaan. Ernstig letsel bij de gebruiker of beschadiging van het apparaat kan het gevolg zijn.

Bovendien kan de garantie vervallen.

Vervangingsonderdelen moeten voldoen aan de door de fabrikant vastgestelde eisen.

Gebruik daarom alleen originele- of goedgekeurde vervangingsonderdelen.

Reparaties uitsluiten door een gespecialiseerd bedrijf laten uitvoeren.

Tijdens de werkzaamheden met de machine

Bij werkzaamheden met of aan de machine moet u geschikte werkkleding dragen, zoals:

- veiligheidsschoenen,
- lange broek,
- nauw sluitende kleding,
- handschoenen,
- gehoorbescherming,
- veiligheidsbril.

Gebruik de machine alleen in de door de fabrikant voorgeschreven en geleverde technische toestand. Start het apparaat nooit en laat het nooit lopen wanneer u zich in een gesloten ruimte of gebouw bevindt. Het inademen van uitlaatgassen kan dodelijk zijn. Gebruik het apparaat alleen buitenshuis.

De machine is voorzien van een koppeling. De freesmessen mogen bij het starten van de motor niet draaien. Mocht dit gebeuren, dient u de machine door een gespecialiseerd bedrijf te laten nazien.

Controleer voordat u de motor start dat de freesmessen niet in aanraking met de grond of andere voorwerpen kunnen komen.

Raak de motor of knaldemper niet aan. Deze delen worden tijdens het gebruik zeer heet. Ze blijven ook na het uitschakelen nog korte tijd heet.

Voorom per ongeluk starten.

Wees gereed om het apparaat te bedienen als u aan het starterkoord trekt. U dient zich, net als het apparaat, bij het starten in een stabiele stand te bevinden.

Neem de aanwijzingen voor het starten en stoppen van de motor in acht.

Als u een voorwerp raakt of vast komt te zitten in een voorwerp, dient u de motor onmiddellijk uit te schakelen en te controleren of er schade is ontstaan. Gebruik het apparaat nooit met losse of beschadigde delen.

Zet bij ongewone trillingen de motor onmiddellijk uit.

Controleer het apparaat op schade. Laat het apparaat in geval van schade nazien.

Houd uw handen, gezicht en voeten uit de buurt van alle ronddraaiende delen. Raak geen ronddraaiende delen aan en probeer ook niet om deze stil te zetten.

Veiligheidsvoorschriften voor op benzine werkende machines of apparaten

Benzine is uiterst brandgevaarlijk. De dampen kunnen bij ontsteking exploderen. Tref de onderstaande voorzorgsmaatregelen.

- Bewaar benzine alleen in speciaal daarvoor voorziene en goed-gekeurde tanks.
- Zorg ervoor dat gemorste benzine niet kan ontbranden. Start de motor pas wanneer de benzinedampen vervolgen zijn.

- Zet de motor altijd uit en laat deze afkoelen voordat u de tank vult. Zolang de motor heet is, mag de tankdop niet worden losgedraaid en de tank niet worden gevuld.
- Gebruik het apparaat nooit zonder de tankdop stevig vast te schroeven. Schroef de tankdop langzaam los om de druk in de tank langzaam te verminderen.
- Vul de tank met benzine in een schone, goed verlichte omgeving buitenshuis, waar er geen vonken of vlammen zijn. Draai de tankdop pas langzaam open nadat u de motor heeft uitgeschakeld.
- Niet roken tijdens het vullen van de tank met benzine. Veeg gemorste benzine onmiddellijk van het apparaat.

Altijd voor werkzaamheden aan deze machine

Ter bescherming tegen letsel altijd vóór werkzaamheden aan deze machine (bijv. onderhouds- en instelwerkzaamheden)

- de motor uitschakelen,
- wachten tot alle bewegende delen volledig tot stilstand gekomen zijn,
- trek de bougiestekker van de motor los, zodat onbedoeld starten van de motor niet mogelijk is,
- de motor laten afkoelen (ca. 30 minuten).

Andere veiligheidsvoorschriften

Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat opruimt of verplaatst.

Bescherm het apparaat tijdens het vervoer.

Vervoer de machine alleen met een lege brandstoftank.

Bewaar het apparaat in een droge, afgesloten ruimte, om gebruik door onbevoegden en schade te voorkomen. Houd het apparaat buiten bereik van kinderen.

Giet nooit water of een andere vloeistof op het apparaat. Houd het apparaat droog, schoon en stofvrij. Reinig het apparaat na elk gebruik. Neem de aanwijzingen over reiniging en opslag in acht.

Voer verpakkingen, oude benzine en olie volgens de geldende voorschriften af.

Laat alle reparaties uitsluitend door een gespecialiseerd bedrijf uitvoeren. Bewaar deze gebruiksaanwijzing. Lees de gebruiksaanwijzing en gebruik deze om andere gebruikers te instrueren. Geef de gebruiksaanwijzing mee als u het apparaat aan iemand uitleent.

Veiligheidsvoorzieningen

Afbeelding 1

Gevaar

Gebruik nooit een machine met beschadigde of zonder gemonteerde veiligheidsvoorzieningen

Ontstekingschakelaar (1)

De startschakelaar dient voor het in- en uitschakelen van de motor en voor onmiddellijk stoppen in een noodgeval.

I = Aan

O = Uit/Stop

Stootbescherming (16)

Vooromt wegslingeren van voorwerpen zoals stenen of aardklonten.

Symbolen op de machine

Op de machine bevinden zich diverse stickers met pictogrammen. Deze symbolen hebben de volgende betekenis:



Veiligheids- en waarschuwingssymbool

Geeft een gevaar, waarschuwing of een reden voor voorzichtigheid aan. Kan samen met anders symbolen of pictogrammen worden gebruikt.



Gebruiksaanwijzing lezen.

Het niet opvolgen van de voorschriften en voorzorgsmaatregelen kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de machine start of gebruikt.



Houd omstanders op afstand!

Alle toeschouwers, in het bijzonder kinderen en dieren, moeten zich minstens 15 m van de werk-omgeving bevinden.



Draag voetbescherming en handschoenen.

Weggeslingerde voorwerpen kunnen ernstig oogletsel en overmatig lawaai kan gehoorverlies veroorzaken. Draag een oog- en gehoorbescherming bij het gebruik van het apparaat.



Waarschuwing voor ronddraaiende delen.

Motor stoppen en bewegende delen tot stilstand laten komen voordat u het apparaat reinigt of bepaalde werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.



Waarschuwing voor hete oppervlakken!

Raak geen hete geluiddemper, motor of cilinder aan. Brandwonden kunnen het gevolg zijn. Deze delen worden tijdens het gebruik buitengewoon heet en blijven ook korte tijd na het uitschakelen van het apparaat nog heet.



Benzine!

Gebruik altijd schone en verse, loodvrije benzine voor het benzine-mengsel.



Geen brandstof met specificatie E85 tanken.

Het gebruik van brandstof met de specificatie E85 (ethanolgehalte >15%) kan tot schade aan de motor leiden. Het gebruik van niet-toegestane brandstof leidt tot het vervallen van de garantie.



Olie!

Aleen toegestane olie volgens de gebruiksaanwijzing gebruiken.



Aanzuigpomp/ primer

Druk langzaam tien keer tot aan de aanslag op de aanzuigpomp.



**Ontstekings-
schakelaar**

Aan/Start/Bedrijf



**Ontstekings-
schakelaar**

UIT of STOP



**Choke
Instellingen**

- 1 Volledige Choke – startpositie
- 2 Halve Choke – tussenpositie
- 3 Positie tijdens bedrijf

Zorg ervoor dat de symbolen op de machine altijd goed leesbaar zijn.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing worden symbolen gebruikt die op gevaren of op belangrijke aanwijzingen wijzen. Deze symbolen hebben de volgende betekenis:



Gevaar

U wordt gewezen op gevaren die samenhangen met de beschreven handeling. Er bestaat verwondingsgevaar voor personen.



Let op

U wordt gewezen op gevaren die samenhangen met de beschreven handeling en waarbij schade aan de machine kan ontstaan.



Aanwijzing

Geeft belangrijke informatie en gebruikstips aan.

Positieaanduidingen

Bij het aangeven van posities op de machine (links, rechts, enz.) gaan wij altijd uit van werkrichting van de machine (naar voren).

Machine en bedienings- elementen



Let op. Beschadiging van de machine.

Hier worden eerst de functies van de bedienings- en indicatie-elementen beschreven.

Voer nog geen functies uit!

Afbeelding 1

- 1 Ontstekingschakelaar
- 2 Starterkoord
- 3 Gashendel
- 4 Stuurstang
- 5 Aanzuigpomp/primer
- 6 Chokehendel
- 7 Luchtfilterafdekking
- 8 Geluiddemper
- 9 Tankdop
- 10 Brandstoftank
- 11 Opname voor optioneel startbit
- 12 Olieafsluitdop
- 13 Bougiestekker
- 14 Dieptebegrenzer/transportwiel
- 15 Cultiveergereedschap
- 16 Stootbescherming
- 17 Extra gewicht (optioneel)

De machine monteren

Gevaar

Gevaar voor letsel door onbedoelde start van de motor. Bescherm u tegen verwondingen. Altijd voor werkzaamheden aan het apparaat:

- Zet de motor uit.
- Wacht tot alle bewegende delen volledig tot stilstand gekomen zijn. De motor moet afgekoeld zijn.
- Bougiestekker lostrekken.

Afvoeren

Verpakkingsresten, oude machines, enz. moeten volgens de geldende voorschriften worden afgevoerd.

Starterkoordgeleiding monteren

- Machine overeind zetten.

Afbeelding 2a

- Stuurstang omhoog klappen.

Afbeelding 2b

- Starterkoordgeleidingen monteren.
- Starterkoord in geleidingen bevestigen.

Extra gewicht (optioneel) vullen en monteren

Let op

- Extra gewicht nooit vullen als het aan de machine gemonteerd is. Schade aan de machine door voorbijvallende vulstof mogelijk.
- Voor het vullen van het extra gewicht alleen zand of iets dergelijks gebruiken. Nooit met water vullen, het reservoir is niet uitloopveilig.

Afbeelding 3

- Machine overeind zetten.
- Extra gewicht (17) verwijderen.
- Reservoir met vulopening omhoog neerzetten
- Neem het deksel van het reservoir.
- Met zand of iets dergelijks vullen.
- Deksel weer aanbrengen en resten van de vulstof van het reservoir verwijderen.
- Extra gewicht schuin van voren in de machine zetten en met lichte druk omlaag drukken tot het vastklikt.

Olie en benzine

Olie

Let op

- In verband met het transport wordt de machine geleverd zonder motorolie.
- Voeg voor de eerste ingebruikneming motorolie toe.
- Controleer het oliepeil voor elk gebruik.

Gebruik alleen viertaktolie SAE 30 van classificatie SF, SG of SH.

Motorolie toevoegen

Let op

Giet nooit olie in de benzinetank en meng geen olie bij de benzine.

Aanwijzing

Afhankelijk van de uitvoering wordt bij de machine olie (90 ml) voor de eerste vulling meegeleverd (afb. 4). Bewaar de fles om de volgende keer bij het olie verversen de juiste hoeveelheid te kunnen bepalen.

Afbeelding 5

- Houd de machine zodanig schuin dat de olievlopening recht omhoog wijst.
- Draai de olieluitdop uit.
- Voeg 90 ml olie toe.
- Reinig de olievlopening wanneer er olie langs de opening gelopen is.
- Draai de olieluitdop weer in.

Benzine

Gevaar

Benzine is onder bepaalde omstandigheden uiterst brandbaar en explosiegevaarlijk.

- Tank alleen in een goed geventileerde omgeving en alleen als de motor uitgeschakeld is. Op plaatsen waar wordt getankt of brandstof wordt bewaard, mag niet worden gerookt en mogen geen ontstekingsbronnen aanwezig zijn.
- Vul de tank niet met te veel brandstof (er mag zich geen brandstof in de vulopening bevinden). Let er na het tanken op dat de tankdop gesloten en geborgd is.

- Let er op dat u bij het tanken geen brandstof morst.

Gemorste brandstof of benzinedampen kunnen ontbranden.

Als er brandstof is gemorst, onmiddellijk opvegen en erop letten dat het desbetreffende gedeelte droog is voordat de motor weer wordt gestart.

- Voorkom herhaald of langdurig contact met de huid of inademing van de dampen.

Gebruik altijd schone, verse, loodvrije benzine (hoogstens 60 dagen oud).

Vullen met brandstof

Afbeelding 6

- Houd de machine zodanig schuin dat de tankopening omhoog wijst (afb. 6a).
- Verwijder de tankdop
- Vul de brandstoftank. Vul de tank niet overvol! Verwijder gemorste benzine onmiddellijk.
- Brandstoftank stevig afsluiten.
- Plaats de machine ca. 10 m van de plaats waar wordt getankt en van de jerrycan voordat de motor wordt gestart.

Bedienen

Ongeval

- Houd personen, in het bijzonder kinderen, uit de buurt van het gevaarlijke gebied.
- Gebruik de machine alleen als zich deze in een onberispelijke toestand bevindt.

Val

- Beweeg de machine alleen stapsgewijs voort.
- Bij werkzaamheden op steile hellingen kan de machine kantelen en kunt u zich verwonden. Rijd met de machine alleen dwars op een helling, nooit naar boven of naar beneden. Werk niet op hellingen met een stijgingspercentage van meer dan 20%.
- Wees bijzonder voorzichtig bij het veranderen van rijrichting en let er altijd op dat u stevig staat, vooral op hellingen.

- Er bestaat verwondingsgevaar bij werkzaamheden in grensbereiken. Werken in de buurt van randen, heggen of steile hellingen is gevaarlijk. Houd tijdens de werkzaamheden de veiligheidsafstand aan.
- Werk alleen bij daglicht of bij voldoende kunstlicht.

Verwonding

- De door de stuurstang gegeven veiligheidsafstand tot het rondlopende gereedschap moet altijd in acht worden genomen.
- Houd nooit uw handen of voeten onder draaiende delen.
- Stop de motor als de machine gekanteld moet worden en voor het vervoeren over andere oppervlakken.
- Til of draag nooit een machine met lopende motor.
- Zet de motor af en trek de bougiestekker los als u blokkeringen wilt opheffen of verstoppingen wilt verhelen, voordat u de machine controleert, schoonmaakt, vervoert, instelt of werkzaamheden aan de machine uitvoert.
- Controleer het terrein waarop de machine wordt ingezet en verwijder alle voorwerpen die meegenomen en weggeslingerd kunnen worden.
- Bewerk geen oppervlakken waaronder gas- of stroomleidingen en dergelijke zijn aangelegd.
- Bewerk geen doornatte grond, aardklonten kunnen door de hakmessen worden meegenomen en weggeslingerd.
- Werk niet vlakbij bomen, de machine kan de wortels beschadigen.
- Als voorwerpen zoals stenen door de hakmessen worden geraakt, moet u de machine uitzetten en op beschadiging controleren.

Struikelen

- Beweeg de machine alleen stapsgewijs voort.



Let op

Beschadiging van de machine.

- Stenen, rondslingerende takken en vergelijkbare voorwerpen kunnen tot beschadiging van de machine en de werking leiden. Verwijder vaste voorwerpen vóór elk gebruik uit het werkbereik.
- Gebruik de machine alleen in onberispelijke toestand. Voer voor elke ingebruikneming een optische controle uit. Controleer in het bijzonder veiligheidsvoorzieningen, bedieningselementen en schroefverbindingen op beschadigingen en stevig vastzitten. Vervang beschadigde onderdelen vóór de ingebruikneming.



Gebruikstijden

Neem de geldende voorschriften met betrekking tot gebruikstijden in acht (vraag eventueel na bij uw gemeente).

Machine voorbereiden

Hakdiepte instellen

De freesdiepte kan worden ingesteld door het verplaatsen van de dieptebegrenzer/transportwiel.

Afbeelding 7

- Insteekveer (1 en bout (2) losmaken.
- Dieptebegrenzer/transportwiel (3) instellen. Hoe hoger de dieptebegrenzer staat, hoe dieper de machine freest.
- Dieptebegrenzer/transportwiel met bout en insteekveer weer borgen.

Motor starten



Gevaar

Handen en voeten uit de buurt van het cultiveergereedschap houden. Terwijl de motor loopt de machine niet optillen of dragen.



Let op

Bij een poging om de machine in diepe grond te starten, kan de motor overbelast raken en beschadigd worden. Freesgereedschappen mogen bij het starten de grond niet raken.



Aanwijzing

Starten van de motor is ook comfortabeler mogelijk met een optioneel startbit. Zie afzonderlijke gebruiksaanwijzing van het startbit. Afbeelding 1

1. Machine op een egale ondergrond neerzetten.
2. Vul de tank met benzine. Zie **Olie en benzine**.
3. Controleer het oliepeil. Voeg indien nodig olie toe.
4. Zet de contactschakelaar in de stand **Aan [I]** (1).
5. Druk de aanzuigpomp/primer langzaam en volledig 10 keer in (5). De brandstof moet in de pomp zichtbaar zijn. Als dat niet het geval is, drukt u zo lang tot er brandstof te zien is.
6. Zet de chokhendel (6) in de stand **1/|←|**.



Aanwijzing

De stuurstang (4) iets omlaag duwen, zodat de freesgereedschappen niet in aanraking met de grond komen.

7. Trek de gashendel (3) tegen de stuurstang (4) en houd deze vast. Trek vervolgens met uw andere hand in een **beheerste en gelijkmatige beweging** vijf keer aan het starterkoord (2) (afb. 8).
8. Zet de chokhendel (6) in de stand **2/|↘|**.
9. Trek de gashendel (3) tegen de stuurstang (4) en houd deze vast. Trek vervolgens met uw andere hand in een **beheerste en gelijkmatige beweging** drie tot vijf keer aan het starterkoord om de motor te starten (afb. 8).
10. Bedien de gashendel (3) en laat de motor 30 tot 60 seconden warmlopen.
11. Zet, terwijl u de gashendel ingedrukt houdt, de chokhendel (6) in stand **3/|↑|**. Het apparaat is dan gereed voor gebruik.

Als de motor niet start:

- Starthandelingen vanaf punt 4. herhalen.

Als de motor desondanks niet start:

- Zet de chokehendel (6) in stand 3/|↑|.
- Trek de gashendel (3) tegen de stuurstang (4) en houd deze vast. Trek vervolgens met uw andere hand in een **beheerste en gelijkmatige beweging** drie tot acht keer aan het starterkoord om de motor te starten (afb. 8).
- Indien nodig herhalen.

i Aanwijzing

Bij lage temperaturen duurt het soms langer voor de motor warmloopt en deze het maximale toerental bereikt. Het apparaat is goed warmgelopen als de motor zonder haperen op toeren komt. Als de motor hapert, zet u de chokehendel terug in stand 2/|↘| en laat u de motor verder warmlopen.

Start met warme motor:

- Zet de chokehendel (6) in de stand 2/|↘|.
- Start de motor zoals onder 9. beschreven.

Motor stoppen

Afbeelding 1

- Laat de gashendel (3) los. Laat de motor onbelast lopen om deze te laten afkoelen.
- Zet de ontstekingsschakelaar (1) in de stand **Stop [0]**.

Met de machine werken**⚠ Let op**

Bij een poging om de machine in diepe grond te starten, kan de motor overbelast raken en beschadigd worden.

Freesgereedschappen mogen bij het starten de grond niet raken.

- Dieptebegrenzer/transportwiel op de gewenste hoogte instellen.
- Motor zoals aangegeven starten.
- Gashendel tegen de stuurstang trekken en vasthouden.
- Stuurstang met beide handen vastgrijpen en het freesgereedschap langzaam in de grond laten zakken.
- De grond voorzichtig en langzaam bewerken (afb. 9).
- Freesdiepte en -snelheid kunnen door het omlaag of omhoog

bewegen van de stuurstang worden beïnvloed.

- Na beëindiging van het frezen de motor stoppen.

i Aanwijzingen voor het cultiveren

- Herhaald hakken in lagen geeft het beste resultaat. Eerder uitgestrooide compost wordt daarbij beter in de grond opgenomen. Een geogst veld wordt gerecultiveerd met de resterende plantenresten.
- Het oppervlak kruisgewijs bewerken.
- Grond niet te diep bewerken zodat eventueel aanwezige wortels niet beschadigd worden.

Na einde van de werkzaamheden

- Laat de motor afkoelen (ca. 30 minuten) voordat u de machine reinigt, onderhoudt, wegzet of voor langere tijd opbergt.

Vervoeren**Rijden**

Voor het rangeren/voor het afleggen van korte afstanden.

⚠ Gevaar

Motor moet uitgeschakeld zijn.

- Dieptebegrenzer/transportwiel helemaal omlaag zetten.
- Stuurstang naar beneden duwen tot het freesgereedschap de grond niet meer aanraakt.
- Machine voorzichtig verrijden.

Vervoeren met geschikt voertuig**⚠ Gevaar**

Motor uitschakelen en bougiestekker lostrekken. Motor laten afkoelen (ca. 30 minuten).

Vervoer de machine alleen met een lege brandstoftank.

De machine bij het vervoer op of in een voertuig voldoende vastzetten om wegglijden te voorkomen.

- Voor gemakkelijker opbergen kunt u de stuurstang ineenklappen (afb. 10).

Onderhoud/Reiniging**⚠ Let op**

Altijd vóór werkzaamheden aan het apparaat:

- Zet de motor uit.
- Wacht tot alle bewegende delen volledig tot stilstand gekomen zijn. De motor moet afgekoeld zijn.
- Trek de bougiestekker los van de motor, zodat onbedoeld starten van de motor niet mogelijk is.

Laat alle reparaties uitsluitend door een gespecialiseerd bedrijf uitvoeren. Laat de machine aan het einde van het seizoen nazien en onderhouden door een onderhoudsbedrijf.

Neem de onderhoudsintervallen volgens het onderhoudsschema in acht. Als deze niet in acht worden genomen, kan ernstige motorschade ontstaan.

Onderhoudsschema

Onderhoudswerkzaamheden	Voor elk gebruik	Elke 10 uur	Elke 25 uur
Tanken en oliepeil controleren	x		
Reinig of met olie smeren luchtfilter		x	
Eerste keer olie verversen		x	
Olie verversen			x
Eerste keer ventielspeling controleren en instellen *		x	
Controleer de ventielspeling en stel deze in *			x
Bougie en bougiestekker controleren			x
Vonkenzeef reinigen			x

* Laat deze werkzaamheden door een gespecialiseerd bedrijf uitvoeren.

Oliepeil controleren

Afbeelding 11

- Plaats de machine op een recht oppervlak.
- Reinig de omgeving van de oliesluitdop.
- Machine zo ver naar achteren kantelen dat de motor zich in een horizontale stand bevindt.
- Draai de oliesluitdop uit.
- Oliepeil controleren. De olie moet tot de onderste schroefdraad reiken.
- Als het oliepeil te laag is, dient u kleine hoeveelheden olie toe te voegen tot het oliepeil de onderste schroefdraad bereikt.
- Draai de oliesluitdop weer in.

Aanwijzing

Voeg niet te veel olie toe. Let erop dat de O-ring correct op de oliesluitdop zit.

Olie verversen

Opmerking

- De motor moet nog warm zijn (**niet heet**).
- Voer oude olie volgens de geldende voorschriften af.
- Draai de oliesluitdop uit.
- Giet alle olie uit de vulopening in een tank. Houd de machine daarvoor verticaal (afb. 12).
- Verwijder olieresten en vuil.
- Houd de machine zodanig schuin dat de olievulopening recht omhoog wijst.
- Vul de motor met 90 ml viertakt-olie SAE30 van classificatie SF, SG of SH (afb. 5).
- Oliepeil controleren. Zie **Oliepeil controleren**.
- Draai de oliesluitdop weer in.

Aanwijzing

Voeg niet te veel olie toe. Let erop dat de O-ring correct op de oliesluitdop zit.

Onderhoud van het luchtfilter

Afbeelding 13

- Open de afdekking van het luchtfilter (1). Draai daartoe de schroef (2) naar buiten.

- Verwijder het luchtfilter (3).
- Reinig het filter met huishoudreinigingsmiddel en water. Spoel het filter goed uit en laat het drogen (afb. 14).
- Smeer het filter licht met schone olie SAE30 (afb. 15).
- Druk het filter samen om overtollige olie te verwijderen (afb. 16).
- Filter (3/afb. 13) weer inbouwen.

Aanwijzing

Gebruik zonder filter leidt tot het vervallen van de fabrieksgarantie en de wettelijke garantie.

- Luchtfilterafdekking (1/afbeelding 13) weer bevestigen.

Bougie controleren en vervangen

- Trek de bougiestekker (13/afb. 1) los.
- Verwijder vuil rond de bougie.
- Draai de bougie met een bougiesleutel linksom uit.
- Controleer de elektrodenafstand van **0,63** mm en stel deze in (afb. 17).

Aanwijzing

Vervang een beschadigde, beroete of vervuilde bougie.

- Draai de bougie in en draai deze vast met een draaimoment van 12,3–13,5 Nm. Niet te vast aandraaien.

Onderhoud vonkenrooster

- Motorafscherming na het losdraaien van de zes schroeven verwijderen (afb. 18).
- Draai de schroeven (1 en 2/afb. 19) los.
- Verwijder de afdekking van het vonkenrooster (3/afb. 19).
- Reinig het vonkenrooster (4/afb. 19) met een draadborstel of vervang het.
- Vonkenrooster, afscherming van vonkenrooster en afscherming van motor weer bevestigen.

Reinigen

Let op

- *De machine niet met water afsprengen.*
- *Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.*
- *Reinig de machine na elk gebruik. Een niet-gereinigde machine veroorzaakt materiaalschade en functiestoringen.*
- *Draag bij het reinigen werkhandschoenen.*
- Machine met een borstel reinigen.
- Veeg vochtige plekken af met een zachte doek.

Bewaren

Let op

Materiaalschade aan de machine

Berg de machine (met afgekoelde motor) alleen in een schone en droge ruimte op. Bescherm de machine altijd tegen roest als u de machine langdurig opbergt, bijvoorbeeld in de winter.

Aanwijzing

Bij motoren die langer dan 30 dagen worden opgeborgen, mag zich geen brandstof in de tank bevinden. Anders kan er aanslag in de brandstofinstallatie ontstaan, met name op belangrijke delen van de carburateur.

Na het seizoen of als de machine langer dan een maand niet gebruikt wordt:

- Giet de tank helemaal leeg in een brandstoftank. Gebruik geen brandstof die langer dan 60 dagen is bewaard.
- Start de motor en laat deze lopen tot de motor afslaat. Daardoor wordt gewaarborgd dat alle brandstof uit de carburateur wordt verwijderd.
- Laat de motor afkoelen. Verwijder de bougie en giet 15 ml 4-takt-motorolie van hoge kwaliteit in de cilinder. Trek langzaam aan het starterkoord om de olie te verdelen. Draai de bougie weer in.

i Aanwijzing

Draai de bougie uit en verwijder alle olie uit de cilinder voordat u de machine opnieuw gebruikt.

- Olie verversen. Voer oude olie volgens de geldende voorschriften af.
- Reinig de machine goed en controleer of alle onderdelen onbeschadigd en goed vastgedraaid zijn. Herstel of vervang beschadigde onderdelen. Draai schroeven, moeren of bouten indien nodig vast. De machine is dan gereed om te worden opgeborgen.

- Bewaar de machine op een droge, hoge en afsluitbare plaats om misbruik en beschadiging te voorkomen. Bewaar de machine buiten bereik van kinderen.

Garantie

De garantiebepalingen die door onze maatschappij of de importeur in uw land zijn uitgegeven, zijn van toepassing. Defecten aan uw machine die het gevolg zijn van een materiaal- of fabricagefout verhelpen wij kosteloos in het kader van de garantie. Neem bij een defect contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde vestiging.

Fouten verhelpen

Storingen bij het gebruik van de machine hebben vaak eenvoudige oorzaken die u zelf kunt verhelpen. In geval van twijfel helpt uw vakhandel u graag verder.

Fout	Oorzaak	Maatregel
Motor start niet.	Ontstekingschakelaar staat op UIT.	Zet de schakelaar op AAN.
	Brandstoftank leeg.	Vul de brandstoftank.
	Oude brandstof.	Maak de tank leeg en vul deze met schone benzine.
	Primer onvoldoende omlaagedrukt.	Druk de primer 10 keer langzaam en volledig omlaag.
	Motor verzopen.	Starten met chokehendel in stand 3/↑↓ .
	Vuile bougie.	Vervang of reinig de bougie.
Motor loopt onbelast niet gelijkmatig.	Vonkenrooster vuil.	Reinig of vervang het vonkenrooster.
	Luchtfilter verstopt.	Reinig of vervang het luchtfilter.
	Oude brandstof.	Maak de tank leeg en vul deze met schone benzine.
Motor komt niet op toeren.	Carburateur verkeerd ingesteld.	Laat de carburateur door een gespecialiseerd bedrijf instellen.
	Oude brandstof.	Maak de tank leeg en vul deze met schone benzine.
	Carburateur verkeerd ingesteld.	Laat de carburateur door een gespecialiseerd bedrijf instellen.
	Luchtfilter verstopt.	Reinig of vervang het luchtfilter.
Ongewone geluiden (rammelen, ratelen, kleppen).	Vonkenrooster vuil.	Reinig of vervang het vonkenrooster.
	Schroeven, moeren of andere bevestigingsdelen los.	Onderdelen vastzetten, als de geluiden blijven: gespecialiseerd bedrijf opzoeken.
	Overmatige trillingen.	Hakmessen los of verbogen. Bouten of schroeven zijn losgeraakt.

Indholdsfortegnelse

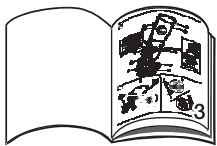
For Deres egen sikkerheds skyld . . .	49
Maskine og betjeningselementer . . .	51
Montering af maskinen	51
Olie og benzin	52
Betjening	52
Transport	54
Vedligeholdelse/Rengøring	54
Opbevaring	55
Garanti	55
Afhjæpning af fejl	55

Angivelser på typeskiltet

Disse angivelser er meget vigtigt for den senere identifikation ved bestilling af reservedele og henvendelser til kundeservice. Typeskiltet på motorfræseren findes i nærheden af motoren. Notér alle angivelser fra typeskiltet i nedenstående felt.

Disse og andre angivelser vedrørende maskinen findes i den separate CE-Overensstemmelsesattest, der er bestanddel af denne betjeningsvejledning.

Illustrationer



For Deres egen sikkerheds skyld

Benyt maskinen rigtigt

- Maskinen er udelukkende beregnet
- til brug i overensstemmelse med beskrivelserne og sikkerhedsforskrifterne i nærværende betjeningsvejledning;
 - som fræser til at løsne lette og sandede have- og anlægsjorde i have og kolonihave.

Maskinen er ikke beregnet til at vende jorden med.

Enhver brug herudover gælder som ikke-tilsligtet brug. Brugeren er ansvarlig for alle skader på tredjemand og dennes ejendom.

Egenmægtige ændringer på maskinen udelukker producentens hæftelse for heraf opståede skader.

Overhold sikkerheds- og betjeningsforskrifterne

Gennemlæs som bruger af denne maskine nærværende vejledning omhyggeligt, før maskinen tages i brug for første gang. Følg denne og opbevar den til senere brug. Lad aldrig børn eller andre personer, der ikke er bekendt med nærværende betjeningsvejledning, bruge maskinen.

Medlever betjeningsvejledningen, hvis maskinen skifter ejer.

Før brug af maskinen

Personer, som benytter maskinen, må ikke være påvirket af euforiserende midler som f. eks. alkohol, narkotika eller medikamenter.

Denne maskine er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (herunder også børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som ikke råder over den tilsvarende erfaring og/eller viden, hvis ikke der føres tilsyn af en person, som er ansvarlig for sikkerheden og som giver de tilsvarende instruktioner om, hvordan maskinen skal benyttes. Der skal føres tilsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen. Personer under 16 år må ikke betjene maskinen – lokale bestemmelser kan fastlægge brugerens mindstealder. Gør dig fortrolig med alle anordninger og betjeningselementer og deres funktioner inden arbejdet påbegyndes.

Kontrollér hver gang før brug om fræseværktøjerne, fastgøringsboltene og sikkerhedsudstyret er slidte eller beskadigede. Lad et autoriseret værksted udskifte slidte eller beskadigede dele.

Brug ikke reservedele, tilbehør eller andet tilknyttet udstyr, som ikke er godkendt til brug sammen med denne maskine. Det kan føre til alvorlige kvæstelser for brugeren og beskadigelse af maskinen. Desuden ydes der ingen garanti.

Reservedele skal leve op til de af fabrikanten fastlagte krav.

Brug af den grund kun originalereservedele eller de af fabrikanten godkendte reservedele. Reparationer må kun foretages af et specialværksted.

Når maskinen bruges

Ved arbejder med eller på maskinen skal der bæres passende arbejdstøj, f.eks.:

- sikkerhedssko,
- lange bukser,
- tætsiddende tøj,
- handsker,
- høreværn,
- beskyttelsesbriller.

Brug kun maskinen i den af producenten foreskrevne og leverede tekniske stand.

Maskinen må aldrig startes og benyttes i et lukket rum eller i en aflukket bygning. Det kan være livsfarligt at indånde udstødningsgassen. Maskinen må kun benyttes udendørs.

Maskinen er udstyret med en kobling. Fræseknivene må ikke dreje sig, når motoren igangsættes. Hvis det er tilfældet, skal maskinen straks kontrolleres på et specialværksted.

Kontrollér om fræseknivene berører jorden eller andre objekter, inden motoren igangsættes.

Rør ikke ved motor og lyddæmper. De ophedes kraftigt, når maskinen er i gang. De er stadigvæk varme kort tid efter standsning.

Undgå at sætte maskinen i gang ved en fejtagelse. Vær altid klar til at betjene maskinen når der trækkes i starttøvet. Brugeren og maskinen skal stå stabilt, når motoren igangsættes. Følg anvisningerne vedrørende igangsætning og standsning af motoren.

Stands motoren omgående og kontrollér om maskinen er beskadiget, hvis De rammer et fremmedlegeme eller bliver indviklet i det. Ved beskadigelse eller løse dele må maskinen ikke anvendes. Hvis maskinen vibrerer unormalt, skal motoren standses omgående. Kontrollér om maskinen er beskadiget. Kontakt et autoriseret værksted, hvis maskinen er beskadiget. Holder hænderne, ansigtet og fødderne i god afstand fra roterende dele. Berør ikke roterende dele og forsøg heller ikke at standse dem.

Sikkerhedshenvisninger for benzindrevne maskiner

Benzin er meget brandfarlig, og benzindamp kan eksplodere, hvis de kommer i berøring med åben ild. Der skal træffes følgende sikkerhedsforanstaltninger:

- Benzin skal opbevares i beholdere, der er specielt fremstillet og godkendt til opbevaring af den slags produkter.
- Giv aldrig spildt benzin mulighed for at kunne antændes. Start først motoren, når benzindampene er fordampet.
- Stands altid motoren og lad den køle af, inden tanken fyldes op. Fjern aldrig tankdækslet og fyld aldrig tanken op, mens motoren er varm.
- Benyt aldrig maskinen, hvis tankdækslet ikke er skruet godt fast. Skru tankdækslet langsomt af og reducer langsomt trykket i tanken.
- Fyld benzin på udendørs i et rent og godt ventileret område, hvor der ikke findes gnister eller flammer. Fjern forsigtigt tankdækslet, når motoren er standset.
- Rygning forbudt ved påfyldning af benzin. Tør omgående spildt benzin på maskinen af.

Inden ethvert arbejde på denne maskine påbegyndes:

For at sikre mod skader skal man, inden der foretages arbejder (f. eks. vedligeholdelses- og indstillingsarbejder) på denne maskine,

- sluk for motoren,
- vente, indtil alle bevægelige dele er standset helt,
- fjern tændrørsstikket på motoren for at undgå at starte motoren ved en fejltagelse,
- lade motoren køle af (ca. 30 minutter).

Andre sikkerhedsforskrifter

Lad motoren afkøle, inden maskinen henstilles eller transporteres. Beskyt maskinen under transporten. Benzintanken skal være tom, når maskinen transporteres. Opbevar maskinen i et tørt, lukket rum for at undgå, at uvedkommende benytter maskinen eller den beskadiges. Maskinen skal være utilgængelig for børn. Sprøjt ikke vand eller andre væsker på maskinen. Hold maskinen tør, ren og støvfri. Rengør den hver gang efter brug og følg anvisningerne vedrørende rengøring og opbevaring. Bortskaf gammel benzin/olie eller rester fra emballagen i henhold til de lokale forskrifter. Lad altid et autoriseret værksted udføre reparationer.

Gem denne vejledning og læs anvisningerne heri så ofte det er nødvendigt. Giv anvisningerne videre til andre brugere. Hvis De låner maskinen ud, skal anvisningerne følge med.

Sikkerhedsanordninger

Billede 1



Fare
Brug aldrig en maskine med beskadigede eller uden monterede sikkerhedsanordninger.

Afbryder (1)

Afbryderen er beregnet til at tænde og slukke motoren samt til at standse motoren omgående i nødstilfælde.

I = Til

O = Fra/Stop

Prelværn (16)

forhindrer udslyngning af dele, f. eks. sten eller jordklumper.

Symboler på maskinen

På maskinen er der forskellige symboler og mærkater. Symbolerne har følgende betydning:



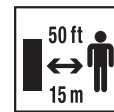
Sikkerheds- og advarselssymbol

Angiver farer, advarslar eller forsigtighedsregler. Kan bruges i forbindelse med andre symboler eller piktogrammer.



Læs driftsvejledningen!

Hvis instruktioner og sikkerhedsforholdsregler i betjeningsvejledningen ikke følges, kan det resultere i alvorlige kvæstelser. Læs driftsvejledningen inden maskinen startes og tages i brug.



Hold uvedkommende borte!

Alle uvedkommende, især børn og husdyr, skal holdes mindst 15 m borte fra arbejdsområdet.



Brug beskyttelsesbriller og høreværn.

Flyvende genstande samt støjniveau kan forårsage syns- og høreskade. Der skal bæres beskyttelsesbriller og høreværn ved brug af maskinen.



Advarsel mod roterende dele!

Stands motoren og vent til alle bevægelige dele står helt stille, inden maskinen rengøres eller der udføres arbejder af hvilken som helst art på maskinen.



Advarsel om varm overflade!

Rør ikke ved en varm lydæmper, gearkasse eller cylinder. Det kan føre til forbrændinger. Disse dele bliver meget varme, når maskinen er i gang, og de holder sig varme en vis tid efter, at maskinen er slukket.



Benzin!

Der skal altid anvendes ren og ny blyfri benzin.



Der må ikke anvendes brændstof med specifikationen E85!

Ved brug af brændstof med specifikationen E85 (ethanolindhold >15%) kan motoren beskadiges. Garantien bortfalder, hvis der anvendes et ikke godkendt brændstof.



Olie!

Der må kun anvendes godkendt olie i henhold til driftsvejledningen.



Indsugningspumpe/ primer

Tryk langsomt og hele 10 gange på indsugningspumpen til anslag.



Afbryder Til/Start/Drift



Afbryder FRA eller STOP



Chokerindstilling

- 1 Fuld choker – startposition.
- 2 Halv choker – midterposition
- 3 Driftsposition

Disse symboler skal altid holdes læselige.

Symboler i vejledningen

I nærværende vejledning benyttes symboler, som gør opmærksom på farer eller kendetegner vigtige forskrifter. Symbolerne har følgende betydning:



Fare

Der henvises til farer, der er forbundet med den beskrevne aktivitet, og hvor der er risiko for, at personer kommer til skader.



Pas på

De gøres opmærksom på farer, som hænger sammen med den beskrevne aktivitet og som kan føre til en beskadigelse af maskinen.



Henvisning

Kendetegner vigtige informationer og anvendelsestips.

Positionsangivelser

Ved positionsangivelser på maskinen (f. eks. venstre, højre) gås der altid ud fra maskinens arbejdsretning (fremad).

Maskine og betjeningslementer

Pas på. Skader på maskinen. Her beskrives først funktionerne af betjenings- og visningselementerne. Funktioner må endnu ikke udføres!

Billede 1

- 1 Afbryder
- 2 Startsnor
- 3 Gashåndtag
- 4 Styrestang
- 5 Indsugningspumpe/primer
- 6 Chokerhåndtag
- 7 Afdækning til luftfilter
- 8 Lyddæmper
- 9 Tankdæksel
- 10 Brændstoftank
- 11 Optagelse af valgbare starterbit
- 12 Olieprop
- 13 Tændrørsstik
- 14 Dybdebegrænser/transporthjul
- 15 Fræseværktøj
- 16 Prelværn
- 17 Ekstravægt (valgbar)

Montering af maskinen



Fare

Kvæstelsesfare som følge af utilsigtet igangsætning af motoren. Beskyt Dem mod tilskadekomst. Inden der udføres arbejde på maskinen:

- Stands motoren.
- Vent til alle roterende dele står helt stille og motoren er afkølet.
- Træk tændrørsstikket af.



Bortskaffelse

Rester fra emballagen, udtjente maskiner osv. skal bortskaffes i henhold til de lokale forskrifter

Montér starterremføringen

- Stil maskinen i oprejst stilling. Billede 2a
- Vip styrestangen op. Billede 2b
- Montér starterremføringerne.
- Hæng starterremmen op i føringerne.

Påfyldning og montering af ekstravægt (valgbar)

Pas på

- Ekstravægten må aldrig fyldes, når den er monteret på maskinen. Det kan medføre, at maskinen beskadiges ved spild af påfyldningsstof.
- Der må kun anvendes sand eller lignende til påfyldning af ekstravægten. Der må aldrig påfyldes vand, da beholderen ikke er udløbssikker.

Billede 3

- Stil maskinen i oprejst stilling.
- Tag ekstravægten (17) af.
- Stil beholderen med påfyldningsåbningen opadvendt
- Tag dækslet af beholderen.
- Fyld sand eller lignende på.
- Sæt dækslet på igen og fjern rester af påfyldningsstoffet på beholderen.
- Anbring ekstravægten skråt i maskinen forfra og tryk den lidt ned, så den går i indgreb.

Olie og benzin

Olie

Pas på

- Maskinen leveres uden motorolie af transportmæssige grunde.
- Fyld motorolie på inden ibrugtagning første gang.
- Kontrollér oliestanden hver gang inden brug.

Der skal altid anvendes firetakts-olie SAE 30 af klassifikationen SF, SG, SH.

Fyld motorolie på

Pas på

Fyld aldrig olie i benzintanken og opbland aldrig olie med benzin.

Henvielse

Afhængigt af typen er der vedlagt olie (90 ml) til første påfyldning af maskinen (billede 4). Opbevar flasken for ved næste olieskift at garantere den rigtige påfyldningsmængde.

Billede 5

- Hæld maskinen således, at oliepåfyldningsåbningen peger lodret opad.
- Skru olieskrueproppen ud.
- Fyld 90 ml olie på.
- Rengør oliepåfyldningsåbningen, hvis der er spildt olie.
- Skru olieskrueproppen i igen.

Benzin

Fare

Benzin er under visse omstændigheder yderst brændbart og kan eksplodere.

- Tilføj brændstof i et velventileret område, efter at motoren er slukket. I tankområdet eller på opbevaringsstedet for brændstof er rygning forbudt, og der må ikke findes tændingskilder.
- Brændstoftanken må aldrig overfyldes (der må ikke komme benzin i påfyldningsstuds). Sørg efter optankning for, at tankdækslet er lukket og låst.
- Pas på ikke at spilde brændstof ved optankning. Spildt brændstof eller benzindampe kan antændes. Fjern spildt brændstof omgående og sørg for, at området er tørt, inden motoren startes igen.
- Undgå gentagen eller længere hudkontakt eller indånding af dampe.

Anvend kun ren, frisk blyfri benzin (højest 60 dage gammel).

Tilføj brændstof

Billede 6

- Hæld maskinen således, at tankåbningen peger opad (billede 6a).
- Fjern tankdækslet.
- Fyld brændstoftanken op. Overfyld aldrig! Spildt benzin skal fjernes omgående.
- Luk brændstoftanken godt igen.
- Flyt maskinen ca. 10 m fra optankningsstedet/brændstof-beholderen, inden motoren startes.

Betjening

Uheld

- Hold personer, især børn, væk fra fareområdet.
- Benyt kun maskinen, hvis den er i upåklagelig tilstand.

Styrt

- Før kun maskinen frem i skridttempo.
- Ved arbejde på stejle skrånninger kan maskinen vælte og forvolde skade på brugeren. Kør altid på tværs af en skrånning og aldrig i opad- og nedadgående retning. Arbejd ikke på skrånninger, der skrånere mere end 20%.
- Vær især forsigtig ved ændring af kørselsretningen og sørg altid for at stå solidt, specielt på skrånninger.
- Der er kvæstelsesfare ved arbejder i skel. Det er farligt at arbejde i nærheden af kanter, hække eller stejle skrænter. Overhold sikkerhedsafstanden under arbejdet.
- Arbejd kun i dagslys eller god kunstig belysning.

Kvæstelse

- Sikkerhedsafstanden, som fremkommer ved hjælp af styrevanger til det roterende værktøj, skal altid overholdes.
- Placér aldrig hænder eller fødder på eller under roterende dele.
- Stop motoren, hvis maskinen skal vippes og transporteres over andre flader.
- Løft eller bær aldrig maskinen, når motoren er i gang.
- Stands motoren og træk tændrørsstikket af inden afhjælpning af blokeringer eller tilstopninger, rengøring, transport, indstilling eller arbejder på maskinen påbegyndes.
- Kontroller terrænet, som maskinen står på, og fjern alle genstande, der kan fanges og slynges væk.
- Der må ikke arbejdes på arealer, hvor der er nedlagt gas-, elledninger eller lignende.
- Der må ikke arbejdes med våd jord; fræsseværktøjet kan gribe fat om jordklumper og slynge dem ud.

- Der må ikke arbejdes tæt på træer; maskinen vil kunne ødelægge rødderne.
- Hvis fræseværktøjet rammer fremmedlegemer, f.eks. sten, slukkes maskinen og kontrolleres, om den er beskadiget.

Snublen

- Før kun maskinen frem i skridttempo.



OBS

Skader på maskinen.

- Sten, grene eller lignende genstande kan resultere i skader på maskinen og dens virkemåde. Fjern faste genstande fra arbejdsområdet inden arbejdet påbegyndes.
- Brug kun maskinen i perfekt stand. Foretag visuel kontrol før hver brug. Kontrollér især sikkerhedsudstyr, betjeningsanordninger og skrueforbindelser med hensyn til beskadigelse og fastgørelse. Udskift beskadigede dele før brug.



Driftstider

Lagttag de nationale/kommunale forskrifter hvad brugstider angår (spørg evt. hos den pågældende myndighed).

Forberedelse af maskinen

Indstilling af fræsedybde

Fræsedybden kan indstilles ved justering af dybdebegrænseren/transporthjulet.

Billede 7

- Fjederstikket (1) og boltene (2) løsnes.
- Indstil dybdebegrænseren/transporthjulet (3). Jo højere dybdebegrænseren indstilles, desto dybere og langsommere fræser maskinen.
- Lås dybdebegrænseren/transporthjulet igen med bolte og fjederstik.

Start af motor



Fare

Hold hænder og fødder væk fra fræseværktøjet. Maskinen må ikke løftes eller bæres, når motoren er i gang.



Pas på

Motoren kan overbelastes og beskadiges, hvis man forsøger at starte maskinen i dyb jord. Fræseværktøjerne må ikke berøre jordoverfladen, når maskinen startes!



Henvisning

Det er også mere komfortabelt at igangsætte motoren ved hjælp af en valgbart starterbit. Se den specielle driftsvejledning til starterbit.

Billede 1

1. Parker maskinen på et jævnt underlag.
2. Fyld benzin på tanken. Se **Olie og benzin**.
3. Kontrollér oliestanden og fyld om nødvendigt olie på.
4. Stil afbryderen (1) i position **TIL [I]**.
5. Tryk langsomt og hele 10 gange på indsugningspumpen/primer (5). Brændstoffet skal kunne ses i pumpen. Hvis det ikke er tilfældet, trykkes så længe, at brændstoffet kan ses.
6. Indstil chokerhåndtaget (6) i position **1/|H|**.



Henvisning

Tryk styrestangen (4) lidt nedad, således at fræseværktøjerne ikke berører jordoverfladen!

7. Træk gashåndtaget (3) hen imod styrestangen (4) og hold den fast. Træk 5 gange i starterremmen (2) med den anden hånd, idet **bevægelsen skal være kontrolleret og ensartet** (billede 8).
8. Indstil chokerhåndtaget (6) i position **2/|H|**.
9. Træk gashåndtaget (3) hen imod styrestangen (4) og hold den fast. Træk 3–5 gange i starterremmen med den anden hånd for at starte motoren, idet **bevægelsen skal være kontrolleret og ensartet** (billede 8).
10. Aktivér gashåndtaget (3) og lad motoren køre varm i 30–60 sek.

11. Indstil chokerhåndtaget (6) i position **3/|H|**, mens gashåndtaget er trykket ind. Maskinen er nu klar til brug.

Hvis motoren ikke starter:

- Gentag startproceduren fra og med punkt 4.

Hvis motoren alligevel ikke starter:

- Indstil chokerhåndtaget (6) i position **3/|H|**.
- Træk gashåndtaget (3) hen imod styrestangen (4) og hold den fast. Træk 3–8 gange i starterremmen med den anden hånd for at starte motoren, idet bevægelsen skal være **kontrolleret og ensartet** (billede 8).
- Gentag denne procedure om nødvendigt.



Henvisning

Ved lave temperaturer varer det evt. længere, inden motoren er kørt varm og har opnået den maksimale hastighed. Maskinen er kørt rigtigt varm, hvis motoren accelererer uden forsinkelse. Hvis motoren tøver, stilles chokerhåndtaget tilbage i position **2/|H|**. Lad motoren køre varm igen.

Start med varm motor:

- Indstil chokerhåndtaget (6) i position **2/|H|**.
- Start motoren som beskrevet under 9.

Standse motoren

Billede 1

- Slip gashåndtaget (3). Lad motoren køle af ved at lade den køre i tomgang.
- Stil afbryderen (1) i position **Stop [0]**.

Arbejde med maskinen



Pas på

Motoren kan overbelastes og beskadiges, hvis man forsøger at starte maskinen i dyb jord. Fræseværktøjerne må ikke berøre jordoverfladen, når maskinen startes!

- Indstil dybdebegrænseren/transporthjulet i ønsket højde.

- Start motoren som anført.
- Træk gashåndtaget hen imod styrestangen og hold den fast.
- Tag fat i styrestangen med begge hænder og sænk fræseværktøjet langsomt ned i jorden.
- Bearbejd jorden forsigtigt og langsomt (Billede 9).
- Fræsedybden og hastigheden kan indstilles ved at sænke eller løfte styrestangen.
- Stands motoren efter kultivering.

i **Henvisninger til fræsning**

- Det bedste resultat opnås ved at fræse flere gange, trinvis og dybere og dybere. Kompost, der er strøet ud på jorden, fræses derved bedre sammen med jorden. Et færdig høstet område rekultiveres med de tiloversblevne planterester.
- Kør på kors af arealet.
- Bearbejd ikke jorden for dybt for ikke at beskadige evt. eksisterende rodneth.

Efter arbejdsophør

- Lad motoren køle af (ca. 30 minutter), inden maskinen rengøres, vedligeholdes, opbevares eller tages ud af drift.

Transport

Kørsel

Til rangering/til kørsel af korte strækninger.

⚠ Fare

Motoren skal være slukket.

- Indstil dybdebegrænseren/transporthjulet i nederste position.
- Tryk styrestangen nedad, indtil fræseværktøjet ikke mere berører jordoverfladen.
- Kør forsigtigt med fræseren.

Transport med egnet køretøj

⚠ Fare

Stands motoren og træk tændrørsstikket af. Lad motoren køle af (ca. 30 minutter).

Benzintanken skal være tom, når maskinen transporteres.

Spænd maskinen tilstrækkeligt fast ved transport på eller i et køretøj, så den ikke kan skride

- For at gøre det nemmere at stuve maskinen af vejen kan styrestangen klappes sammen (billede 10).

**Vedligeholdelse/
Rengøring**

⚠ Pas på

Inden der udføres arbejde på maskinen:

- Stands motoren.
- Vent til alle roterende dele står helt stille og motoren er afkølet.
- Fjern tændrørshætten på motoren for at forhindre utilsigtet start af motoren.

Lad altid et autoriseret værksted udføre reparationer.

Lad et autoriseret værksted efterse og servicere maskinen efter hver sæsons slut.

Overhold vedligeholdelsesintervalles i henhold til vedligeholdelsesplanen. Motoren kan beskadiges alvorligt, hvis disse anvisninger ikke følges.

Vedligeholdelsesplan

Vedligeholdelsesarbejde	Hver gang for brug	hver 10.time	hver 25.time
Optankning og kontrol af oliestand	x		
Rengør/smør luftfilteret		x	
1. olieskift første gang		x	
Udskiftning af olie			x
1. kontrol og indstilling af ventil-spillerum første gang *		x	
Kontrollér ventilspillerummet og indstil det *			x
Kontrollér tændrøret/tændrørshætten			x
Rengør gnistsien			x

* Lad et autoriseret værksted udføre dette arbejde.

Kontrol af oliestand

Billede 11

- Stil maskinen på en jævn overflade.
- Rengør området omkring olieskruerproppen.
- Vip maskinen så langt bagud, at motoren befinder sig i horisontal stilling.
- Skru olieskruerproppen ud.
- Kontrol af oliestand. Olien skal nå op til nederste skruegang.
- Kontrol af oliestand. Efterfyld i små mængder, hvis oliestanden er for lav, indtil oliestanden når op til den nederste skruegang.
- Skru olieskruerproppen i igen.

i **Henvisning**

Fyld ikke for meget olie på! Sørg for at O-ringen sidder rigtigt på olieskruerproppen.

Olieskift

i **Bemærk**

- Motoren bør stadigvæk være varm (**ikke hed**).
- Bortskaf den brugte olie i henhold til de lokale forskrifter.
- Skru olieskruerproppen ud.
- Aftap al olie i en beholder via påfyldningsåbningen. Vip i den forbindelse maskinen i vertikal stilling (billede 12).
- Tør oliester/snavs af.
- Hæld maskinen således, at olie påfyldningsåbningen peger lodret opad.
- Fyld 90 ml firetakts olie SAE 30 af klassifikationen SF, SG, SH på motoren (billede 5).
- Kontrol af oliestand. Se **Kontrol af oliestand**.
- Skru olieskruerproppen i igen.

i **Henvisning**

Fyld ikke for meget olie på! Sørg for at O-ringen sidder rigtigt på olieskruerproppen.

Vedligeholdelse af luftfilter

Billede 13

- Åbn luftfilterafdækningen (1). Skru skruen (2) ud forinden.
- Tag luftfilteret (3) ud.
- Rengør filteret med vand tilsat et rengøringsmiddel til husholdningsbrug. Skyl det grundigt og lad det tørre (billede 14).
- Smør filteret med lidt ren olie SAE30 (billede 15).
- Pres filteret sammen for at fjerne overskydende olie (billede 16).
- Sæt filteret (3/billede 13) i igen.

Henvisning

Hvis maskinen benyttes uden filter, bortfalder garantien/mangelansvaret.

- Fastgør luftfilterafdækningen (1/billede 13) igen.

Kontrol/udskiftning af tændrør

- Fjern tændrørshætten (13/billede 1).
- Fjern evt. snavs omkring tændrøret.
- Skru tændrøret ud i venstregående retning med en tændrørsnøgle.
- Kontrollér/indstil elektrodeafstanden på **0,63 mm** (billede 17).

Henvisning

Beskadiget, tilsødet eller tilsudset tændrør skal udskiftes.

- Skru tændrøret i og spænd det fast med et drejningsmoment på 12,3–13,5 Nm. Tændrøret må ikke strammes for kraftigt.

Vedligeholdelse af gnistgitter

- Fjern motorafdækningen efter at have løsnet de 6 skruer (billede 18).
- Løsn skrueerne (1 og 2/billede 19).
- Fjern gnistgitterafdækningen (3/billede 19).
- Rengør eller udskift gnistgitteret (4/billede 19) med en trådbørste.
- Fastgør gnistgitteret, gnistgitterafdækningen og motorafdækningen igen.

Rengøring

Pas på

- Maskinen må ikke sprøjtes af med vand.
- Der må ikke anvendes aggressive rengøringsmidler!
- Rengør maskinen efter hver brug. En ikke rengjort maskine fører til materiale- og funktionsskader.
- Benyt arbejdshandsker under rengøringen.
- Rengør med en børste.
- Tør fugtige steder af med en blød klud.

Opbevaring

OBS

Materielle skader på maskinen

Opbevar kun maskinen (med afkølet motor) i rene og tørre rum.

Ved længere tids opbevaring, f. eks. om vinteren, skal maskinen under alle omstændigheder beskyttes mod rust.

Henvisning

Der bør ikke være brændstof i tanken ved motorer, der lagres længere end 30 dage for at undgå, at der dannes rester i brændstofanlægget, især på vigtige dele på karburatoren.

Ved sæsonens afslutning eller hvis maskinen ikke benyttes i over en måned:

- Tøm hele indholdet af brændstoffet i tanken ud i en brændstofbeholder. Der må ikke anvendes brændstof, der har været opbevaret længere end 60 dage.
- Start motoren og lad den være i gang, indtil den standser. Derved sikres, at alt brændstof er tømt ud af karburatoren.
- Lad motoren blive kold. Fjern tændrøret og fyld 15 ml højkvalitativ motorolie til firetakts motorer i cylinderen. Træk langsomt i startremmen for at fordele olien. Sæt tændrøret på plads igen.

Henvisning

Fjern tændrøret og hele olieindholdet i cylinderen, inden maskinen benyttes igen.

- Udskift olie. Bortskaf gammel olie i henhold til de lokale forskrifter.
- Rengør motorleen grundigt og kontrollér om der er løse eller beskadigede dele. Reparer defekte dele eller udskift dem, efterspænd skrue, møtrikker og bolte. Motorleen kan nu oplagres.
- Opbevar motorleen på et tørt sted, enten aflåst eller højt oppe, så den ikke benyttes af uvedkommende eller bliver beskadiget. Den skal opbevares utilgængeligt for børn.

Garanti

I hvert land gælder de garanti-betingelser, som vort salgsselskab resp. importør i det pågældende land har udgivet. Fejl på fræseren repareres gratis i garantiperioden, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste filial.

Afhjælpning af fejl

Fejl under driften af maskinen har til dels simple årsager, som du selv kan afhjælpe. I tvivlstilfælde hjælper forhandleren dig gerne videre.

Fejl	Årsag	Foranstaltning
Motoren vil ikke starte.	Afbryderen står på FRA.	Stil afbryderen på TIL.
	Brændstoffranken er tom.	Fyld brændstoffranken.
	Gammelt brændstof.	Tøm tanken og fyld frisk benzin i tanken.
	Primeren er ikke trykket tilstrækkeligt ned.	Tryk langsomt primeren helt ned 10 gange.
	Motoren er druknet.	Udfør startproceduren med chokerhåndtaget i position 3/ ↑ .
	Snavset tændrør.	Udskift tændrøret eller rengør det.
Motoren går ikke jævnt i tomgang.	Gnistgitter snavset.	Rengør gnistgitteret eller udskift det.
	Luftfilteret er tilstoppet.	Rengør eller udskift luftfilteret.
	Gammelt brændstof.	Tøm tanken og fyld frisk benzin i tanken.
Motoren accelererer ikke.	Forkert indstillet karburator.	Lad et autoriseret værksted indstille karburatoren.
	Gammelt brændstof.	Tøm tanken og fyld frisk benzin i tanken.
	Forkert indstillet karburator.	Lad et autoriseret værksted indstille karburatoren.
	Luftfilteret er tilstoppet.	Rengør eller udskift luftfilteret.
Unormale lyde (klapre- og raslelyde).	Gnistgitter snavset.	Rengør gnistgitteret eller udskift det.
	Skruer, møtrikker eller andre fastspændingsdele løse.	Fastgør dele, hvis lydene varer ved: Kontakt specialværksted.
Store vibrationer.	Fræseværktøj løst eller bøjet.	Sluk straks for maskinen.
	Bolte eller skruer har løsnet sig.	Få de defekte dele udskiftet på et specialværksted.

Sisällysluettelo

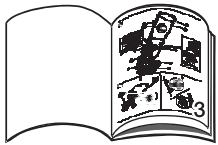
Turvallisuusasiaa	57
Kone ja hallintalaitteet	59
Kokoaminen	59
Öljy ja polttoaine	60
Käyttö	60
Kuljetus	62
Huolto/Puhdistus	62
Varastointi	63
Takuuehdot	63
Vianetsintä	63

Tyypikilvessä olevat tiedot

Nämä tiedot ovat hyvin tärkeitä, kun tilaat varaosia tai tarvitset huoltomiehen apua. Tyypikilpi sijaitsee moottorin läheisyydessä. Merkitse alla olevaan ruutuun kaikki tyypikilven tiedot.

Löydät nämä ja muut tiedot erillisestä CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta, joka toimitetaan käyttöohjekirjan mukana.

Kuvalliset ohjeet



Turvallisuusasiaa

Käyttötarkoitus

Tämä kone on hyväksytty käytettäväksi ainoastaan

- tässä käyttöohjekirjassa annettujen käyttö- ja turvallisuusohjeiden mukaisesti;
- hiekkapitoisen maan kevyeen möyhentämiseen koti- ja harrastelijapuutarhassa.

Konetta ei ole tarkoitettu maan kääntöön.

Käyttö muihin tarkoituksiin on määräystenvastaista. Vastuun kantaa tässä tapauksessa yksin koneen käyttäjä.

Valmistaja ei vastaa koneelle omavaltaisesti tehtyjen muutosten aiheuttamista vahingoista.

Turvallisuus- ja käyttöohjeet

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen puutarhajyrsimen ensimmäistä käyttökertaa. Toimi niiden mukaisesti ja säilytä ohjekirja myöhempäa käyttötarvetta varten. Älä anna lasten tai muiden henkilöiden, jotka eivät tunne käyttöohjeita, käyttää konetta.

Jos koneen omistaja vaihtuu, niin muista antaa käyttöohjekirja koneen mukana uudelle omistajalle.

Ennen koneella työskentelyä

Henkilöt, jotka käyttävät konetta, eivät saa olla huumavien aineiden, kuten alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden alaisena.

Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, jotka ovat fyysisesti, sensorisesti tai henkisesti rajoitteisia tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja/tai tietoa laitteen käytöstä, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo ja opasta heitä laitteen käytössä.

Lapsia tulee valvoa ja varmistaa, että he eivät leiki laitteella. Alle 16-vuotiaat eivät saa käyttää konetta – käyttäjän vähimmäisikäraja voi poiketa tässä ilmoitetusta riippuen paikallisista määräyksistä.

Perehdy ennen töihin ryhtymistä kaikkiin eri varusteisiin ja hallintalaitteisiin sekä niiden toimintoihin.

Tarkista aina ennen käyttöä, ovatko jrsinterät, kiinnityspultit ja turvalaitteet kuluneet tai vaurioituneet. Jätä kuluneet tai vaurioituneet osat valtuutetun korjaamon vaihdettavaksi.

Älä käytä osia, lisävarusteita tai vaihtoteriä, joita ei ole hyväksytty käytettäväksi koneen kanssa. Seurauksena saattaa olla vakavia loukkaantumisia ja konevaurioita. Myös takuu raukeaa tässä tapauksessa.

Varaosien tulee olla valmistajan asettamien vaatimusten mukaisia. Käytä tästä syystä ainoastaan alkuperäisiä tai valmistajan hyväksymiä varaosia. Korjaukset saa tehdä ainoastaan valtuutettu huoltokorjaamo.

Työskentelyn aikana

Kun työskentelet koneella tai huollat sitä, käytä sopivaa vaatetusta, esimerkiksi:

- turvajalkineita,
- pitkiä housuja,
- vaatteita, jotka eivät ole liian väljät,
- työkasineita,
- kuulonsuojaimia,
- suojalaseja.

Käytä konetta vain sen ollessa teknisesti valmistajan määräyksiä ja toimitusta vastaavassa kunnossa. Älä käynnistä konetta tai käytä sitä suljetussa tilassa. Pakokaasujen hengittäminen saattaa olla hengenvaarallista. Käytä konetta vain ulkona.

Kone on varustettu kytkimellä. Jrsinterät eivät saa pyöriä käynnistettäessä moottori. Mikäli näin on, jätä kone välittömästi valtuutetun huoltokorjaamon tarkistettavaksi.

Varmista, että moottoria käynnistettäessä jrsinterät eivät kosketa maata tai mitään esineitä tms.

Älä koske moottoriin tai äänenvaimentimeen. Ne voivat olla hyvin kuumat käytön aikana. Moottorin sammuttamisen jälkeen, kestää jonkin aikaa, ennen kuin ne jäähtyvät.

Varo koneen käynnistymistä vahingossa. Vetäise käynnistysnarusta vain, kun voit aloittaa koneen käytön heti.

Käyttäjän ja koneen tulee olla konetta käynnistettäessä tukevassa asennossa. Noudata moottorin käynnistys- ja sammutusohjeita.

Jos jokin esine osuu koneeseen tai tarttuu siihen kiinni, sammuta heti moottori ja tarkista, onko kone mahdollisesti vioittunut. Älä käytä konetta, jos siinä on löystyneitä tai viallisia osia.

Sammuta moottori heti, jos kone alkaa tärähtää tavallista voimakkaammin. Tarkista, onko kone vioittunut. Jos kone on vioittunut, toimita se valtuutettuun huoltokorjaamoon.

Pidä kädet, kasvot ja jalat poissa kaikista pyörivistä osista. Älä koske pyöriviin osiin tai yritä pysäyttää niitä.

Polttomoottorikäyttöisten laitteiden turvallisuusohjeet

Polttoaine on erittäin tulenarkaa, höyryt saattavat räjähtää syttyessään tuleen.

Noudata seuraavia varotoimenpiteitä:

- Säilytä polttoainetta vain tarkoitukseen hyväksytyissä säiliöissä.
- Varo, ettei ylläikäkynyt polttoaine syty tuleen. Käynnistä moottori vasta sitten, kun polttoainehöyryt ovat haihtuneet.
- Sammuta aina moottori ja odota, että se on jäähtynyt, ennen kuin lisäät polttoainetta. Älä irrota koskaan polttoainesäiliön korkkia tai lisää polttoainetta, jos moottori on vielä lämmin.
- Muista aina kiinnittää polttoainesäiliön korkki hyvin kiinni, ennen kuin käytät konetta. Kierrä polttoainesäiliön korkki hitaasti auki, jotta paine poistuu polttoainesäiliöstä hitaasti.
- Täytä polttoainetta tankkiin vain ulkona siistissä ja hyvin tuuletetussa paikassa, missä ei ole kipinöitä eikä avotulta. Sammuta ensin moottori ja aukaise vasta sitten hitaasti polttoainesäiliön korkki.
- Älä tupakoi polttoaineen lisäämisen aikana. Pyyhi heti pois ylläikäkynyt polttoaine.

Ennen kaikkia koneelle tehtäviä huoltotoimia

Loukkaantumisten välttämiseksi muista seuraavat toimenpiteet ennen kaikkia koneelle tehtäviä huolto- ja säätötoimia

- noudata lisäksi moottorin käsikirjan turvallisuusohjeita.
- odota, kunnes kaikki liikkuvat osat ovat varmasti pysähtyneet,
- Irrota sytytystulpan hattu moottorista, jottei moottori käynnisty vahingossa,
- anna moottorin jäähtyä (noin 30 minuuttia).

Muita turvallisuusohjeita

Odota, että moottori on jäähtynyt ennen koneen viemistä varastoon tai kuljettamista.

Suojaa kone hyvin sen kuljettamisen ajaksi.

Kuljeta konetta aina polttoainesäiliö tyhjänä.

Säilytä konetta kuivassa tilassa.

Säilytyspaikan tulee olla lukittavissa asiattoman käytön ja vaurioiden välttämiseksi. Säilytä konetta poissa lasten ulottuvilta.

Älä kaada koneen päälle vettä tai ruiskuta sitä vedellä tai muilla nesteillä. Pidä kone kuivana sekä puhtaana liasta ja pölystä. Puhdista se aina käytön jälkeen, noudata puhdistus- ja varastointiohjeita.

Hävitä vanha polttoaine/öljy ja pakkausmateriaali paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

Jätä kaikki korjaustyöt valtuutetun korjaamon suoritettavaksi.

Säilytä käyttöohjekirja huolellisesti. Lue sitä usein ja käytä apuna, kun annat neuvoja muille koneen käyttäjille. Jos lainaat konetta, muista antaa sen lainaajalle myös käyttöohjekirja.

Turvalaitteet

Kuva 1



Huom

Älä koskaan käytä konetta, jos turvalaitteet ovat vioittuneet tai ne eivät ole asennettuina.

Virtakatkaisin (1)

Virtakatkaisin on tarkoitettu moottorin käynnistämiseen ja sammuttamiseen sekä pysäyttämiseen hätätilanteessa.

I = Päälle

O = Sammuta

Iskusuoja (16)

Estää esim. kivien tai multapaakkujen ulossinkoutumisen.

Koneessa olevat tarrat

Koneeseen on kiinnitetty erilaisin tunnuskuvin varustettuja tarroja. Merkkien selitykset:



Turvallisuus- ja varoitussymboli

Viittaa vaaraan, varoitukseen tai syyhyn, miksi on noudatettava varovaisuutta. Merkkiä voidaan käyttää yhdessä muiden tunnuskuvien tai kuvamerkkien kanssa.



Lue käyttöohjekirja!

Ohjeiden ja varotoimenpiteiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa vakavia loukkaantumisia. Lue käyttöohjekirja ennen koneen käynnistämistä tai käyttöönottoa.



Pidä sivulliset poissa paikalta!

Kaikkien sivullisten, erityisesti lasten ja kotieläinten, on pysyttävä vähintään 15 m päässä työskentelyalueelta.



Käytä silmien- ja kuulonsuojaimia.

Ympäriille sinkoutuvat esineet voivat aiheuttaa pahoja silmävammoja ja liika melu kuulon menettämisen. Käytä suojalaseja ja kuulonsuojaimia konetta käyttäessäsi.



Varoittaa pyörivistä osista!

Sammuta moottori ja odota, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet, ennen koneen puhdistamista tai huolto- ja säätöihin ryhtymistä.



Varoittaa kuumista pinoista!

Älä koske kuumaan äänenvaimentimeen, vaihteistoon tai sylinteriin. Voit polttaa kätesi. Nämä osat tulevat hyvin kuumiksi käytössä ja moottorin sammuttamisen jälkeen kestää vielä jonkin aikaa, ennen kuin ne jäähtyvät.



Polttoaine!

Käytä aina puhdasta ja tuoretta lyijytöntä polttoainetta.



Älä käytä polttoainetta, jonka luokitus on E85!

E85 polttoaineen (etanolipitoisuus > 15%) käyttö saattaa aiheuttaa moottorivaurioita. Käytettäessä polttoainetta, jota ei ole hyväksytty laitteelle, takuu raukeaa.



Öljy!

Käytä vain tarkoitukseen hyväksyttyä öljyä käyttöohjekirjan mukaisesti.



Primer-pumppu

Paina primerpumppua 10 kertaa hitaasti pohjaan saakka.



Virtakatkaisin
PÄÄLLE/
KÄYNNISTYS/
KÄYTTÖ



Virtakatkaisin
POIS PÄÄLTÄ tai SEIS



- 1 Päällä – käynnistysasento
- 2 Puollttain – päällä
- 3 Rikastin pois päältä

Pidä koneessa olevat tarrat aina puhtaina, niin että ne ovat hyvin luettavissa.

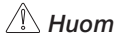
Käyttöohjeessa olevat tunnusmerkit

Tässä käyttöohjeessa käytetään tunnusmerkkejä, jotka viittavat vaaratilanteisiin tai tärkeisiin ohjeisiin. Merkkien selitykset:



Huom

Viittaa vaaratilanteisiin, jotka liittyvät kuvattuun toimintaan ja joissa henkilöt ovat alttiina vaaralle.



Huom

Viittaa vaaratilanteisiin, jotka liittyvät kuvattuun toimintaan ja joissa kone voi vaurioitua.



Ohje

Viittaa tärkeisiin tietoihin tai käyttöohjeisiin.

Sijaintitiedot

Näissä ohjeissa sijaintitiedot (esim. vasen, oikea) tarkoittavat aina koneen kyseisiä puolia koneen työsuuntaan päin (eteenpäin) katsottuna.

Kone ja hallintalaitteet



Huom. Konevaurioiden riski.

Tässä selostetaan alustavasti käyttö- ja hallintalaitteiden toiminnot. Älä käynnistä vielä mitään toimintoja!

Kuva 1

- 1 Virtakatkaisin
- 2 Käynnistysnaru

- 3 Kaasuvipu
- 4 Työntöaisa
- 5 Primer-pumppu
- 6 Rikastinvipu
- 7 Ilmanpuhdistimen kansi
- 8 Äänenvaimennin
- 9 Polttoainesäiliön korkki
- 10 Polttoainesäiliö
- 11 Käynnistysadapteri (lisävaruste) kiinnityskohta
- 12 Öljytulppa
- 13 Sytytystulpan hattu
- 14 Syvyydenrajoitin/kuljetuspyörä
- 15 Jyrsinterät
- 16 Iskusuoja
- 17 Lisäpaino (lisävaruste)

Kokoaminen



Huom

Loukkaantumiswaara moottorin käynnistyessä vahingossa. Loukkaantumisten välttämiseksi muista seuraavat varotoimet. Aina ennen koneeseen kohdistuvia töitä:

- Sammuta moottori.
- Odota, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet ja moottori on jäähtynyt.
- Irrota sytytystulpan hattu.



Kierrätysohje

Toimita pakkausmateriaali, käytöstä poistettu laite jne. jätehuoltopisteeseen paikallisten määräysten mukaisesti.

Käynnistysnarun ohjaimen kiinnitys

- Aseta kone pystyasentoon. Kuva 2a
- Taita työntöaisa ylös. Kuva 2b
- Kiinnitä käynnistysnarun ohjaimet.
- Ripusta käynnistysnarun ohjaimiin.

Lisäpainon (lisävaruste) täyttö ja kiinnitys



Huom

- Älä koskaan täytä lisäpainoa, kun se on asennettuna koneeseen. Ohivaluva täyttöaine saattaa vahingoittaa konetta.
- Käytä lisäpainon täyttämiseen vain hiekkaa tms. Älä käytä vettä, säiliö ei ole tiivis.

Kuva 3

- Aseta kone pystyasentoon.
- Irrota lisäpaino (17).
- Aseta säiliö niin, että täyttöaukko on ylöspäin
- Irrota säiliön korkki.
- Täytä säiliö hiekalla tms.
- Aseta korkki takaisin paikoilleen ja poista täyttöaineen jäämät säiliön pinnasta.
- Aseta lisäpaino viistosti paikoilleen koneen eteen ja paina kevyesti alas, kunnes se loksahaa kiinni.

Öljy ja polttoaine

Öljy



Huom

- Kone toimitetaan kuljetusteknisistä syistä ilman moottoriöljyä.
- Täytä moottoriöljy ennen koneen ensimmäistä käyttöönottoa.
- Tarkista öljymäärä aina ennen käyttöä.

Käytä vain 4-tahti-öljyjä SAE 30, joiden luokitus on SF, SG, SH.

Moottoriöljyn täyttö



Huom

Älä kaada öljyä polttoainesäiliöön tai sekoita sitä polttoaineeseen.



Ohje

Konemallista riippuen koneen mukana toimitetaan öljy (90 ml) ensitäyttöä varten (kuva 4). Säilytä pullo hyvin, jotta voit olla varma, että täyttömäärä on oikea vaihdettaessa öljy seuraavan kerran.

Kuva 5

- Kallista konetta niin, että öljyntäyttöaukko on kohtisuorasti ylöspäin.
- Irrota öljytulppa.
- Täytä 90 ml öljyä.
- Puhdista öljyntäyttöaukko, jos öljyä on valunut aukon viereen.
- Kierrä öljytulppa takaisin paikalleen.

Polttoaine



Huom

Polttoaine on erittäin tulenarkaa ja voi räjähtää tietyissä olosuhteissa.

- Lisää polttoainetta vain paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto, ja moottorin ollessa sammutettu. Älä tupakoi tankkauspaikan läheisyydessä tai polttoaineen säilytyspaikalla ja muista sammuttaa kaikki sytytyslähteet.
- Älä täytä polttoainesäiliötä liian täyteen (polttoainetta ei saa ulottua täyttöaukon alareunan yläpuolelle). Varmista tankkauksen jälkeen, että polttoainesäiliön korkki on kunnolla kiinni.
- Varo, ettei polttoainetta läiky sitä lisättäessä. Yliläikkynyt polttoaine tai polttoainehöyryt saattavat syttyä tuleen. Jos polttoainetta läikkyy yli, pyyhi se heti pois ja kuivaa alue ennen moottorin käynnistämistä.
- Vältä toistuvaa altistumista höyryille, pitempiaikaista ihokosketusta ja höyryjen hengittämistä.

Käytä aina puhdasta ja tuoretta lyijytöntä polttoainetta (ei vanhempaa kuin 60 vrk).

Polttoaineen täyttö

Kuva 6

- Kallista konetta niin, että polttoainesäiliön aukko on ylöspäin (kuva 6a).
- Irrota polttoainesäiliön korkki.
- Täytä polttoainesäiliö. Vältä liikatäyttöä! Poista heti yliläikkynyt polttoaine.
- Sulje hyvin polttoainesäiliö.

- Siirrä kone noin 10 m päähän polttoaineen lisäämispaikasta/säilytysastiasta, ennen kuin käynnistät moottorin.

Käyttö

Tapaturma

- Koneen vaara-alueella ei saa olla muita henkilöitä, varsinkin lasten on pysyttävä poissa työskentelyalueelta.
- Käytä konetta vain se ollessa moitteettomassa kunnossa.

Kaatuminen

- Kuljeta konetta vain kävelyvauhtia.
- Kun työskentelet jyrkissä rinteissä, kone saattaa kaatua ja voit loukata itsesi. Jyrsi rinnemaa vain poikittain, älä ylhäältä alaspäin tai päinvastoin. Älä työskentele rinteissä, joiden kaltevuus on yli 20 %.
- Muista olla erittäin varovainen, kun vaihdat suuntaa rinteissä, ja seiso aina tukevassa asennossa.
- Työskentely reuna-alueilla, pensasaitojen lähellä ja jyrkissä rinteissä on vaarallista. Muista säilyttää riittävän turvallinen välimatka reuna-alueisiin.
- Työskentele vain päivänvalossa tai riittävässä valaistuksessa.

Loukkaantumiset

- Työntöaisan ja pyörivien terien välistä turvaetäisyyttä ei saa yrittää muuttaa.
- Pidä aina kädet ja jalat loitolla koneen pyörivistä osista.
- Sammuta moottori, jos konetta pitää kallistaa tai siirtää toiseen paikkaan.
- Älä koskaan nosta tai kannaa konetta moottorin käydessä.
- Sammuta moottori ja irrota sytytystulpan hattu, ennen kuin alat poistaa pysähtymisen aiheuttajaa tai tukkeutumia tai ennen koneen tarkistusta, puhdistusta, kuljetusta, säätö- tai huoltotöitä.
- Tarkista työskentelyalue, jossa käytät konetta, ja poista kaikki esineet, jotka voivat tarttua teriin ja sinkoutua ympäristöön.

- Varmista, ettei työskentelyalueelle ole asennettu kaasu- ja sähköjohtoja tms.
- Älä muokkaa liian märkää maata; multapaakut voivat tarttua teriin ja sinkoutua ympäristöön.
- Älä työskentele puiden lähellä; jysinterät voivat vahingoittaa juuria.
- Jos jysinterät osuvat esim. kiviin, pysäytä kone ja tarkista, näkykö vaurioita.

Kompastuminen

- Kuljeta konetta vain kävelyvauhtia.

Huom.!

Konevaurioiden riski.

- Kivet, ympärillä lojuvat oksat tms. esineet saattavat aiheuttaa konevaurioita ja vaikuttaa koneen toimintaan. Poista kiinteät esineet työskentelyalueelta aina ennen koneen käyttöä.
- Käytä konetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Tarkista kone aina silmämäärin ennen sen käyttöä. Tarkista erityisesti turvalaitteet, hallintalaitteet ja ruuviliitokset – niiden tulee olla ehjät ja tiukasti paikoillaan. Vaihda viallisten osien tilalle uudet ennen koneen käyttöä.

Käyttöajat

Noudata maakohdaisia käyttöajoista annettuja määräyksiä (kysy tarvittaessa vastaavalta viranomaiselta, milloin koneen käyttö on sallittua).

Alkuvalmistelut

Jysintäsyvyyden säätö

Jysintäsyvyyden voi säätää muuttamalla syvyydenrajoittimen/ kuljetuspyörän asentoa.

Kuva 7

- Irrota sokka (1) ja pultti (2).
- Säädä syvyydenrajoitin/kuljetuspyörä (3). Mitä korkeammalla rajoitin on, sitä syvemmillä ja hitaammin kone jysii.
- Varmista syvyydenrajoitin/ kuljetuspyörä pultilla ja sokalla.

Moottorin käynnistys

Huom

Pidä kädet ja jalat poissa jysinteristä. Älä nosta tai kanno konetta moottorin käydessä.

Huom

Jos kone uppoaa maahan ja yrität käynnistää sen, moottori saattaa ylikuormittua ja vaurioitua. Jysinterät eivät saa koskettaa maata käynnistettäessä!

Ohje

Moottorin voi käynnistää myös helpommin lisävarusteena saatavan käynnistysadapterin avulla. Katso erilliset käynnistysadapterin käyttöohjeet.

Kuva 1

1. Aseta kone tasaiseen paikkaan.
2. Täytä polttoainesäiliöön polttoainetta. Katso **Öljy ja polttoaine**.
3. Tarkista öljymäärä, lisää öljyä tarvittaessa.
4. Aseta virtakatkaisin (1) asentoon **Päälle [I]**.
5. Paina primerpumppua (5) 10 kertaa hitaasti pohjaan saakka. Polttoaineen pitää tulla näkyviin pumppuun. Jos näin ei ole, niin paina pumppua niin kauan, kunnes polttoainetta tulee näkyviin.
6. Aseta rikastinvipu (6) asentoon **1/H**.

Ohje

Paina työntöaisaa (4) vähän alaspäin, niin että jysinterät eivät kosketa maata!

7. Vedä kaasuvipu (3) työntöaisaa (4) vasten ja pidä kiinni. Vetäise toisella kädellä 5 kertaa käynnistysnarusta (2) **hallitulla ja tasaisella vedolla** (kuva 8).
8. Aseta rikastinvipu (6) asentoon **2/|**.
9. Vedä kaasuvipu (3) työntöaisaa (4) vasten ja pidä kiinni. Käynnistä moottori vetäisemällä toisella kädellä 3–5 kertaa käynnistysnarusta **hallitulla ja tasaisella vedolla** (kuva 8).

10. Käytä kaasuvipua (3) ja anna moottorin käydä lämpimäksi 30–60 sekunnin ajan.

11. Kaasuvivun ollessa painettuna aseta rikastinvipu (6) asentoon **3/|**. Kone on nyt käyttövalmis.

Jos moottori ei käynnisty:

- Toista käynnistystoimet alkaen kohdasta (4.).

Jos moottori ei vielä kukaan käynnisty:

- Aseta rikastin (6) asentoon **3/|**.
- Vedä kaasuvipu (3) työntöaisaa (4) vasten ja pidä kiinni. Käynnistä moottori vetäisemällä toisella kädellä 3–8 kertaa **käynnistysnarusta hallitulla** ja tasaisella vedolla (kuva 8).
- Toista tarvittaessa.

Ohje

Alhaisissa lämpötiloissa saattaa kestää kauemmin, ennen kuin moottori lämpenee ja saavuttaa maksimi nopeutensa. Kone on lämmennyt riittävästi, kun moottori kiihtyy tasaisesti. Jos moottori ei käy tasaisesti, aseta rikastinvipu takaisin asentoon **2/|** ja käytä moottori lämpimäksi.

Lämpimän moottorin käynnistys:

- Aseta rikastinvipu (6) asentoon **2/|**.
- Käynnistä moottori kuten kohdassa 9. neuvotaan.

Moottorin sammutus

Kuva 1

- Päästä kaasuvipu vapaaksi (3). Anna moottorin jäähtyä joutokäynnillä.
- Aseta virtakatkaisin (1) asentoon **Seis [0]**.

Jysimen käyttö

Huom

Jos kone uppoaa maahan ja yrität käynnistää sen, moottori saattaa ylikuormittua ja vaurioitua. Jysinterät eivät saa koskettaa maata käynnistettäessä!

- Säädä syvyydenrajoitin/kuljetuspyörä sopivalle korkeudelle.
- Käynnistä moottori ohjeiden mukaisesti.

- Vedä kaasuvipu työntöaisaa vasten ja pidä kiinni.
- Pidä työntöaisasta kiinni molemmin käsin ja laske jysinterät hitaasti maahan.
- Muokkaa maata varovasti ja hitaasti (kuva 9).
- Jysintäsyvyyteen ja nopeuteen voidaan vaikuttaa laskemalla tai nostamalla ohjausaisaa.
- Sammuta moottori, kun lopetat maan muokkauksen.

i Maan muokkausta koskevia ohjeita

- Pääset parhaimpaan lopputulokseen, kun jysit alueen useaan kertaan ja kerta kerralta aina syvemältä. Levitetyn kompostin saa tällä tavoin parhaiten sekoittumaan multa. Myös sadonkorjuun jälkeen viljelymaalle jääneet kasvintähteet maatuvat paremmin.
- Muokkaa alue ristiin.
- Älä muokkaa maata liian syvältä, jotta mahdollinen juuristo ei vahingoitu.

Töiden jälkeen

- Anna moottorin jäähtyä (noin 30 minuuttia) ennen koneen puhdistamista, huoltoa tai säilytyspaikkaan viemistä.

Kuljetus

Siirtoajo

Siirtelyihin/lyhyiden matkojen ajoon.

! Huom

Varmista, että moottori on sammutettu.

- Aseta syvyydenrajoitin/kuljetuspyörä alimpaan asentoon.
- Paina työntöaisaa alaspäin, kunnes jysinterät eivät enää kosketa maata.
- Aja koneella varovasti.

Kuljetus sopivalla ajoneuvolla

! Huom

Sammuta moottori, irrota sytytystulpan hattu. Anna moottorin jäähtyä (noin 30 minuuttia).

Kuljeta konetta aina polttoainesäiliö tyhjänä.

Varmista koneen paikoillaan pysyminen ajoneuvossa tapahtuvan kuljetuksen ajaksi.

- Voit taittaa työntöaisan kokoon, jolloin kone vie vähemmän tilaa (kuva 10).

Huolto/Puhdistus

! Huom

Ennen kaikkia koneelle tehtäviä huoltotöitä:

- Sammuta moottori.
- Odota, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet ja moottori on jäähtynyt.
- Irrota sytytystulpan hattu moottorista, jottei moottori käynnisty vahingossa, Jätä kaikki suorastyöt valtuutetun korjaamon suoritettavaksi. Jätä kone käyttökauden lopussa huoltokorjaamoon tarkistettavaksi ja huollettavaksi.

Noudata huoltosuunnitelman mukaisia huoltovälejä.

Laiminlyönnistä voi aiheutua pahoja moottorivaurioita.

Huoltosuunnitelma

	aina ennen käyttöä	aina 10 tunnin välein	aina 25 tunnin välein
Huoltotyö			
Polttoaineen täyttö ja öljymäärän tarkastus	x		
Puhdistus/öljyä ilmanpuhdistin		x	
1. öljynvaihto		x	
Vaihda öljy			x

Huoltotyö

	aina ennen käyttöä	aina 10 tunnin välein	aina 25 tunnin välein
1. venttiilivällyksen tarkastus ja säätö *		x	
Tarkista venttiilivälly ja säädä *			x
Tarkista sytytystulppa/tulpan hattu			x
Puhdista kipinäverkko			x

* Nämä työt saa tehdä vain valtuutettu huoltokorjaamo.

Öljymäärän tarkastus

Kuva 11

- Aseta kone tasaiseen paikkaan.
- Puhdista öljytulpan ympärillä oleva alue.
- Kallista konetta sen verran taaksepäin, että moottori on vaaka-asennossa.
- Irrota öljytulppa.
- Tarkista öljymäärä. Öljyä tulee olla alimpaan kierteeseen saakka.
- Jos öljyä on liian vähän, lisää sitä vähitellen, kunnes öljyä on alimpaan kierteeseen saakka.
- Kierrä öljytulppa takaisin paikalleen.

i Ohje

Vältä öljyn liikätäyttöä! Varmista, että öljytulpan O-rengas on oikein paikallaan.

Öljyn vaihto

i Ohje

- Moottorin tulee olla vielä lämmin (ei kuuma).
- Hävitä jäteöljy paikallisten määräysten mukaisesti.
- Irrota öljytulppa.
- Kaada kaikki öljy täyttöaukon kautta jäteöljyastiaan. Kallista samalla kone pystyasentoon (kuva 12).
- Pyyhi pois öljyjäämät ja muut epäpuhtaudet.

- Kallista konetta niin, että öljyntäytöaukko on kohtisuorasti ylöspäin.
- Täytä moottoriin 90 ml 4-tahtiöljyä SAE30, jonka luokitus on SF, SG, SH (kuva 5).
- Tarkista öljymäärä.
Katso **Öljymäärän tarkastus**.
- Kierrä öljytulppa takaisin paikalleen.

Ohje

Vältä öljyn liikätyttöä! Varmista, että öljytulpan O-rengas on oikein paikallaan.

Ilmanpuhdistimen huolto

Kuva 13

- Avaa ilmanpuhdistimen kansi (1).
Irrota ensin ruuvi (2).
- Irrota ilmanpuhdistin (3).
- Puhdista suodatin kotitaloudessa käytettävällä pesuaineella ja vedellä. Huuhdo hyvin ja anna kuivua (kuva 14).
- Voitele suodatin kevyesti puhtaalla öljyllä SAE30 (kuva 15).
- Purista liika öljy pois suodattimesta (kuva 16).
- Kiinnitä suodatin (3/kuva 13) takaisin paikalleen.

Ohje

Jos konetta käytetään ilman ilmanpuhdistinta, takuu ei ole enää voimassa.

- Kiinnitä ilmanpuhdistimen kansi (1/kuva 13) takaisin paikoilleen.

Sytytystulpan tarkastus/vaihto

- Irrota sytytystulpan hattu (13/kuva 1).
- Poista lika sytytystulpan ympäriltä.
- Irrota sytytystulppa tulppavaimella vastapäivään kiertäen.
- Tarkista/säädä kärkiväli **0,63 mm** (kuva 17).

Ohje

Vaihda viallinen, karstainen tai likainen sytytystulppa.

- Kierrä sytytystulppa takaisin paikalleen ja kiristä 12,3–13,5 Nm kireydelle. Älä kiristä liian tiukkaan.

Kipinäverkon huolto

- Avaa 6 ruuvia ja poista moottorin suojuus (kuva 18).
- Irrota ruuvit (1 ja 2/kuva 19).
- Poista kipinäverkon suoja (3, kuva 19).
- Puhdista kipinäverkko (4/kuva 19) teräsharjalla tai vaihda sen tilalle uusi.
- Kiinnitä kipinäverkko, kipinäverkon suoja ja moottorin suojuus takaisin paikoilleen.

Puhdistaminen

Huom

- Älä suihkuta konetta vedellä.
- Älä käytä syövyttäviä pesuaineita!
- Puhdista kone aina käytön jälkeen.
Puhdistamattomaan koneeseen tulee helposti materiaaliavurioita ja toimintahäiriöitä.
- Käytä puhdistettaessa työhanskoja.
- Puhdista kone harjalla.
- Pyyhi kosteat kohdat puhtaaksi pehmeällä kankaalla.

Varastointi

Huom.

Laitteen materiaaliavuriot mahdollisia

Säilytä konetta (moottorin tulee olla jäähtynyt) vain puhtaassa ja kuivassa tilassa. Jos kone on pitempään käyttämättä, esim. talvella, suojaa se ruostumiselta.

Ohje

Kun moottori on käyttämättä yli 30 päivää, tyhjennä polttoaine polttoainesäiliöstä, jottei polttoainejärjestelmään ja kaasuttimeen pääse muodostumaan kerrostumia.

- Käyttökauden jälkeen tai kun laite on yli kuukauden käyttämättä,
- Tyhjennä kaikki polttoaine polttoainesäiliöstä sopivaan astiaan. Älä käytä polttoainetta, joka on ollut varastossa yli 60 vuorokautta.

- Käynnistä moottori ja odota, kunnes se sammuu. Näin varmistat, ettei kaasuttimeen jää polttoainetta.
- Anna moottorin jäähtyä. Irrota sytytystulppa ja kaada tulpan reiästä sylinteriin 15 ml korkealaatuista 4-tahtimoottoriöljyä. Vedä hitaasti käynnistysnarusta, jotta öljy levittäytyy tasaisesti. Kiinnitä sytytystulppa takaisin paikalleen.

Ohje

Ennen kuin käytät konetta uudelleen, poista sytytystulppa ja laske kaikki öljy pois sylinteristä.

- Vaihda öljy. Hävitä jäteöljy paikallisten määräysten mukaisesti.
- Puhdista kone huolellisesti ja tarkista, onko siinä löystyneitä tai vaurioituneita osia. Korjaa tai vaihda vaurioituneet osat ja kiristä tarvittaessa ruuvit, mutterit ja pultit. Nyt voit viedä koneen varastoon.
- Säilytä konetta kuivassa tilassa. Säilytyspaikan tulee olla lukittavissa tai riittävän korkealla asiattoman käytön ja vaurioiden välttämiseksi. Säilytä konetta poissa lasten ulottuvilta.

Takuuehdot

Takuu kattaa materiaali- ja valmistevikojen osalta varaosat ja työn. Takuuaika on ostopäivästä lukien: 2 vuotta. Takuu ei korvaa, jos vika on aiheutunut virheellisestä käytöstä tai huollosta.

Takuutapauksissa on otettava yhteys myyjäliikkeeseen tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Vianetsintä

Käyttöhäiriöt johtuvat osittain yksinkertaisista syistä, jotka voit poistaa itse. Jos olet epävarma, käänny myyjäliikkeen tai huoltokorjaamon puoleen.

Vika	Mahdollinen syy	Toimenpide
Moottori ei käynnisty.	Virtakatkaisin on asennossa POIS PÄÄLTÄ.	Aseta katkaisin asentoon PÄÄLLE.
	Polttoainesäiliö on tyhjä.	Täytä polttoainesäiliö.
	Polttoaine on vanhaa.	Tyhjennä polttoainesäiliö ja täytä tuoretta polttoainetta.
	Primernuppia ei ole painettu riittävästi.	Paina primernuppia 10 kertaa hitaasti pohjaan asti.
	Moottori kastelee tulpan.	Aseta rikastinvipu käynnistettäessä asentoon 3/ ↑ .
	Sytytystulppa likainen.	Vaihda tai puhdista sytytystulppa.
	Kipinäverkko likainen.	Puhdista kipinäverkko tai vaihda tilalle uusi.
Moottori ei käy tasaisesti joutokäynnillä.	Ilmanpuhdistin tukossa.	Puhdista tai vaihda ilmanpuhdistin.
	Polttoaine on vanhaa.	Tyhjennä polttoainesäiliö ja täytä tuoretta polttoainetta.
	Kaasutin väärin säädetty.	Jätä kaasutin huoltokorjaamon säädettäväksi.
Moottorin kierrosluku ei nouse.	Polttoaine on vanhaa.	Tyhjennä polttoainesäiliö ja täytä tuoretta polttoainetta.
	Kaasutin väärin säädetty.	Jätä kaasutin huoltokorjaamon säädettäväksi.
	Ilmanpuhdistin tukossa.	Puhdista tai vaihda ilmanpuhdistin.
	Kipinäverkko likainen.	Puhdista kipinäverkko tai vaihda tilalle uusi.
Epätavallisia ääniä (kolinaa, räminää, kilinää).	Ruuvit, mutterit tai muut kiinnitysosat löystyneet.	Kiinnitä osat, jos äänet eivät poistu: Käännä huoltokorjaamon puoleen.
Voimakasta värinää.	Terät löysällä tai taipuneet.	Sammuta moottori heti.
	Pultit tai ruuvit ovat löystyneet.	Jätä vialliset osat huoltokorjaamon vaihdettavaksi.

Innholdsfortegnelse

For din egen sikkerhet	65
Apparat og betjeningselementer	67
Montering av apparatet	67
Olje og bensin	68
Betjening	68
Transportering	70
Rengjøring/Vedlikehold	70
Lagring	71
Garanti	71
Utbedring av feil	71

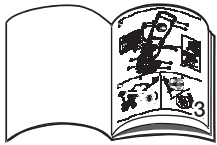
Angivelsene på typeskiltet

Disse opplysningene er meget viktig for senere identifikasjon for bestilling av apparatdeler for kundeservice.

Du finner typeskiltet i nærheten av motoren. Vennligst før opp alle angivelsene på typeskiltet inn i dette feltet.

Disse og andre informasjonen om maskinen finnes i den separate CE-konformitetserklæringen som er del av denne driftsveiledningen.

Billedframstillinger



For din egen sikkerhet

Riktig bruk av maskinen

Dette apparatet må kun

- brukes i henhold til beskrivelsene og sikkerhetsveiledningene som er oppgitt i denne betjeningsanvisningen;
- brukes som kultivator for løsning av lett, sandholdig hage- og anleggsgjord i hage og fritidsanlegg.

Apparatet er beregnet for å grave om jorden.

All bruk som går ut over dette, er ikke forskriftsmessig bruk. Brukeren garanterer for alle skader på tredje og deres eiendom.

Forandringer som du foretar på apparatet selv, utelukker en garanti fra produsentens side når det gjelder skader som blir forårsaket av dette.

Ta hensyn til sikkerhets- og betjeningsveiledningene

Før du tar maskinen i bruk første gang, må du lese nøye igjennom bruksanvisningen. Rett deg etter disse og oppbevar disse for senere bruk. Barn eller andre personer som ikke kjenner til betjeningsveiledningen må aldri få lov å bruke apparatet.

Gi betjeningsveiledningene videre til en eventuell senere eier av apparatet.

Før arbeid med apparatet

Personer som bruker maskinen må ikke nyte noen former for rusmidler, som f. eks. alkohol, rusgift eller medikamenter.

Dette apparatet er ikke beregnet for å betjenes av personer (inkludert barn) som har innskrenket fysiske, psykiske eller sensoriske evner eller som ikke har tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskaper til dette, med mindre en person som er ansvarlig for deres sikkerhet overvåker betjeningen eller gir dem anvisning om betjeningen av apparatet.

Barn bør holdes under oppsyn for å være sikker på at de ikke leker med apparatet.

Personer under 16 år må ikke få lov å betjene apparatet – det er mulig at det finnes lokale bestemmelser på stedet der du bor som fastlegger en minste alder for brukeren.

Før arbeidet begynner må du gjøre deg fortlørlig med alle innretningene og betjeningselementene, såsom også med funksjonen av disse.

Før bruk må det kontrolleres om hakkeverktøyet, festebolter, sikkerhetsinnretningene er slitt eller skadet. Slitte eller skadete deler må skiftes ut på et fagverksted.

Bruk aldri deler, tilbehør eller påsatser som ikke er godkjent for denne maskinen. Det kan oppstå stor fare og skader på brukeren eller maskinen som følge av dette. Dessuten kan garantien opphøre.

Reservedeler må tilsvare de fastlagte kravene fra produsenten.

Bruk derfor alltid originale deler eller deler som er anbefalt av produsenten. Reparasjoner må utelukkende foretas av et fagverksted.

Under arbeid med apparatet

Ved arbeid med eller på apparatet må du ha på deg spesielle arbeidsklær, som f. eks.:

- sikkerhetssko,
- lange bukser,
- trangt sittende klær,
- hansker,
- hørselsvern,
- vernebrille.

Bruk apparatet kun i den tekniske tilstanden som er foreskrevet og levert fra produsenten.

Maskinen må aldri startes opp og den må aldri være i gang når du befinner deg i et lukket rom eller inne i en bygning. Innånding av eksosen kan være livsfarlig. Bruk maskinen kun ute i det fri.

Apparatet er utstyrt med en kopling. Hakkekniven må ikke dreie seg når motoren blir startet. Dersom dette skjer, må apparatet straks kontrolleres på et fagverksted.

Vær sikker på at hakkekniven under start av motoren ikke har kontakt med bakken eller andre objekter.

Ikke ta i motoren og lydtemperen. Disse delene blir meget varme under driften. De er også varme en stund etter at motoren er slått av.

Unngå å slå på maskinen for ofte. Vær klar for å betjene maskinen når du trekker i startersnoren. Pass på at maskinen befinner seg i stabil posisjon når den startes. Ta hensyn til henvisningene om start og stopping av motoren.

Dersom du støter på et fremmedlegeme eller blir hengende fast i noe, må du straks stoppe motoren og undersøke om det er oppstått en skade. Bruk aldri maskinen dersom deler er løse eller ødelagt.

Ved uvanlige vibrasjoner må motoren straks stoppes. Maskinen må kontrolleres for skade. Dersom det er oppstått skade på maskinen, må du straks oppsøke et fagverksted. Hold hender, ansikt og føtter borte fra alle roterende deler. Ikke berør roterende deler og ikke forsøk å holde disse fast.

Sikkerhetsveiledninger for bensindrevne maskiner

Bensin er meget brannfarlig og dampen kan eksplodere dersom den blir antent. Foreta derfor følgende sikkerhetstiltak:

- Bensin må kun oppbevares i beholderen som er beregnet og godkjent for dette.
- Ikke la bensin som er rent ut få anledning til å antennes. Start motoren først når bensindampen er borte.
- Slå alltid motoren av og la den avkjøle før du fyller tanken. Fjern aldri lokket på tanken og fyll aldri tanken så lenge motoren er varm.
- Bruk maskinen aldri uten at tanklokket er helt skrudd fast. Skru lokket langsomt av for å langsomt forringe trykket som er i tanken.
- Fyll bensin på et rent, godt ventilert sted ute i det fri, hvor det ikke finnes hverken gnister eller flammer. Skru lokket på tanken først langsomt opp etter at motoren er slått av.
- Ikke røk når du fyller bensin. Tørk straks opp bensin som er rent ut.

For å beskytte mot skader må før alle vedlikeholdsarbeider starter

For beskyttelse mot skader må du før alle arbeider (f. eks. vedlikeholds- eller innstillingsarbeider) på apparatet

- motoren slås av,
- vente til alle bevegelige deler er fullstendig stoppet opp,
- tennpluggkontakten på motoren trekkes av, slik at det ikke er mulig å starte motoren ved en feiltakelse,
- la motoren avkjøle (ca. 30 minutter).

Andre sikkerhetsveiledninger

Før maskinen settes bort eller skal transporteres, må motoren først avkjøle.

Beskytt maskinen under transporten. Maskinen må kun transporteres med tom drivstofftank.

Maskinen må lagres i et tørt, lukket rom som er utilgjengelig for fremmede for å unngå skader. Hold barn borte fra maskinen.

Maskinen må aldri sprøytes på med vann eller andre væsker. Hold maskinen tørr, ren og fri for støv.

Rengjør den etter hver bruk, ta hensyn til henvisningene om rengjøring og lagring.

Gammel bensin/olje eller rester av emballasjen må kastes på en forskriftsmessig måte.

La alle reparasjoner bli foretatt på et fagverksted.

Ta godt vare på denne veiledningen. Les ofte igjennom den og bruk den til å undervise andre brukere. Dersom du låner maskinen til andre, må denne veiledningen også følge med.

Sikkerhetsinnretninger

Bilde 1



Fare

Bruk aldri et apparat som er skadet eller uten at sikkerhetsinnretningene er montert.

Tennbryter (1)

Tenningsbryteren brukes for å slå motoren av og på og for å stoppe øyeblikkelig i et nødstilfelle.

I = på

O = av/stopp

Støtbeskyttelse (16)

Dette forhindrer at det blir slynget ut deler som f. eks. steiner eller jordklumper.

Symboler på maskinen

På apparatet finner du forskjellige symboler som klistremerker. Her er forklaringen på symbolene:



Sikkerhets- og advarselssymbol

Viser fare, advarsel eller grunn til å være forsiktig. Kan brukes sammen med andre symboler og merker



Les igjennom driftsveiledningen!

Dersom forskriftene og forholdsreglene ikke blir fulgt, kan det ha alvorlige skader som følge.

Les igjennom driftsveiledningen før start eller drift av apparatet.



Hold tilskuere borte!

Alle tilskuere, særlig barn og husdyr, må holdes minst 15 m borte fra arbeidsområdet.



Bruk øye- og hørselsvern.

Objekter som blir slengt rundt kan føre til alvorlige øyeskade og sterk lyd kan føre til tap av hørselen. Bruk øye- og hørselsvern under driften av maskinen.



Advarsel om roterende deler!

Stopp motoren og la alle bevegelige deler stoppe opp før apparatet rengjøres eller arbeider på apparatet skal utføres.



Adversel om varme overflate!

Berør ikke varme lydtempere, drev eller sylinder. Dette kan føre til alvorlige forbrenninger. Disse delene blir usedvanlig varme under driften og er også varme en tid etter av maskinen er slått av.



Bensin!

Bruk alltid ren og ny blyfri bensin.



Det må ikke fylles drivstoff som har spesifikasjonen E85!

Bruk av drivstoff med spesifikasjonen E85 (Etanol innhold >15%) kan føre til skader på motoren. Bruk av et drivstoff som ikke er tillatt fører til at garantien slettes.



Olje!

Det må kun brukes olje som er tillatt i henhold til driftsveiledningen.



Oppsugingspumpe/ primer

Trykk langsomt 10 ganger inntil anslag på innsugingspumpen.



Tennbryter PÅ/START/DRIFT



TENNBRYTER AV eller STOPP



Choke innstillinger

- 1 Full Choke – startposisjon
- 2 Halv Choke – mellomposisjon
- 3 Driftsposisjon

Disse symbolene må alltid være tydelig å lese.

Symbolene i bruksanvisningen

I denne bruksanvisningen blir det brukt symboler som viser farer eller viktige henvisninger. Her er forklaringen på symbolene:



Fare

Du blir gjort oppmerksom på farer som har sammenheng med det du arbeider med og hvor det er fare for personskade.



Pass på

Du blir gjort oppmerksom på farer som har sammenheng med det du arbeider med og hvor det er fare for skade på ting.



Henvisning

Markerer viktige informasjonen og brukstips.

Angivelser av posisjonen

Ved angivelser av posisjonen ved apparatet (f. eks. venstre, høyre), gå vi alltid ut fra arbeidsretningen til maskinen (framover).

Apparat og betjeningslementer



Pass på. Skade på apparatet.

Her blir funksjonene og betjenings- og indikasjonselementene beskrevet. Ikke utfør noen funksjoner ennå!

Bilde 1

- 1 Tennbryter
- 2 Startersnor
- 3 Gasspak
- 4 Styrestang
- 5 Oppsugingspumpe/primer
- 6 Chokespak
- 7 Deksel på luftfilter
- 8 Lyddemper
- 9 Tanklokk
- 10 Drivstofftank
- 11 Opptak av startchuck som opsjon
- 12 Tapp på oljelokket
- 13 Tennpluggkontakten
- 14 Dybdebegrensning/transporthjul
- 15 Hakkeverktøy
- 16 Støtbeskyttelse
- 17 Ekstra vekt (opsjon)

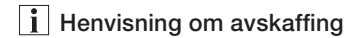
Montering av apparatet



Fare

Fare for skade ved utilsiktet motorstart. Beskytt deg mot skade. Før alle arbeider med maskinen:

- Slå av motoren.
- Vent til alle bevegelige deler er stoppet fullstendig opp, motoren må være avkjølt.
- Trekk ut tennpluggkontakten.



Henvisning om avskaffing

Rester av emballasje, gammelt apparat osv. må skrotes og avskaffes i henhold til bestemmelsene på stedet.

Montering av føringen for startkabel

- Sett apparatet rett ned.

Bilde 2a

- Styrestangen klaffes opp.

Bilde 2b

- Monter føringen for startkabelen.
- Startkabelen henges inn i føringen.

Fyll på ekstravekt (opsjon) og monter den.



Pass på

- Ekstravekten må aldri fylles når den er montert på apparatet. Det er mulig at apparatet kan ta skade på grunn av fyllestoff som faller ned.
- For fylling av ekstravekt må det kun brukes sand eller lignende material. Fyll aldri på vann, beholderen er ikke helt tett.

Bilde 3

- Sett apparatet rett ned.
- Ta av ekstravekten (17).
- Sett beholderen ned med påfyllingsåpningen oppover.
- Ta lokket av beholderen.
- Sand e. l. fylles på.
- Sett lokket på igjen og fjern rester av fyllematerialet fra beholderen.
- Ekstravekten settes inn på skrå framme i apparatet og trykkes lett ned inntil den smekker fast.

Olje og bensin

Olje



Pass på

- Maskinen blir av transportgrunner levert uten olje.
- Før første gangs bruk må det fylles på motorolje.
- Kontroller oljenivået før hver drift.

Bruk kun 4-takt olje SAE 30 med klassifikasjonene SF, SG, SH.

Fyll på motoroljen



Pass på

Olje må aldri fylles i bensintanken eller blandes i bensinen.



Henvisning

Alt etter utførelse er det vedlagt olje (90 ml) for første påfylling på maskinen (bilde 4).

Oppbevar flasken for å garantere at du ved neste oljeskift har den riktige mengden.

Bilde 5

- Hold apparatet på skrått slik at åpningen for påfylling av olje peker loddrett oppover.
- Skru ut tappen på oljelokket.
- Fyll på 90 ml olje.
- Rengjør påfyllingsåpningen for oljen dersom det skulle være rent litt olje ut.
- Skru tappen på oljelokket inn igjen.

Bensin



Fare

Bensin er under bestemte betingelser meget lett antennelig og eksplosjonsfarlig.

- Det må kun fylles på i omgivelser som er godt ventilerte og når motoren er slått av. I omgivelsene av tanken eller på lagringsstedet for drivstoff må det ikke røkes og alle antenningskilder må fjernes.
- Drivstofftanken må ikke fylles for mye (det må ikke være drivstoff i påfyllingsstussen).
- Etter påfyllingen må det passes på at tanklokket er lukket og er sikret.

– Pass på at det ikke spilles drivstoff når du fyller. Drivstoff som er rent over eller bensindamp kan antennes. Dersom drivstoff skulle renne over, må dette straks tørkes opp og det må passes på at området er tørket før motoren blir startet igjen.

– Gjentatt eller lengre hudkontakt eller innånding av dampen må unngås.

Bruk alltid ren, ny blyfri bensin (som er høyden 60 dager gammel).

Fyll på drivstoffet

Bilde 6

- Hold apparatet på skrått slik at tankåpningen peker oppover (bilde 6a).
- Fjern tanklokket.
- Fyll drivstofftanken. Fyll aldri for mye på! Utløpt bensin må straks fjernes.
- Lukk lokket på tanken igjen.
- Fjern maskinen ca. 10 m fra påfyllingsstedet/drivstoffbeholderen, før motoren blir startet.

Betjening

Uhell

- Hold personer, i særdeleshet barn borte fra arbeidsområdet til maskinen.
- Bruk maskinen kun når den er i prikkfri tilstand.

Styrt

- Før apparatet kun i skritt tempo.
- Under arbeidet i bratte bakker kan apparatet velte og du kan skade deg. Kjør alltid på tvers av bakken, aldri oppover og nedover. Arbeid ikke i bakker som har en stigning på mere enn 20 %.
- Vær særlig forsiktig når du endrer kjøretretningen og pass på at du står godt, særlig i bakker.
- Det er fare for skade under arbeidet i grenseområder. Arbeid i nærheten av kanter, hekker eller bratte bakker er farlig. Overhold sikkerhetsavstanden under arbeidet.
- Arbeid kun ved dagslys eller ved godt kunstig lys.

Skade

- Den sikkerhetsavstanden som er gitt ved føringshåndtaket til det roterende verktøyet må alltid overholdes.
 - La aldri hender eller føtter komme i under eller i nærheten av deler som dreier seg.
 - Stopp motoren dersom apparatet må vippes eller ved transport over andre flater.
 - Maskinen må aldri løftes eller bæres når motoren er i gang.
 - Slå av motoren og trekk ut tennpluggkontakten når du løsner blokkering eller fjerner tilstoppelse, eller før du kontrollerer, rengjør, transporterer, innstiller eller gjennomfører arbeidet ved apparatet.
 - Kontroller terrenget der apparatet skal brukes og fjern alle gjenstander som kan bli tatt med og slengt rundt.
 - Ikke arbeid på områder hvor det er nedlagt gass-, strømledninger eller lignende.
 - Ikke arbeid dersom jorden er gjennomvåt; jordklumper kan bli fanget opp av hakkeverket og bli slengt rundt.
 - Arbeid ikke tett ved trær; maskinen kan skade røttene.
 - Dersom fremmedlegemer, som f. eks. steiner blir truffet av hakkeverket, må maskinen slås av og kontrolleres for skader.
- Snuble**
- Før apparatet kun i skritt tempo.



Obs

Skade på apparatet.

- Steiner, greiner som ligger rundt omkring eller lignende gjenstander kan føre til skade på apparatet og på funksjonsmåten for dette. Fjern alle faste gjenstanden fra arbeidsområdet før du starter arbeidet.

– Apparaten må kun brukes i lytefri tilstand. Før hver bruk må du gjennomføre en synsprøve. Kontroller i særdeleshet sikkerhetsinnretningene, betjenings-elementene og skruforbindelsene at disse sitter fast og ikke er skadet. Skadete deler må skiftes ut før driften.

Driftstider

Ta hensyn til de nasjonale/kommunale forskriftene når det gjelder driftstider (disse får du vite ved å henvende deg til myndighetene).

Forberedelse av apparatet

Innstilling av hakkedybden

Hakkedybden kan innstilles ved å forandre på dybdebegrensningen/transporthjulet.

Bilde 7

- Løs fjærkontakten (1) og bolten (2).
- Dybdebegrensningen/transporthjulet (3) stilles inn. Jo høyere dybdebegrensningen er innstilt, desto dypere og langsommere hakker apparatet.
- Dybdebegrensningen/transporthjulet sikres igjen med bolter og fjærbolt.

Starting av motoren

Fare

Hold hender og føtter borte fra hakkeverktøyet. Når motoren er i gang, må apparatet ikke løftes opp eller bæres.

Pass på

Ved forsøk på å starte apparatet i dyp jord, kan motoren bli overbelastet og ta skade. Hakkeverktøy må ikke ha kontakt med bakken under starten!

Henvisning

Motorstarten er også mere komfortabel med en opsjons startchuck. Se ekstra driftsveiledning for startchuck.

Bilde 1

1. Sett apparatet på en jevn flate.
2. Fyll tanken med bensin. Se **Olje og bensin**.
3. Kontroller oljenivået, om nødvendig må det fylles olje.
4. Tenningsbryteren (1) settes i posisjonen **På [I]**.
5. Trykk innsugingspumpen/primer (5) langsomt og fullstendig 10 ganger. Drivstoffet må være synlig inne i pumpen. Dersom dette ikke er tilfellet, så trykkes det så lenge inntil du kan se drivstoffet.
6. Chokespaken (6) settes i posisjonen **1/|**

Henvisning

Styrestangen (4) trykkes lett ned slik at hakkeverktøyet ikke har berøring med bakken!

7. Gasspaken (3) trekkes mot styrestangen (4) og holdes fast. Med den andre hånden trekkes det i startkabelen med en **kontrollert og jevn bevegelse** 5ganger (2) (bilde 8).
8. Sett chokespaken (6) i posisjonen **2/|**.
9. Gasspaken (3) trekkes mot styrestangen (4) og holdes fast. Med den andre hånden trekkes det i startkabelen 3–5 ganger med en **kontrollert og jevn bevegelse**, for å starte motoren (bilde 8).
10. Gasspaken (3) betjenes og motoren må gå varm i 30–60 Sek.
11. Hold gasspaken trykket og sett chokespaken (6) på posisjon **3/|**. Maskinen er nå driftsklar.

Når motoren ikke starter:

- Gjenta startingen fra og med punkt 4.

Dersom motoren tross dette ikke starter:

- Sett chokespaken (6) på posisjon **3/|**.

- Gasspaken (3) trekkes mot styrestangen (4) og holdes fast. Med den andre hånden trekkes det i startkabelen 3–8 ganger med en **kontrollert og jevn bevegelse**, for å starte motoren (bilde 8).
- Om nødvendig må dette gjentas.

Henvisning

Ved lav temperatur kan motoren trenge lengre tid for å bli varm og trenger også lenger for å oppnå høyeste hastighet. Maskinen er skikkelig varm når motoren akselerer uten nøling. Dersom motoren nøler, setter du choken på posisjon **2/|** tilbake og lar den først gå varm.

Start med varm motor:

- Sett chokespaken (6) i posisjonen **2/|**.
- Start motoren som beskrevet under 9.

Stopping av motoren

Bilde 1

- Gasspaken (3) slippes. La motoren avkjøle i tomgang.
- Tenningsbryteren (1) settes på posisjon **Stopp [0]**.

Mens du arbeider med maskinen

Pass på

Ved forsøk på å starte apparatet i dyp jord, kan motoren bli overbelastet og ta skade. Hakkeverktøy må ikke ha kontakt med bakken under startingen!

- Dybdebegrensningen/transporthjulet stilles inn på ønsket høyde.
- Start motoren slik som angitt.
- Gasspaken trekkes mot styrestangen og holdes fast.
- Styrestangen holdes med begge hendene og hakkeverktøyet senkes langsomt ned i jorden.
- Bearbeide jorden forsiktig og langsomt (bilde 9).
- Hakkedybden og hastigheten kan forandres ved å senke eller løfte opp styrestangen.
- Etter slutten av hakkeprosessen stoppes motoren.

Henvisninger om kultivering

- Det blir best resultat dersom det hakkes flere ganger og trinnvis dypere. Kompost som er blitt fylt på blir dermed bedre innarbeidet i jorden. Et jorde som er høstet blir rekultivert med restene av plantene.
- Flatene må bearbeides kryssvis.
- Jorden må ikke bearbeides altfor dypt, slik at eventuelle røtter ikke blir skadet.

Etter arbeidsslutt

- La motoren avkjøle (ca. 30 minutter), før du rengjør, vedlikeholder eller tar apparatet ut av bruk.

Transportering

Kjøring

For parkering/kjøring på korte strekninger.

Fare

Motoren må være slått av.

- Dybdebegrensningen/transporthjulet stilles helt ned.
- Føringsspaken trykkes ned inntil hakkeverktøyet ikke lenger berører bakken.
- Kjør maskinen forsiktig.

Transportering med egnet kjøretøy

Fare

Motoren slås av, tennpluggen trekkes ut. La motoren avkjøle (ca. 30 minutter).

Maskinen må kun transporteres med tom drivstofftank.

Ved en transport på eller i et kjøretøy må apparatet sikres tilstrekkelig mot at det kan skli bort ved et uhell.

- For å lettere kunne lagre apparatet, kan styrestangen klaffes sammen (bilde 10).

Rengjøring/Vedlikehold

Pass på

Før alle arbeider med maskinen:

- Slå av motoren.
- Vent til alle bevegelige deler er stoppet fullstendig opp, motoren må være avkjølt.
- Tennpluggkontakten på motoren må trekkes av slik at det ikke er mulig å starte motoren ved en feiltakelse.

La alle reparasjoner bli foretatt på et fagverksted.

Maskinen bør kontrolleres og vedlikeholdes ved slutten av sesongen av et autorisert verksted.

Ta hensyn til vedlikeholdsintervallene i henhold til vedlikeholdsplanen.

Dersom dette ikke tas hensyn til, kan det føre til stor skade på motoren.

Vedlikeholdsplan

Vedlikeholdsarbeider		for hver bruk		
		før bruk	etter hhv. 10 timer	etter hhv. 25 timer
Påfylling av drivstoff og kontroll av oljenivå		x		
Rengjør luftfilteret/smør det inn			x	
1. gangs oljeskift			x	
Skift olje				x
1. gangs kontroll av spill i ventilen og innstilling av dette *			x	
Kontroller ventilspillet og still inn *				x
Kontroller tennpluggen/tennpluggkontakten				x
Gnistsilen rengjøres				x

* La dette arbeidet utføres på et fagverksted.

Kontroller oljenivået

Bilde 11

- Sett apparatet ned på en jevn flate.
- området om omkring tappen på oljelokket rengjøres.
- Apparatet vippes så langt bakover inntil motoren befinner seg i en horisontal stilling.
- Skru ut tappen på oljelokket.
- Kontroller oljenivået. Oljen bør nå opp til den underste vindingen på gjengen.
- Dersom oljenivået er for lavt, må det fylles på olje i små mengder, inntil oljenivået når opp til den underste vindingen.
- Skru tappen på oljelokket inn igjen.

Henvisning

Fyll ikke for mye olje på! Pass på at O-ringen sitter korrekt på tappen i lokket.

Oljeskift

Henvisning

- Motoren bør være varm (**ikke het**).
- Den gamle oljen må kvittes med i henhold til bestemmelsene på stedet.
- Skru ut tappen på oljelokket.
- Hell all oljen ut av åpningen i en beholder. Sving hertil maskinen slik at den holdes vertikal (bilde 12).
- Rester av olje/smuss må tørkes av.
- Hold apparatet på skrått, slik at åpningen for påfylling av olje peker oppover.
- Motoren fylles på med 90 ml 4-takt olje SAE30 med klassifikasjonene SF, SG, SH (bilde 5).
- Kontroller oljenivået. Se **Kontroller oljenivået**.
- Skru tappen på oljelokket inn igjen.

Henvisning

Fyll ikke for mye olje på! Pass på at O-ringen sitter korrekt på tappen i lokket.

Vedlikehold av luftfilteret

Bilde 13

- Åpne dekselet på luftfilteret (1). Drei ut skruen (2).
- Ta ut luftfilteret (3).
- Filteret rengjøres med husholdningsrengjøring og med vann. Skyll godt og la det tørke (bilde 14).
- Filteret må smøres lett inn med ren olje SAE30 (bilde 15).
- Filteret trykkes sammen for å fjerne overflødig oljen (bilde 16).
- Sett inn filteret igjen (3/bilde 13).

Henvisning

Dersom maskinen blir drevet uten filter, fører dette til at garantien/ansvaret opphører.

- Fest fast dekselet på luftfilteret igjen (1/bilde 13).

Kontroller/skift ut tennpluggen

- Trekk av tennpluggkontakten (13/bilde 1).
- Fjern smuss rundt om tennpluggen.
- Drei tennpluggen ut til venstre med en tennpluggnøkkel.
- Kontroller/still inn avstanden på elektrodene med **0,63 mm** (bilde 17).

Henvisning

Skadet, sotet eller smusset tennplugg må skiftes ut.

- Skru fast tennpluggen med en dreiemoment på 12,3–13,5 Nm. Ikke skru den iltfor fast.

Vedlikehold av gnistgitteret

- Fjern dekselet på motoren etter at de 6 skruene er løsnet (bilde 18).
- Løsne skruene (1 og 2/bilde 19).
- Dekselet på gnistgitteret (3/bilde 19) fjernes.
- Gnistgitteret (4/bilde 19) rengjøres med en trådbørste eller skiftes ut.
- Gnistgitteret, dekselet på gnistgitteret og motordekselet festes så igjen.

Rengjøring

Pass på

- Apparatet må ikke sprøytes med vann.
- Ikke bruk aggressive rengjøringsmidler!
- Rengjør maskinen etter hver bruk. En maskin som ikke er gjort ren kan forårsake material- og funksjonsfeil.
- Ha alltid på deg vernehansker under rengjøringsarbeidet.
- Rengjør apparatet med en børste.
- Fuktige steder tørkes av med en myk klut.

Lagring

Obs

materialskaade på apparatet

Lagre apparatet (med avkjølt motor) kun i rene, tørre rom. Ved lengre lagringstid, f. eks. om vinteren, må apparatet beskyttes i alle tilfeller mot rust.

Henvisning

Ved motoren som skal lagres lenger enn i 30 dager, bør det ikke være drivstoff i tanken, for å unngå dannelse av rester i drivstoffanlegget, i særdeleshet på viktige deler av forgasseren.

Etter sesongen eller når apparatet ikke skal brukes i minst en måned,

- Tøm hele drivstoffet i tanken i en beholder. Ikke bruk drivstoff som har vært lagret i mer enn 60 dager.
- Start motoren og la den gå inntil den stopper av seg selv. Dermed kan det sikres at alt drivstoffet ble tømt ut av forgasseren.
- La motoren avkjøle. Tennpluggen fjernes og 15 ml motorolje av høy kvalitet for 4-takts motoren fylles inn i sylindere. Trekk langsomt i startsnoren for å fordele oljen. Sett tennpluggen inn igjen.

Henvisning

Før apparatet tas i bruk igjen, må tennpluggen fjernes og hele oljeinnholdet må fjernes fra sylindere.

- Skift olje. Gammel olje må kvittes med i henhold til forskriftene på stedet.
- Maskinen må rengjøres grundig og kontrolleres for skadete eller løstsittende deler. De skadete delene må repareres eller skiftes ut, om nødvendig må alle skruer, mutrer og bolter skrues fast igjen. Maskinen er nå klar for lagring.
- Maskinen må lagres på et tørt sted som kan avlås eller i tilstrekkelig høyde, slik at uforutsett bruk og dermed også skade kan unngås. Må oppbevares utenfor barns rekkevidde.

Garanti

I hvert land gjelder de garanti-bestemmelsene som er utgitt av vårt firma hhv. vår importør.

Feil på maskinen blir reparert gratis i henhold til ansvarsbetingelsene, dersom årsaken skulle skyldes material- eller produksjonsfeil. Ved garantitilfeller ber vi deg henvende deg til butikken der maskinen er kjøpt eller til nærmeste autorisert forhandler.

Utbedring av feil

Feil under driften med apparatet kan delvis ha enkle årsaker som du selv kan rette på. I tvilstilfeller hjelper fagmannen deg gjerne.

Feil	Årsak	Tiltak
Motoren starter ikke.	Tenningsbryteren står på AV.	Sett bryteren på PÅ.
	Drivstofftanken er tom.	Fyll bensin på tanken.
	Gammel drivstoff.	Tøm tanken og fyll på frisk bensin.
	Primeren er ikke trykket langt nok ned.	Primeren trykkes 10 ganger langsomt helt ned.
	Motoren er kvelt.	Gjennomgå starting med chokespaken i posisjon 3/ † .
	Smusset tennplugg.	Skift ut eller rengjør tennpluggen.
Motoren går ikke jevnt på tomgang.	Gnistgitteret er smusset.	Rengjør gnistgitteret eller skift det ut.
	Luftfilteret er stoppet til.	Rengjør luftfilteret eller skift det ut.
	Gammel drivstoff.	Tøm tanken og fyll på frisk bensin.
Motoren akselererer.	Forgasseren er feilt innstilt.	La forgasseren innstilles på et fagverksted.
	Gammel drivstoff.	Tøm tanken og fyll på frisk bensin.
	Forgasseren er feilt innstilt.	La forgasseren innstilles på et fagverksted.
	Luftfilteret er stoppet til.	Rengjør luftfilteret eller skift det ut.
Uvanlige lyder (ramling, rasling, klapping).	Gnistgitteret er smusset.	Rengjør gnistgitteret eller skift det ut.
	Skruer, mutrer eller andre festedeler er løse.	Fest fast delene, dersom lydene blir værende: Oppsøk et fagverksted.
Sterke vibrasjoner.	Hakkeverktøyet er løst eller har bøyet seg.	Slå apparatet straks av. Defekte deler må skiftes ut på et fagverksted.
	Løse bolter eller skruer.	

Innehållsförteckning

För din säkerhet	73
Maskin och manöverorgan	75
Montering	75
Olja och bensin	75
Handhavande	76
Transport	77
Underhåll/Rengöring	78
Förvaring	78
Garanti	79
Felsökning	79

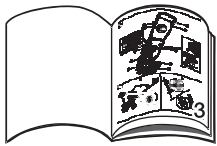
Data på typskylten

Dessa data är för kundtjänsten mycket viktiga för senare identifiering vid reservdelsbeställning.

Typskylten sitter i närheten av motorn. Anteckna alla data på denna typskylt i nedanstående ruta.

Dessa och vidare maskindata återfinns i den separata CE-försäkran om överensstämmelse, som är en del av denna bruksanvisning.

Bilder



För din säkerhet

Riktig användning

Denna maskin är uteslutande avsedd för användning enligt beskrivningen och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen – som vertikalskärare för att luckra upp lätt och sandig jord i trädgårdar.

Maskinen är inte avsedd för att gräva om marken.

Vid varje annan användning gäller som icke avsedd. Användaren är ansvarig för eventuella skador på annans hälsa och egendom.

Vid egenmäktiga förändringar på maskinen ikläder sig tillverkaren inget ansvar vid eventuella skador.

Beakta säkerhets- och bruksanvisningarna

Läs igenom och följ bruksanvisningen noggrant innan du startar maskinen och under drift.

Följ anvisningarna och förvara dem för senare bruk. Låt aldrig barn eller andra personer som inte läst bruksanvisningen använda maskinen.

Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid eventuell försäljning.

Före arbete med maskinen

Den som använder maskinen får inte vara påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.

Denna maskin är ej avsedd för att användas av personer (inkl barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet/kunskap såvida inte de övervakas av en för deras säkerhet ansvarig person eller av denna instruerats om hur maskinen ska användas.

Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med maskinen. Barn och ungdomar under 16 år får ej använda maskinen – beakta även gällande lokala bestämmelser.

Gör dig innan du påbörjar arbetet förtrodd med alla anordningar och manöverorgan på maskinen liksom med deras funktion.

Kontrollera före användning om fräsaggregat, fästbultar och säkerhetsanordningar är slitna eller skadade. Låt slitna och defekta delar bytas ut av fackverkstad.

Använd aldrig delar eller tillbehör som inte är godkända för denna maskin. Följden kan bli allvariga skador för användaren eller maskinskadorna. Dessutom kan garantin upphöra att gälla.

Reservdelar måste uppfylla tillverkarens fastlagda krav.

Använd därför endast originalreservdelar eller av tillverkaren godkända reservdelar. Låt endast en fackverkstad utföra eventuella reparationer.

Under arbete med maskinen

Vid arbete med och åtgärder på maskinen måste motsvarande arbetskläder användas som t ex:

- Stabila arbetsskor
- Långbyxor
- Tätsittande klädsel
- Handskar
- Hörselskydd
- Skyddsglasögon.

Använd endast maskinen i det av tillverkaren föreskrivna och levererade tekniska tillståndet.

Starta aldrig maskinen och låt den inte heller vara igång i slutna rum eller inomhus.

Inandning av avgaserna är livsfarligt. Använd maskinen endast utomhus.

Maskinen är utrustad med en koppling. Fräsknivarna får inte rotera när motorn startas. Lämna omgående in maskinen på en fackverkstad för kontroll i så fall.

Se vid motorstart till att fräsknivarna inte har kontakt med marken eller andra föremål.

Ta aldrig tag i motorn eller ljuddämparen när maskinen är i gång. Dessa delar blir mycket varma. Även efter frånslagning är de varma under kort tid.

Undvik oavsiktlig start.

Var alltid beredd att använda maskinen när du drar i startsnöret. Både användare och maskin måste vid start stå i entfernens. Beakta anvisningarna för att starta och stoppa motorn.

Stäng genast av motorn och kontrollera om skador uppstått om maskinen träffat eller fastnat i ett främmande föremål. Använd aldrig maskinen med lösa eller defekta delar.

Stäng genast av motorn vid ovanliga vibrationer. Kontrollera om maskinen är defekt. Uppsök fackverkstad vid eventuella skador.

Håll händer, ansikte och fötter på avstånd från alla roterande delar. Vidrör ej roterande delar och försök inte heller att stoppa dem.

Säkerhetsanvisningar för bensindrivna maskiner

Bensin är ytterst brandfarlig och ångorna kan vid antändning explodera. Vidta följande säkerhetsåtgärder:

- Förvara bensin endast i särskilt därför avsedda och godkända behållare.
- Ge utspild bensin ingen möjlighet att antändas. Starta inte motorn förrän bensinångorna avdunstat.
- Stäng alltid av motorn och låt den svalna innan tanken fylls på. Ta aldrig av tanklocket och tanka aldrig när motorn är varm.
- Använd aldrig maskinen när tanklocket inte är stängt. Öppna alltid tanklocket långsamt så, att trycket i tanken minskar långsamt.
- Blanda och fyll på bensin på ett rent område utomhus, där det varken finns gnistor eller öppen eld. Öppna tanklocket långsamt efter det att du stängt av motorn.
- Rökning förbjuden under bensinpåfyllning. Torka genast av utspild bensin på maskinen.

Före alla åtgärder på denna maskin:

- För att förhindra skador måste följande åtgärder vidtas innan arbeten (t ex skötsel och inställning) på maskinen påbörjas
- stäng av motorn,
 - vänta tills alla rörliga delar står helt stilla
 - dra av tändstiftkontakten vid motorn så, att motorn ej kan startas av misstag,
 - låt motorn svalna (ca 30 min).

Vidare säkerhetsanvisningar

Låt alltid motorn svalna innan maskinen parkeras eller transporteras. Skydda maskinen under transport. Maskinen får endast transporteras med tom bränsletank.

Förvara maskinen i ett torrt och låst rum för att undvika obehörig användning eller skador. Förvaras oåtkomligt för barn. Håll eller spruta aldrig vatten eller andra vätskor på maskinen.

Håll maskinen torr, ren och dammfri. Rengör den efter varje användning och följ anvisningarna för rengöring och förvaring.

Hantera bensin/olja eller förpackningsrester enligt gällande avfallsbestämmelser.

Låt endast auktoriserad verkstad utföra reparationer.

Förvara denna bruksanvisning på säkert och lättåtkomlig plats. Läs den ofta och använd den för att instruera andra användare. Om du lånar ut maskinen till andra, låna även ut bruksanvisningen.

Säkerhetsanordningar

Bild 1



Fara

Använd aldrig maskinen med defekta eller icke monterade säkerhetsanordningar.

Start- och stoppknapp (1)

Tändningsströmbrytaren används för att slå till eller från motorn liksom för omgående stopp i nödfall.

I = Till

0 = Från/Stopp

Skyddsplåt (16)

Förhindrar att delar som t ex stenar och jordklumpar slungas ut.

Teckenförklaring (skyltar på maskinen)

På maskinen sitter olika skyltar (dekaler). Teckenförklaring:



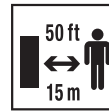
Säkerhets- och varningstecken

Visar fara och ger varning. Kan användas tillsammans med andra tecken eller piktogram.



Läs bruksanvisningen!

Svåra skador kan uppstå om föreskrifterna och försiktighetsåtgärderna ej följs. Läs bruksanvisningen innan maskinen startas eller tas i bruk.



Håll åskådare på avstånd!

Alla åskådare – särskilt barn – liksom djur måste uppehålla sig minst 15 m från maskinens arbetsområde.



Skyddsglasögon och hörselskydd

Utslungade föremål förorsakar allvarliga ögonskador och starkt buller hörselskada.

Använd därför alltid skyddsglasögon och hörselskydd när maskinen är igång.



Varning för roterande delar!

Stanna motorn och vänta tills alla rörliga delar står stilla innan rengöring eller andra åtgärder på maskinen påbörjas.



Varning fot varma ytor!

Vidrör ej varm ljuddämpare, växelåda eller cylinder. Risk för brännskada! Under drift och kort tid efter frånslagning är delar mycket varma.



Bensin!

Använd alltid ren och ny oblyad bensin för bränsleblandningen.



Tanka inte bränsle med specifikationen E85!

Bränsle med specifikationen E85 (etanolhalt >15%) kan skada motorn. Garantin upphör att gälla om icke tillåtet bränsle används.

**Olja!**

Använd endast enligt bruksanvisningen tillåten olja.

**Insugningspump/
Flödare**

Tryck långsamt 10 gånger på insugningspumpen till anslaget.

**Start- och
stoppknapp**
TILL/START/DRIFT**Start- och
stoppknapp**
FRÅN eller STOPP**Chokeinställning**

- 1 Full CHOKE – Startläge
- 2 Halv CHOKE – Mellanläge
- 3 Driftläge

Se till att skyltarna alltid är läsbara.

Symboler i bruksanvisningen

I denna bruksanvisning används symboler för att påpeka faror eller viktiga anvisningar.

Teckenförklaring:

**Fara**

Hänvisar till de risker som är förknippade med den beskrivna verksamheten vid vilken personskada kan uppstå.

**OBS!**

Hänvisar till de risker som är förknippade med den beskrivna verksamheten vid vilken saksador kan uppstå.

**OBS!**

Hänvisar till viktiga informationer och tips.

Positionsangivelse

Vid positionsangivelse på maskinen (t ex vänster, höger) utgår vi alltid från maskinens arbetsriktning (framåt).

Maskin och manöverorgan

**OBS! Skador på maskinen.**

Här beskrivs manöverorganens och indikeringarnas funktioner. Utför ännu inga funktioner!

Bild 1

- 1 Start- och stoppknapp
- 2 Startsnöre
- 3 Gasspak
- 4 Styrstång
- 5 Insugningspump/Flödare
- 6 Choke
- 7 Luftfilterskydd
- 8 Ljuddämpare
- 9 Tanklock
- 10 Bränsletank
- 11 Hållare för tillvalsstartbit
- 12 Oljepropp
- 13 Tändstiftskontakt
- 14 Djupbegränsare/Transporthjul
- 15 Fräsaggregat
- 16 Skyddsplåt
- 17 Extravikt (tillval):

Montering

**Fara**

Risk för personskada genom oavsiktlig motorstart. Skydda dig mot skador. Framförallt vid åtgärder på maskinen:

- Stäng av motorn.
- Vänta tills alla rörliga delar står helt stilla och motorn svalnat.
- Dra av tändstiftskabeln.

**Avfallshantering**

Förpackningsrester, förbrukade maskiner osv ska hanteras enligt gällande avfallsbestämmelser.

Montering av startsnörets hållare

- Ställ maskinen upprätt.

Bild 2a

- Fäll upp styrstången.

Bild 2b

- Montera startsnörets hållare
- För in startsnöret i hållarna.

Fyll och montera extravikten (tillval)

**OBS!**

- Fyll aldrig på extravikten när den är monterad på maskinen. Det är möjligt att maskinen skadas av utspillt fyllnadsmaterial.
- Använd endast sand eller liknande för att fylla extravikten. Fyll aldrig på vatten, behållaren är inte absolut tät.

Bild 3

- Ställ maskinen upprätt.
- Ta av extravikten (17).
- Ställ ner behållaren med öppningen riktad uppåt
- Ta av behållaren lock.
- Fyll på sand eller liknande.
- Sätt på locket igen och avlägsna eventuellt fyllnadsmaterial på behållaren.
- Sätt in extravikten snett framifrån i maskinen och tryck den lätt nedåt tills den snäpper fast.

Olja och bensin

Olja

**OBS!**

- Av transportskäl levereras maskinen utan motorolja.
 - Fyll på motorolja innan maskinen tas i bruk första gången.
 - Kontrollera oljenivån före varje start.
- Använd endast 4-takts olja SAE 30 av typ SF, SG, SH.

Fyll på motorolja

**OBS!**

Håll aldrig olja i bensintanken och blanda den aldrig med bensin.

**OBS!**

Beroende på utförande är olja (90 ml) medlevererad för den första påfyllningen (bild 4). Förvara flaskan för att säkerställa rätt påfyllningsmängd vid ett senare oljebyte.

Bild 5

- Luta maskinen så, att oljepåfyllningsöppningen är riktad lodrätt uppåt.
- Skruva ut oljeproppen.
- Fyll på 90 ml olja.
- Rengör oljepåfyllningsöppningen om olja spillts.
- Skruva i oljeproppen igen.

Bensin

 **Fara**

Under vissa villkor är bensin ytterst antändbar och explosionsfarlig.

- Tank endast i välventilerad omgivning och med frånslagen motor. Rök ej i närheten av tanken eller bränslets förvaringsplats och stäng av alla tändkällor.
- Överfyll inte bränsletanken (det får inte finnas något bränsle i påfyllningsröret). Se efter tankning till att tanklocket är stängt och låst.
- Spill ej ut något bränsle vid tankning. Utspillt bränsle eller bensinånga kan antändas. Torka genast av eventuell utspillt bränsle och se till att motsvarande område är torrt innan motorn startas igen.
- Undvik upprepad eller längre hudkontakt eller inandning av ångorna.

Använd alltid ren och ny oblyad bensin (max 60 dagar gammal).

Bränslepåfyllning

Bild 6

- Luta maskinen så, att tanköppningen är riktad uppåt (bild 6a).
- Ta av tanklocket.
- Fyll på bensin. Överfyll aldrig tanken! Avlägsna genast utspillt bensin.
- Stäng bränsletanken ordentligt igen.
- Avlägsna maskinen ca 10 m från tankstället/bränslebehållaren innan motorn startas.

Handhavande

Olyckor

- Se till att människor – särskilt barn – och djur ej uppehåller sig inom maskinens arbetsområde.
- Använd maskinen endast i felfritt tillstånd.

Fall

- För maskinen endast med gånghastighet.
- Vid arbete på sluttningar kan maskinen välta och du kan skadas. För alltid maskinen tvärs på sluttningar och aldrig uppåt och nedåt. Arbeta ej på sluttningar med större lutning än 20 %.
- Var särskilt försiktig när du ändrar körriktning och se till att du står stadigt, särskilt på sluttningar.
- Risk för skador uppstår vid arbeten i gränsområden. Arbeta i närheten av kanter, häckar eller branta sluttningar är farligt. Beakta alltid gällande säkerhetsavstånd under arbetet.
- Arbeta endast vid dagsljus eller vid god belysning.

Skada

- Säkerhetsavståndet till det roterande aggregatet måste alltid beaktas.
- Håll händer och fötter på avstånd från roterande delar.
- Stoppa motorn om maskinen måste lutas och för transport över andra ytor.
- Lyft eller bär aldrig maskinen när motorn är igång.
- Stäng av motorn och dra av tändstiftskontakten när du åtgärdar blockeringar och andra hinder eller innan du kontrollerar, rengör, transporterar eller arbetar på maskinen.
- Kontrollera ytan på vilken maskinen ska användas och avlägsna alla föremål som maskinen kan gripa och slunga ut.
- Fräs ej arealer med gas-, el- eller andra ledningar.

- Fräs ej i genomvåt jord. Jordklumpar kan slungas ut av fräsaggregatet.
- Fräs ej i närheten av träd. Maskinen kan skada rötterna.
- Stäng av maskinen och kontrollera om den skadats, när den stött mot främmande föremål som t ex stenar.

Snubbla

- För maskinen endast med gånghastighet.

 **Skador på maskinen.**

- Stenar, grenar eller liknande föremål kan skada maskinen och dess funktion. Avlägsna alltid alla fasta föremål från arbetsområdet.
- Använd maskinen endast i felfritt tillstånd. Okulärkontrollera maskinen före varje användning. Kontrollera särskilt säkerhetsanordningarnas, manöverorganens och skruvförbandens tillstånd. Byt ut defekta delar innan maskinen används.

 **Tillåtna arbetstider**

Beakta gällande föreskrifter för användningstider (fråga behörig myndighet vid behov).

Förberedelse

Inställning av fräsdjup

Fräsdjupet kan ställas in med hjälp av djupbegränsaren/transporthjulet.

Bild 7

- Lossa sprinten (1) och bulten (2).
- Inställning av djupbegränsaren/transporthjulet (3). Ju högre djupbegränsaren är inställd, desto djupare och långsammare fräser maskinen.
- Säkra djupbegränsaren/transporthjulet med bult och sprint.

Starta motorn

Fara

Håll händer och fötter på avstånd från fräsaggregatet. Lyft eller bär ej maskinen när motorn är igång.

OBS!

Vid försök att starta maskin i djup mark kan motorn överbelastas och ta skada. Vid start får fräsaggregatet ej ha kontakt med marken!

OBS!

Motorstarten är även bekvämare med en startbit (tillval). Se startbitens separata bruksanvisning.

Bild 1

1. Ställ maskinen på en jämn yta.
2. Fyll tanken med bensin.
Se **Olja och bensin**.
3. Kontrollera oljeståndet, fyll på olja vid behov.
4. Ställ tändkontakten (1) i läge **Till [I]**.
5. Tryck långsamt och helt ner insugningspumpen/flödaren (5) 10 gånger. Bränslet måste synas i pumpen. Om det inte är fallet, tryck tills bränsle syns.
6. Ställ choken (6) på läge **1/H**.

OBS!

Tryck ner styrstången (4) något så, att fräsaggregatet inte berör marken!

7. Dra åt och håll gasspaken (3) mot styrstången (4). Dra med en **kontrollerad och jämn rörelse** 5 gånger i startsnöret (2) med den andra handen (bild 8).
8. Ställ choken (6) på läge **2/|**.
9. Dra åt och håll gasspaken (3) mot styrstången (4). Dra med en **kontrollerad och jämn rörelse** 3–5 gånger i startsnöret med den andra handen för att starta motorn (bild 8).
10. Varmkör motorn under 30–60 sekunder med hjälp av gasspaken (3).
11. Ställ choken (6) i läge **3/|↑** med tryckt gasspak. Nu är maskinen driftberedd.

Om motorn inte startar:

- Upprepa startproceduren f o m punkt 4.

Om motorn trots det inte startar:

- Ställ choken (6) på läge **3/|↑**.
- Dra åt och håll gasspaken (3) mot styrstången (4). Dra med en **kontrollerad och jämn rörelse** 3–8 gånger i startsnöret med den andra handen för att starta motorn (bild 8).
- Upprepa vid behov.

OBS!

Vid låg temperatur kan motorn behöva längre tid för att bli varm och nå högsta hastigheten. Maskinen är riktigt varmkörd när motorn accelererar utan tvekan. Om motorn tvekar – ställ choken på läge **2/|** igen och fortsatt att varmköra den.

Start med varm motor:

- Ställ choken (6) på läge **2/|**.
- Starta motorn enligt beskrivningen under punkt 9.

Stänga av motorn

Bild 1

- Släpp (3) gasspaken.
Låt motorn svalna på tomgång.
- Ställ tändkontakten (1) på **Stop [0]**.

Vid arbete med maskinen

OBS!

Vid försök att starta maskin i djup mark kan motorn överbelastas och ta skada. Vid start får fräsaggregatet ej ha kontakt med marken!

- Ställ in djupbegränsaren/transporthjulet på önskad höjd.
- Starta motorn enligt beskrivningen.
- Tryck och håll fast gasspaken mot styrstången.
- Håll styrstången med båda händerna och sänk fräsaggregatet långsamt mot marken.
- Bearbeta ytan försiktigt och långsamt (bild 9).
- Arbetsdjup och hastighet kan regleras genom att höja och sänka styrhandtaget.
- Stoppa motorn efter vertikalskärningen.

Tips för vertikalskärning

- Bästa resultatet uppnås om fältet fräses flera gånger med stegvis ökat fräsdjup. På så sätt arbetas t ex utlagd kompost bäst ner i jorden. På ett skördat fält arbetas de kvarliggande växtresterna ner i jorden.
- Bearbeta ytan korsvis.
- Bearbeta inte ytan för djupt så, att eventuella rötter ej skadas.

Efter arbetets slut

- Låt motorn svalna (ca 30 min) innan den rengörs, sköts eller ställs in för förvaring.

Transport

Körning

För manövrering och korta sträckor.

Fara

Motorn måste vara frånkopplad.

- Ställ djupbegränsaren/transporthjulet i lägsta läget.
- Tryck styrstången nedåt tills fräsaggregatet inte längre vidrör marken.
- Kör maskinen försiktigt.

Transport med lämpligt fordon

Fara

Slå från motorn och dra av tändstiftskontakten. Låt motorn svalna (ca 30 min).

Maskinen får endast transporteras med tom bränsletank.

Säkra maskinen så, att den vid transport på eller i ett fordon inte kan rutscha.

- För att underlätta förvaringen av maskinen kan styrstången fällas ihop (bild 10).

Underhåll/Rengöring



OBS!

Före alla åtgärder på denna maskin:

- Stäng av motorn.
- Vänta tills alla rörliga delar står helt stilla och motorn svalnat.
- Dra av tändstiftkontakten vid motorn så, att motorn ej kan startas av misstag.

Låt endast auktoriserad verkstad utföra reparationer.

Låt en auktoriserad verkstad se över maskinen efter varje säsong.

Beakta skötselintervallen enligt skötselschemat.

Om dessa anvisningar ej följs, kan svåra motorskador uppstå.

Skötselschema

Åtgärd	före varje användning		var 10:e timma		var 25:e timma	
Tankning och kontroll av oljenivå	x					
Rengöring av luftfiltret/smörj			x			
Första oljebyte			x			
Byt olja						x
Första kontroll och inställning av ventilspelet *				x		
Kontrollera och ställ in ventilspelet *						x
Kontrollera tändstift/tändstiftkontakt						x
Rengör gnistnätet						x

* Låt denna inställning göras på en specialverkstad.

Kontrollera oljenivån

Bild 11

- Ställ maskinen på en jämn yta.
- Rengör området omkring oljepropen.
- Luta maskinen bakåt tills motorn står i horisontalt läge.
- Skruva ut oljepropen.
- Kontrollera oljenivån. Oljan bör nå upp till understa gången.

- Fyll vid för lågt oljestånd på olja i små mängder tills oljenivån når den understa gången.
- Skruva i oljepropen igen.



OBS!

Fyll ej på för mycket olja! Se till att O-ringen sitter riktigt på oljepropen.

Oljebyte



OBS!

- Motorn bör fortfarande vara varm (ej het).
- Hantera förbrukad olja enligt gällande avfallsbestämmelser.
- Skruva ut oljepropen.
- Tappa av all olja genom påfyllningsöppningen i en behållare. Håll maskinen vågrätt (bild 12) för detta ändamål.
- Torka av oljerester/smuts.
- Luta maskinen så, att oljepåfyllningsöppningen är riktad lodrätt uppåt.
- Fyll motorn med 90 ml 4-takts olja SAE30 av typ SF, SG, SH (bild 5).

- Kontrollera oljenivån. Se **Kontrollera oljenivån**.
- Skruva i oljepropen igen.



OBS!

Fyll ej på för mycket olja! Se till att O-ringen sitter riktigt på oljepropen.

Luftfilterskötsel

Bild 13

- Öppna luftfilterskyddet (1) genom att skruva ut skruven (2).
- Ta ut luftfiltret (3).
- Rengör filtret med hushållsrengöringsmedel och vatten. Skölj noggrant och låt det torka (bild 14).
- Olja in filtret lätt med ren olja SAE30 (bild 15).
- Tryck ihop filtret för att avlägsna överflödig olja (bild 16).
- Montera filtret (3/bild 13) igen.



OBS!

Vid drift utan filter upphör garantin att gälla.

- Montera luftfilterskyddet (1/bild 13) igen.

Kontroll/byte av tändstift

- Dra av tändstiftskontakten (13/bild 1)
- Avlägsna eventuell smuts omkring tändstiftet.
- Skruva ut tändstiftet åt vänster med en tändstiftnyckel.
- Kontrollera att elektroavståndet är **0,63 mm** ställ in det vid behov (bild 17).



OBS!

Byt ut defekt, sotigt eller smutsigt tändstift.

- Skruva i tändstiftet och dra åt det med 12,3–13,5 Nm. Dra ej åt för hårt.

Gnistgallerskötsel

- Avlägsna motorskyddet när de 6 skruvarna lossats (bild 18).
- Lossa skruvarna (1 och 2/bild 19).
- Ta av gnistgallerskyddet (3/bild 19).
- Rengör gnistgallret (4/bild 19) med en trådborste eller byt ut det.
- Montera gnistgaller, gnistgallerskydd och motorskydd igen.

Rengöring



OBS!

- Spruta ej av maskinen med vatten.
- Använd ej aggressiva rengöringsmedel!
- Rengör maskinen efter varje användningstillfälle. Att nästa gång använda en inte rengjord maskin kan leda till material- och funktions-skador.
- Använd handskar vid rengöring.
- Rengör maskinen med en borste.
- Torka av fuktiga ställen med en mjuk lapp.

Förvaring



OBS!

Materialskador på maskinen

Förvara endast maskinen (med avvalnad motor) i rena och torra lokaler. Skydda i varje fall maskinen mot rost vid längre förvaring, t ex under vintern.

i OBS!

För att undvika att avlagringar bildas i bränslesystemet och särskilt i viktiga delar av förgasaren, ska tanken tömmas helt om motorn ska tas ur bruk och förvaras längre än 30 dagar.

Efter säsongen eller när maskinen inte används under mer än en månad, måste följande åtgärder vidtas:

- Tappa av allt bränsle ur tanken i en behållare. Använd aldrig bränsle som lagrats mer än 60 dagar.
- Starta motorn och låt den gå tills den stannar av sig själv. På så sätt kan inget bränsle stanna kvar i förgasaren.
- Låt motorn svalna, Ta ut tändstiftet och håll 15 ml motorolja för 4-taktsmotorer av hög kvalitet i cylindern. Dra långsamt i startsnöret för att fördela oljan. Skruva i tändstiftet igen.

i OBS!

Ta ut tändstiftet innan maskinen används igen och håll ut all olja ur cylindern.

- Byt olja. Hantera förbrukad olja enligt gällande avfallsföreskrifter.
- Rengör maskinen noggrant och kontrollera den. Reparera eller byt defekta delar och dra åt lösa skruvar, muttrar och bultar. Nu kan maskinen förvaras längre tid.
- Förvaras torrt – inlåst eller så högt, att obefogad användning eller skadegörelse förhindras. Förvaras oåtkomligt för barn.

Garanti

För varje land gäller vår representants garantivillkor. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden, såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel. Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

Felsökning

Störningar under drift har delvis enkla orsaker som du själv kan åtgärda. Fråga gärna fackhandlaren i tveksamma fall.

Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn starter inte.	Start-och stoppknappen står på FRÅN.	Ställ den på TILL.
	Tanken är tom.	Fyll på bensin.
	Gammalt bränsle.	Töm tanken och fyll på ny bensin.
	Flödaren ej tillräckligt tryckt.	Tryck ner flödaren långsamt helt 10 gånger.
	Motorn sur.	Starta med choken i läge 3/ ↑ .
	Smutsigt tändstift.	Byt eller rengör tändstiftet.
	Gnistgallret smutsigt.	Rengör eller byt gnistgaller.
Motorn går ej jämnt på omgång.	Luftfilter täppt.	Rengör eller byt luftfilter.
	Gammalt bränsle.	Töm tanken och fyll på ny bensin.
	Förgasare felinställd.	Låt en fackverkstad ställa in förgasaren.
Motorn accelererar inte.	Gammalt bränsle.	Töm tanken och fyll på ny bensin.
	Förgasare felinställd.	Låt en fackverkstad ställa in förgasaren.
	Luftfilter täppt.	Rengör eller byt luftfilter.
	Gnistgallret smutsigt.	Rengör eller byt gnistgaller.
Ovanliga ljud.	Skruvar, muttrar eller andra delar sitter löst.	Fäst delarna och uppsök fackverkstad om ljuden ej försvinner.
Starka vibrationer.	Fräskniv har lossnat eller är böjd.	Stäng genast av maskinen.
	Bultar eller skruvar har lossnat.	Låt en fackverkstad byta ut defekta delar.

Περιεχόμενα

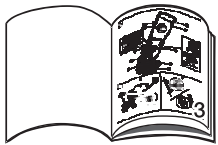
Για την ασφάλειά σας	80
Μηχάνημα και στοιχεία χειρισμού	83
Συναρμολόγηση του μηχανήματος	83
Λάδι και βενζίνη	83
Χειρισμός	84
Μεταφορά	86
Συντήρηση/Καθαρισμός	86
Αποθήκευση	88
Εγγύηση	88
Αντιμετώπιση σφαλμάτων	88

Στοιχεία στην πινακίδα τύπου

Τα στοιχεία αυτά είναι πολύ σημαντικά για τη μετέπειτα ταυτοποίηση για την παραγγελία ανταλλακτικών του μηχανήματος και για την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών. Την πινακίδα τύπου του μηχανήματός σας θα την βρείτε κοντά στον κινητήρα. Αναγράψτε όλα τα στοιχεία που δίνονται σ' αυτή την πινακίδα τύπου στο ακόλουθο πεδίο.

Αυτά και άλλα στοιχεία σχετικά με το μηχάνημα θα βρείτε στην ξεχωριστή δήλωση πιστότητας CE, η οποία αποτελεί μέρος αυτών των οδηγιών χειρισμού.

Απεικονίσεις



Για την ασφάλειά σας

Σωστή χρήση του μηχανήματος

Το μηχάνημα αυτό προορίζεται αποκλειστικά

- για τη χρήση σύμφωνα με τις περιγραφές και τις υποδείξεις ασφαλείας που δίνονται στις παρούσες Οδηγίες χειρισμού,

– ως καλλιεργητής για το σκάλισμα ελαφρού και αμμώδους εδάφους οικιακών κήπων και κήπων χώρων αναψυχής.

Το μηχάνημα δεν προορίζεται για το σκάψιμο του εδάφους.

Κάθε χρήση πέραν αυτών ισχύει ως μη αρμόζουσα.

Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για όλες τις ζημιές σε τρίτους και στην περιουσία τους.

Αυθαίρετες αλλαγές στο μηχάνημα αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για ζημιές που προκύπτουν από αυτές.

Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και χειρισμού

Πριν την πρώτη χρήση του μηχανήματος διαβάστε ως χρήστης προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού και ακολουθήστε τες.

Τηρείτε τις υποδείξεις και φυλάξτε αυτές για μετέπειτα χρήση. Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά ή σε άλλα πρόσωπα, τα οποία δεν γνωρίζουν τις παρούσες οδηγίες χειρισμού, να χρησιμοποιούν το μηχάνημα. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτητή παραδίδετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το μηχάνημα.

Πριν την εργασία με το μηχάνημα

Τα άτομα, τα οποία χρησιμοποιούν το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να βρίσκονται υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, όπως π. χ. αλκοόλ, ναρκωτικά και φάρμακα. Το μηχάνημα αυτό δεν προορίζεται για τη χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και/ή με έλλειψη γνώσεων, εκτός αν αυτά επιβλέπονται ή κατατοπίστηκαν σχετικά με τη χρήση του μηχανήματος από το υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο.

Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να διασφαλιστεί, ότι δεν παίζουν με το μηχάνημα.

Πρόσωπα κάτω των 16 ετών δεν επιτρέπεται να χειρίζονται το μηχάνημα – οι τοπικές διατάξεις μπορεί να καθορίζουν το κατώτερο όριο ηλικίας των χρηστών.

Πριν την έναρξη της εργασίας πρέπει να εξοικειωθείτε με όλες τις διατάξεις και τα στοιχεία χειρισμού καθώς και με τις λειτουργίες τους.

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε, μήπως έχουν φθαρεί ή έχουν υποστεί βλάβη τα σκαλιστικά εργαλεία, τα μπουλόνια στερέωσης και τα συστήματα ασφαλείας. Τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη πρέπει να αντικαθίστανται σε εξειδικευμένο συνεργείο.

Μη χρησιμοποιείτε μέρη, εξαρτήματα ή επιθέματα, τα οποία δεν είναι εγκεκριμένα για το μηχάνημα αυτό. Οι συνέπειες από τέτοια συμπεριφορά μπορεί να είναι σοβαροί τραυματισμοί για τον χρήστη και βλάβες στο μηχάνημα. Εκτός αυτού παύει να ισχύει η αξίωση παροχής εγγύησης σε περίπτωση βλάβης. Εκτός αυτού μπορεί να παύσει να ισχύει η εγγύηση.

Τα ανταλλακτικά πρέπει να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις που είναι καθορισμένες από τον κατασκευαστή.

Για τον λόγο αυτό χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά ή ανταλλακτικά που εγκρίνονται από τον κατασκευαστή. Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο συνεργείο.

Κατά τη διάρκεια της εργασίας με το μηχάνημα

Κατά την εργασία με ή στο μηχάνημα πρέπει να φοράτε ανάλογη ενδυμασία εργασίας, όπως για παράδειγμα:

- υποδήματα ασφαλείας,
- μακριά παντελόνια,
- εφαρμοστά ρούχα,
- γάντια,
- ωτοασπίδες,
- προστατευτικά ματογυάλια.

Λειτουργείτε το μηχάνημα μόνο στην από τον κατασκευαστή προδιαγραμμένη και παραδοθείσα τεχνική κατάσταση.

Μην ξεκινάτε ποτέ και μη λειτουργείτε ποτέ το μηχάνημα, όταν βρίσκεστε μέσα σε κλειστό χώρο ή κτίριο. Τα εισπνεόμενα καυσαέρια μπορεί να προκαλέσουν θάνατο.

Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αυτό μόνο στο ύπαιθρο.

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με ζεύξη. Τα μαχαίρια σκαλίσματος δεν επιτρέπεται να περιστρέφονται κατά την εκκίνηση του κινητήρα. Σε περίπτωση που συμβαίνει αυτό, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο για τον έλεγχο του μηχανήματος.

Βεβαιωθείτε, ότι κατά την εκκίνηση του κινητήρα τα μαχαίρια σκαλίσματος δεν βρίσκονται σε επαφή με το έδαφος ή με άλλα αντικείμενα.

Μην πιάνετε τον κινητήρα και τον σιγαστήρα. Τα μέρη αυτά θερμαίνονται ισχυρά κατά τη χρήση. Επίσης μετά την απενεργοποίηση καίνε ακόμα για κάποιο χρόνο.

Αποφεύγετε τις αθέλητες εκκινήσεις. Να είστε πάντοτε έτοιμοι για τον χειρισμό του μηχανήματος, όταν τραβήξετε το σχοινί της μίζας. Ο χειριστής και το μηχάνημα πρέπει να βρίσκονται σε σταθερή θέση κατά την εκκίνηση. Προσέξτε τις οδηγίες για την εκκίνηση και το σβήσιμο του κινητήρα.

Αν προσκρούσετε σε ξένο σώμα ή αν αυτό μπλοκαριστεί στο μηχάνημα, σβήστε αμέσως τον κινητήρα και ελέγξτε, μήπως προέκυψε ζημιά.

Μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα ποτέ με χαλαρά ή κατεστραμμένα μέρη.

Σε περίπτωση ασυνήθιστων κραδασμών σβήνετε αμέσως τον κινητήρα. Εξετάστε το μηχάνημα για ζημιές. Σε περίπτωση ζημιών απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο.

Κρατάτε τα χέρια, το πρόσωπο και τα πόδια μακριά από όλα τα περιστρεφόμενα μέρη.

Μην αγγίζετε περιστρεφόμενα μέρη και μην προσπαθήσετε να τα σταματήσετε.

Υποδείξεις ασφαλείας για βενζινοκίνητα μηχανήματα

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και οι ατμοί της μπορεί να εκραγούν εάν αναφλεγούν.

Λάβετε τις ακόλουθες προφυλάξεις:

- Αποθηκεύετε τη βενζίνη μόνο σε ειδικά γι' αυτή προβλεπόμενα και εγκεκριμένα δοχεία.
- Αποφεύγετε τη δημιουργία πηγής ανάφλεξης σε περίπτωση που τυχόν έχει διαρρεύσει βενζίνη.
- Ανάβετε τον κινητήρα, αφού πρώτα έχουν εξατμιστεί πλήρως οι ατμοί της βενζίνης.
- Σβήνετε πάντοτε τον κινητήρα και να τον αφήνετε να κρυώσει, προτού γεμίσετε το ρεζερβουάρ. Μην αφαιρέσετε ποτέ την τάπα του ρεζερβουάρ και μη γεμίζετε με καύσιμα, όσο ο κινητήρας είναι ακόμα ζεστός.
- Μη λειτουργείτε ποτέ το μηχάνημα χωρίς τοποθετημένη και καλά βιδωμένη την τάπα καυσίμων. Ξεβιδώνετε αργά την τάπα του ρεζερβουάρ ώστε να μειωθεί αργά η πίεση στο ρεζερβουάρ.
- Γεμίζετε το ρεζερβουάρ με βενζίνη σε καθαρή, καλά αεριζόμενη περιοχή στο ύπαιθρο, όπου δεν υπάρχουν σπινθήρες ή φλόγες. Ξεβιδώνετε αρχικά αργά την τάπα του ρεζερβουάρ, μόνον αφού έχετε σβήσει τον κινητήρα.
- Μη καπνίζετε, ενώ γεμίζετε το ρεζερβουάρ με βενζίνη. Σκουπίζετε τη χυμένη βενζίνη αμέσως από το μηχάνημα.

Πριν από όλες τις εργασίες σ' αυτό το μηχάνημα

Για προστασία από τραυματισμούς πριν από όλες τις εργασίες (π. χ. εργασίες συντήρησης και ρύθμισης) στο παρόν μηχάνημα

- θέτετε τον κινητήρα εκτός λειτουργίας,
- περιμένετε, μέχρι να ακινητοποιηθούν τελείως όλα τα κινούμενα μέρη,
- βγάλτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί στον κινητήρα, ώστε να μην είναι δυνατή η αθέλητη εκκίνηση του κινητήρα,
- αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει (περ. 30 λεπτά).

Λοιπές υποδείξεις ασφαλείας

Πριν την απομάκρυνση ή τη μεταφορά του μηχανήματος αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει.

Προστατεύετε το μηχάνημά σας κατά τη μεταφορά.

Μεταφέρετε το μηχάνημα μόνο με άδειο ρεζερβουάρ.

Αποθηκεύετε το μηχάνημα σε στεγνό, κλειστό χώρο, ώστε να αποφεύγεται η αθέλητη χρήση ή οι ζημιές. Κρατάτε το μηχάνημα μακριά από παιδιά.

Μη χύνετε και μην πιτσιλίζετε ποτέ νερό ή άλλα υγρά στο μηχάνημα.

Διατηρείτε το μηχάνημα στεγνό, καθαρό και χωρίς σκόνη.

Το καθαρίζετε μετά από κάθε χρήση, προσέξτε τις υποδείξεις για τον καθαρισμό και την αποθήκευση.

Αποσύρετε την παλιά βενζίνη/το παλιό λάδι ή τα κατάλοιπα συσκευασίας σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές.

Όλες οι επισκευές πρέπει να γίνονται αποκλειστικά από εξειδικευμένο συνεργείο.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

Τις διαβάζετε συχνά και τις χρησιμοποιείτε τες, για να κατατοπίσετε άλλους χρήστες. Σε περίπτωση που δανείσετε το μηχάνημα αυτό, δώστε μαζί και τις οδηγίες αυτές.

Διατάξεις ασφαλείας

Εικόνα 1

⚠ Κίνδυνος

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ κάποιο μηχάνημα με κατεστραμμένες ή μη συναρμολογημένες τις διατάξεις ασφαλείας.

Διακόπτης ανάφλεξης (1)

Ο διακόπτης ανάφλεξης χρησιμεύει για τη θέση του κινητήρα σε και εκτός λειτουργίας καθώς και για το άμεσο σταμάτημα σε περίπτωση ανάγκης.

I = On

0 = Off/Σβήσιμο

Προστασία πρόσκρουσης (16)

Αυτή εμποδίζει την εκτίναξη αντικειμένων προς τα έξω, όπως π. χ. πέτρες ή σβόλοι χώματος.

Σήματα στο μηχάνημα

Στο μηχάνημα βρίσκονται διάφορα σύμβολα ως αυτοκόλλητα. Στο σημείο αυτό δίδεται η εξήγηση της σημασίας των σημάτων:

**Σύμβολα ασφαλείας και προειδοποιήσεις**

Δείχνει κίνδυνο, προειδοποίηση ή αιτία προσοχής. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μαζί με άλλα σύμβολα ή εικονογράμματα.

**Διαβάστε τις Οδηγίες χειρισμού!**

Η μη τήρηση των προδιαγραφών και των προληπτικών μέτρων μπορούν να έχουν σοβαρούς τραυματισμούς ως συνέπεια. Διαβάστε τις Οδηγίες χειρισμού πριν την εκκίνηση ή τη λειτουργία του μηχανήματος.

**Κρατάτε μακριά τους θεατές!**

Όλοι οι θεατές, ιδιαίτερα τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα πρέπει να βρίσκονται τουλάχιστον 15 m μακριά από την περιοχή εργασίας.

**Φοράτε προστασία ποδιών και γάντια.**

Εκσφενδονιζόμενα αντικείμενα μπορούν να προξενήσουν σοβαρά τραύματα στα μάτια και ο υπερβολικός θόρυβος μπορεί να προκαλέσει απώλεια της ακοής. Φοράτε προστατευτικά ματογυάλια και ωτοασπίδες κατά τη λειτουργία του μηχανήματος.

**Προειδοποίηση για περιστρεφόμενα μέρη!**

Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε, μέχρι να ακινητοποιηθούν όλα τα κινούμενα μέρη, προτού καθαρίσετε το μηχάνημα ή εκτελέσετε οποιοσδήποτε εργασίες σ' αυτό.

**Προειδοποίηση από καυτές επιφάνειες!**

Μην αγγίζετε τον καυτό σιγαστήρα, μετάδοση κίνησης ή τον κύλινδρο. Είναι δυνατόν να καείτε. Μπορεί να υποστείτε εγκαύματα. Τα μέρη αυτά θερμαίνονται εξαιρετικά από τη λειτουργία και παραμένουν ακόμα και παραμένουν ακόμα για κάμποσο χρόνο καυτά μετά τη θέση του μηχανήματος εκτός λειτουργίας.

**Βενζίνη!**

Χρησιμοποιείτε πάντοτε καθαρή και καινούργια αμόλυβδη βενζίνη.

**Μη γεμίσετε το ρεζερβουάρ με καύσιμα με το χαρακτηριστικό E85!**

Η χρήση καυσίμων με το χαρακτηριστικό E85 (περιεκτικότητα σε αιθανόλη > 15%) μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στον κινητήρα. Η χρήση μη εγκεκριμένου καυσίμου οδηγεί στην παύση ισχύος της εγγύησης.

**Λάδια!!**

Χρησιμοποιείτε μόνον εγκεκριμένο λάδι σύμφωνα με τις Οδηγίες χειρισμού.

**Αντλία αναρρόφησης/Διασκορπιστήρας**

Πατήστε αργά και 10 φορές μέχρι το τέρμα επάνω στην αντλία αναρρόφησης.

**Διακόπτης ανάφλεξης ON/START/ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ****Διακόπτης ανάφλεξης OFF ή STOP****Ρυθμίσεις CHOKE**

- 1 Πλήρες Choke – Θέση εκκίνησης
- 2 Μισό Choke – Ενδιάμεση θέση
- 3 Θέση λειτουργίας

Διατηρείτε αυτά τα σήματα στο μηχάνημα πάντοτε σε ευανάγνωστη κατάσταση.

Σήματα στο εγχειρίδιο

Στο παρόν εγχειρίδιο γίνεται χρήση σημάτων, τα οποία εφιστούν την προσοχή σε κινδύνους ή χαρακτηρίζουν σημαντικές υποδείξεις. Στο σημείο αυτό δίδεται η εξήγηση της σημασίας των σημάτων:

Κίνδυνος

Εφιστάται η προσοχή σας σε κινδύνους, οι οποίοι σχετίζονται με την περιγραφόμενη εργασία, κατά την οποία υπάρχει κίνδυνος για πρόσωπα.

Προσοχή

Εφιστάται η προσοχή σας σε κινδύνους, που σχετίζονται με την περιγραφόμενη εργασία και οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ζημία στο μηχάνημα

Υπόδειξη

Επισημαίνει σημαντικές πληροφορίες και συμβουλές εφαρμογής.

Στοιχεία θέσεων

Τα στοιχεία θέσεων στο μηχάνημα (π. χ. αριστερά, δεξιά) έχουν πάντοτε ως βάση την κατεύθυνση εργασίας με το μηχάνημα (κίνηση προς τα εμπρός).

Μηχάνημα και στοιχεία χειρισμού

Προσοχή

Ζημιές στο μηχάνημα.

Εδώ περιγράφονται προκαταρκτικά οι λειτουργίες των στοιχείων χειρισμού και ενδείξεων. Μην εκτελέσετε ακόμα καμία λειτουργία!

Εικόνα 1

- 1 Διακόπτης ανάφλεξης
- 2 Σκοινί μίζας
- 3 Σκανδάλη γκαζιού
- 4 Κοντάρι οδήγησης
- 5 Αντλία αναρρόφησης/
Διασκορπιστήρας
- 6 Μοχλός Choke

- 7 Κάλυμμα του φίλτρου αέρα
- 8 Σιγαστήρας
- 9 Καπάκι ρεζερβουάρ
- 10 Ρεζερβουάρ
- 11 Υποδοχή για προαιρετικό μπιτ εκκίνησης
- 12 Τάπα δοχείου λαδιού
- 13 Μπουζοκαλώδιο
- 14 Περιοριστής βάθους/Τροχός μεταφοράς
- 15 Εργαλείο σκαλίσματος
- 16 Προστασία πρόσκρουσης
- 17 Πρόσθετο βάρος (προαιρετικά)

Συναρμολόγηση του μηχανήματος

Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού κατά την αθέλητη εκκίνηση του κινητήρα. Προστατευτείτε από τραυματισμούς. Πριν από όλες τις εργασίες στο μηχάνημα:

- Σβήνετε τον κινητήρα.
- Περιμένετε, μέχρι να ακινητοποιηθούν πλήρως όλα τα κινούμενα μέρη, ο κινητήρας πρέπει να έχει κρυώσει.
- Τραβήξτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.

Υπόδειξη απόσυρσης

Αποσύρετε τα κατάλοιπα της συσκευασίας, τα παλιά μηχανήματα κλπ. σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.

Συναρμολόγηση της οδήγησης του σκοινιού εκκίνησης

- Στήστε όρθιο το μηχάνημα.

Εικόνα 2a

- Σηκώστε προς τα πάνω το κοντάρι οδήγησης.

Εικόνα 2b

- Συναρμολογήστε τις οδηγίες του σκοινιού εκκίνησης.
- Κρεμάστε το σκοινί εκκίνησης στις οδηγίες.

Πλήρωση και συναρμολόγηση του πρόσθετου βάρους (προαιρετικά)

Προσοχή

- Μη γεμίζετε ποτέ το πρόσθετο βάρος, όταν είναι συναρμολογημένο στο μηχάνημα. Το μηχάνημα μπορεί να υποστεί ζημιές από την πτώση υλικού γέμισης.
- Για την πλήρωση του πρόσθετου βάρους χρησιμοποιείτε μόνον άμμο ή παρόμοιο. Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ νερό, το δοχείο δεν είναι ασφαλές έναντι διαρροής.

Εικόνα 3

- Στήστε όρθιο το μηχάνημα.
- Αφαιρέστε το πρόσθετο βάρος (17).
- Αποθέτετε το δοχείο με το άνοιγμα πλήρωσης προς τα πάνω.
- Αφαιρέστε το καπάκι από το δοχείο.
- Γεμίστε με άμμο ή παρόμοιο.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι και απομακρύνετε τα κατάλοιπα του υλικού πλήρωσης από το δοχείο.
- Τοποθετήστε το πρόσθετο βάρος λοξά από εμπρός στο μηχάνημα και πιέστε το με ελαφριά πίεση προς τα κάτω, μέχρι να κουμπώσει.

Λάδι και βενζίνη

Λάδια

Προσοχή

- Το μηχάνημα παραδίδεται για λόγους μεταφοράς χωρίς λάδι κινητήρα.
- Πριν την θέση για πρώτη φορά σε λειτουργία γεμίστε τον κινητήρα με λάδι.
- Ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού πριν από κάθε λειτουργία.

Χρησιμοποιείτε μόνον λάδια για 4χρονους κινητήρες SAE 30 της κατηγορίας SF, SG, SH.

Γεμίζετε τον κινητήρα με λάδι**⚠ Προσοχή**

Μη χύσετε ποτέ το λάδι μέσα στο ρεζερβουάρ ούτε να το αναμίξετε με τη βενζίνη.

i Υπόδειξη

Ανάλογα με την παραλλαγή μαζί με το μηχανήμα παραδίδεται και λάδι (90 ml) για την πρώτη πλήρωση (Εικόνα 4).

Φυλάξτε τη φιάλη, ώστε να διασφαλιστεί κατά τη μετέπειτα αλλαγή λαδιού η σωστή ποσότητα πλήρωσης.

Εικόνα 5

- Γείρετε το μηχανήμα έτσι, ώστε το άνοιγμα πλήρωσης λαδιού να δείχνει κάθετα προς τα πάνω.
- Ξεβιδώστε την τάπα του δοχείου λαδιού.
- Γεμίστε το αντίστοιχο δοχείο με 90 ml λάδι.
- Καθαρίστε το άνοιγμα πλήρωσης λαδιού, σε περίπτωση που χύθηκε έξω λάδι.
- Ξαναβιδώστε την τάπα του δοχείου λαδιού.

Βενζίνη**⚠ Κίνδυνος**

Η βενζίνη είναι υπό ορισμένες συνθήκες εξαιρετικά εύφλεκτη και εκρηκτική.

- Συμπληρώνετε καύσιμα μόνο σε καλά αεριζόμενο περιβάλλον και με σβηστό τον κινητήρα. Στο περιβάλλον του ρεζερβουάρ ή στον χώρο αποθήκευσης των καυσίμων μην καπνίζετε και σβήστε όλες τις πηγές ανάφλεξης.
- Μην παραγεμίζετε το ρεζερβουάρ (δεν επιτρέπεται να βρίσκονται καύσιμα στο στόμιο πλήρωσης). Μετά τη συμπλήρωση καυσίμων προσέχετε να είναι κλεισμένο και ασφαλισμένο το καπάκι του ρεζερβουάρ.

– Προσέχετε, να μην χυθούν καύσιμα κατά τη συμπλήρωση καυσίμων. Τα χυμένα καύσιμα ή οι ατμοί της βενζίνης μπορούν να αναφλεχθούν.

Σε περίπτωση που χύθηκαν καύσιμα, σκουπίστε τα αμέσως και προσέξτε να είναι στεγνή η περιοχή, προτού επανεκκινήσετε τον κινητήρα.

– Αποφεύγετε την επανειλημμένη ή μακρότερη επαφή με το δέρμα ή την εισπνοή των ατμών.

Χρησιμοποιείτε πάντοτε καθαρή, φρέσκια αμόλυβδη βενζίνη (το πολύ 60 ημερών).

Πλήρωση με καύσιμα

Εικόνα 6

- Γείρετε το μηχανήμα έτσι, ώστε το άνοιγμα του ρεζερβουάρ να δείχνει προς τα πάνω (Εικόνα 6a).
- Αφαιρέστε το καπάκι του ρεζερβουάρ.
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καύσιμα. Μη το παραγεμίσετε ποτέ! Απομακρύνετε αμέσως τη βενζίνη που χύθηκε έξω.
- Ξανακλείστε καλά το ρεζερβουάρ.
- Απομακρύνετε το μηχανήμα περ. 10 m από το σημείο συμπλήρωσης καυσίμων/το δοχείο καυσίμων, προτού ανάψετε τον κινητήρα.

Χειρισμός**Ατύχημα**

- Κρατάτε τα πρόσωπα, ιδιαίτερα τα παιδιά, μακριά από την επικίνδυνη περιοχή.
- Λειτουργείτε το μηχανήμα μόνον, όταν αυτό βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.

Πέσιμο

- Οδηγείτε το μηχανήμα μόνο με ταχύτητα βηματισμού.
- Κατά την εργασία σε απότομα πρανή το μηχανήμα μπορεί να ανατραπεί και μπορείτε να τραυματιστείτε.

Οδηγείτε το μηχανήμα μόνον εγκάρσια στο πρανές, ποτέ προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Μη δουλεύετε σε πρανή με κλίση μεγαλύτερη από 20%.

- Να προσέχετε ιδιαίτερα κατά την αλλαγή της κατεύθυνσης οδήγησης και να προσέχετε πάντοτε να έχετε καλή σταθερότητα θέσης, ιδιαίτερα σε πρανή.
- Κατά την εργασία σε οριακές περιοχές υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού. Η εργασία κοντά σε άκρες, φράχτες από θάμνους ή απότομα πρανή είναι επικίνδυνη. Κατά την εργασία τηρείτε την απόσταση ασφαλείας.
- Να εργάζεστε μόνο με το φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.

Τραυματισμός

- Τηρείτε πάντοτε την απόσταση ασφαλείας από τον περιστρεφόμενο μηχανισμό κοπής, η οποία καθορίζεται από τα κοντάρια οδήγησης.
- Μη βάζετε ποτέ τα χέρια ή τα πόδια σας μέσα ή κάτω από περιστρεφόμενα μέρη.
- Σταματάτε τον κινητήρα, όταν πρέπει να γείρετε το μηχανήμα και για τη μεταφορά πάνω από άλλες επιφάνειες.
- Μην ανασκώνεται και μη μεταφέρετε ποτέ το μηχανήμα με αναμμένον τον κινητήρα.
- Σβήστε τον κινητήρα και τραβήξτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί, όταν αφαιρείτε μπλοκαρισμένα αντικείμενα από το μηχανήμα, κατά το ξεβούλωμα ή πριν τον έλεγχο, τον καθαρισμό, τη μεταφορά, τη ρύθμιση του μηχανήματος ή την εκτέλεση εργασιών σ' αυτό.
- Ελέγχετε τον χώρο, στον οποίο πρόκειται να χρησιμοποιηθεί το μηχανήμα και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα, τα οποία μπορούν να πιαστούν ή να προσκρούσουν και να εκσφενδονιστούν από το μηχανήμα.

- Μη δουλεύετε σε επιφάνειες, κάτω από τις οποίες βρίσκονται εγκατεστημένοι αγωγοί αερίου, ρεύματος ή παρόμοια.
- Μην επεξεργάζεστε βρεγμένο έδαφος. Οι σβόλοι είναι δυνατόν να πιαστούν στο σκαλιστικό εργαλείο και να εκτιναχτούν έξω από το μηχάνημα.
- Μη δουλεύετε πολύ κοντά σε δέντρα, διότι το μηχάνημα μπορεί να τραυματίσει τις ριζές τους.
- Όταν συναντήσει το σκαλιστικό εργαλείο ξένα σώματα, π. χ. πέτρες, θέτετε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και εξετάζετε, μήπως έχει υποστεί ζημιές.

Παραπάτημα

- Οδηγείτε το μηχάνημα μόνο με ταχύτητα βηματισμού.

⚠ Προσοχή

Ζημιές στο μηχάνημα.

- Πέτρες, πεσμένα κλαδιά ή παρόμοια αντικείμενα μπορούν να οδηγήσουν σε ζημιές στο μηχάνημα και να επιδράσουν αρνητικά στον τρόπο λειτουργίας. Πριν από κάθε χρήση απομακρύνετε τα σταθερά αντικείμενα από την περιοχή εργασίας.
- Λειτουργείτε το μηχάνημα μόνο σε άψογη κατάσταση. Πριν από κάθε λειτουργία κάνετε οπτικό έλεγχο. Ελέγχετε ιδιαίτερα τις διατάξεις ασφαλείας, τα στοιχεία χειρισμού και τις κοχλιοσυνδέσεις για ζημιές και σταθερή εφαρμογή. Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν τη λειτουργία.

ⓘ Διάρκειες λειτουργίας

Τηρείτε τους εθνικούς/δημοτικούς κανονισμούς ωρών λειτουργίας (αν χρειάζεται, ρωτήστε σχετικά την αρμόδια υπηρεσία).

Προετοιμασία του μηχανήματος

Ρύθμιση του βάθους σκαλίσματος

Το βάθος σκαλίσματος μπορεί να ρυθμιστεί με τη ρύθμιση του περιοριστή βάθους/τροχού μεταφοράς.

Εικόνα 7

- Αφαιρέστε τη φουρκέτα (1) και το μπουλόνι (2).
- Ρυθμίστε τον περιοριστή βάθους/τροχό μεταφοράς (3). Όσο ψηλότερα είναι ρυθμισμένος ο περιοριστής βάθους, τόσο βαθύτερα και αργότερα σκαλίζει το μηχάνημα.
- Ασφαλίστε ξανά με μπουλόνι και φουρκέτα τον περιοριστή βάθους/τροχό μεταφοράς.

Εκκίνηση κινητήρα

⚠ Κίνδυνος

Κρατάτε τα χέρια και τα πόδια μακριά από το εργαλείο σκαλίσματος. Με κινούμενο τον κινητήρα μην ανασκώνεται και μη μεταφέρετε το μηχάνημα.

⚠ Προσοχή

Κατά την προσπάθεια να εκκινήσετε το μηχάνημα, του οποίου τα μαχαίρια βρίσκονται βαθιά στο έδαφος, μπορεί να υπερφορτωθεί και να πάθει ζημιά ο κινητήρας. Τα εργαλεία σκαλίσματος δεν επιτρέπεται να βρίσκονται σε επαφή με το έδαφος κατά τη διαδικασία εκκίνησης!

ⓘ Υπόδειξη

Η εκκίνηση του κινητήρα μπορεί να γίνεται επίσης πιο άνετα με το προαιρετικό μπιτ εκκίνησης. Βλ. στις ξεχωριστές οδηγίες χειρισμού του μπιτ εκκίνησης. Εικόνα 1

1. Αποθέτετε το μηχάνημα επάνω σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με βενζίνη.
Βλέπε **Λάδι και βενζίνη**.

3. Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού, ενδεχομένως συμπληρώστε λάδι.
4. Φέρτε τον αναφλεκτήρα (1) στη θέση **An (= On)** [I]
5. Πατήστε την αντλία αναρρόφησης/τον διασκορπιστήρα (5) αργά και μέχρι το τέρμα 10 φορές. Το καύσιμο πρέπει να φαίνεται μέσα στην αντλία. Αν αυτό δεν συμβεί, πατήστε τόσες φορές, μέχρι να εμφανιστούν τα καύσιμα.
6. Φέρτε τον μοχλό του Choke (6) στη θέση **1/|+|**.

ⓘ Υπόδειξη

- Πιέστε το κοντάρι οδήγησης (4) ελαφρά προς τα κάτω, ώστε τα εργαλεία σκαλίσματος να μη βρίσκονται σε επαφή με το έδαφος!
7. Τραβήξτε τη σκανδάλη γκαζιού (3) προς το κοντάρι οδήγησης (4) και κρατήστε την. Με το άλλο χέρι τραβήξτε με μια **ελεγχόμενη και ομοιόμορφη κίνηση** 5 φορές το σκονί της μίζας (2) (Εικόνα 8).
 8. Φέρτε τον μοχλό του Choke (6) στη θέση **2/|+|**.
 9. Τραβήξτε τη σκανδάλη γκαζιού (3) προς το κοντάρι οδήγησης (4) και κρατήστε την. Με το άλλο χέρι τραβήξτε με μια **ελεγχόμενη και ομοιόμορφη κίνηση** 3–5 φορές το σκονί της μίζας, για να εκκινήσετε τον κινητήρα (Εικόνα 8).
 10. Πατήστε τη σκανδάλη γκαζιού (3) και αφήστε τον κινητήρα να ζεσταθεί για 30–60 δευτερόλεπτα.
 11. Με πατημένη τη σκανδάλη γκαζιού φέρτε τον μοχλό του Choke (6) στη θέση **3/|+|**. Το μηχάνημα είναι τότε έτοιμο για λειτουργία.

Αν δεν ξεκινά ο κινητήρας:

- Επαναλαμβάνετε τη διαδικασία εκκίνησης από το σημείο 4.

Αν παραταύτα δεν ξεκινάει ο κινητήρας:

- Φέρτε τον μοχλό του Choke (6) στη θέση 3/|+|.
- Τραβήξτε τη σκανδάλη γκαζιού (3) προς το κοντάρι οδήγησης (4) και κρατήστε την. Με το άλλο χέρι τραβήξτε με μια **ελεγχόμενη και ομοιόμορφη κίνηση** 3–8 φορές το σκοινί της μίζας, για να εκκινήσετε τον κινητήρα (Εικόνα 8).
- Αν χρειάζεται επαναλαμβάνετε.

Υποδείξη

Σε χαμηλότερες θερμοκρασίες ο κινητήρας μπορεί να χρειαστεί περισσότερο χρόνο, για να ζεσταθεί και να φθάσει στη μέγιστη ταχύτητα. Το μηχανήμα έχει ζεσταθεί σωστά, όταν ο κινητήρας επιταχύνει χωρίς να καθυστερεί. ΟΤΑΝ ... ο κινητήρας ρετάρει φέρτε τον μοχλό Choke στη θέση 2/|>| και αφήστε τον να ζεσταθεί ακόμα.

Εκκίνηση με ζεστό κινητήρα:

- Φέρτε τον μοχλό του Choke (6) στη θέση 2/|>|.
- Εκκινήστε τον κινητήρα όπως περιγράφεται στο σημείο 9.

Σταμάτημα του κινητήρα

Εικόνα 1

- Αφήστε ελεύθερη την σκανδάλη γκαζιού (3). Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει στο ρελαντί.
- Φέρτε τον διακόπτη ανάφλεξης (1) στη θέση **Stop** [0].

Εργασίες με το μηχανήμα

Προσοχή

Κατά την προσπάθεια να εκκινήσετε το μηχανήμα, του οποίου τα μαχαίρια βρίσκονται βαθιά στο έδαφος, μπορεί να υπερφορτωθεί και να πάθει ζημιά ο κινητήρας. Τα εργαλεία σκαλίσματος δεν επιτρέπεται να βρίσκονται σε επαφή με το έδαφος κατά τη διαδικασία εκκίνησης!

- Ρυθμίστε τον περιοριστή βάθους/τροχό μεταφοράς στο επιθυμητό ύψος.
- Εκκινήστε όπως αναφέρεται τον κινητήρα.
- Τραβήξτε τη σκανδάλη γκαζιού προς το κοντάρι οδήγησης και κρατήστε την.
- Πιάστε το κοντάρι οδήγησης με τα δύο χέρια και βυθίστε το εργαλείο σκαλίσματος αργά μέσα στο έδαφος.
- Δουλεύετε το έδαφος προσεκτικά και αργά (Εικόνα 9).
- Το βάθος σκαλίσματος και η ταχύτητα μπορεί να επηρεαστεί με κατέβασμα ή ανέβασμα του κονταριού οδήγησης.
- Μετά το τέλος της καλλιέργειας σβήστε τον κινητήρα.

Υποδείξεις για την καλλιέργεια

- Με πολλαπλό και βαθμιαίο σκάλισμα σε βάθος επιτυγχάνετε το καλύτερο αποτέλεσμα. Κατ' αυτόν τον τρόπο εισχωρούν καλύτερα στο χώμα τα λιπάσματα από αποσύνθεση φυτικών απορριμμάτων, τα οποία έχουν σκορπιστεί προηγουμένως επάνω στο έδαφος. Μετά τη συγκομιδή μπορεί να επανακαλλιεργηθεί το χωράφι, αφομοιώνοντας τα εναπομείναντα κατάλοιπα των φυτών.
- Επεξεργάζεστε την επιφάνεια οδηγώντας το μηχανήμα σταυρωτά.
- Μη δουλεύετε σε μεγάλο βάθος μέσα στο έδαφος, για να μην καταστραφούν ενδεχομένως υπάρχουσες ρίζες φυτών.

Μετά το πέρας της εργασίας

- Αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει (περ. 30 λεπτά), πριν τον καθαρισμό, τη συντήρηση, την αποθήκευση ή την μακρόχρονη ακινητοποίηση του μηχανήματος.

Μεταφορά

Οδήγηση

Για το μανουβράρισμα/την γάλουψη μικρών αποστάσεων.

Κίνδυνος

Ο κινητήρας πρέπει να είναι σβησμένος.

- Ρυθμίστε τον περιοριστή βάθους/τροχό μεταφοράς τέρμα προς τα κάτω.
- Πιέστε το κοντάρι οδήγησης προς τα κάτω, μέχρι να μην είναι πλέον σε επαφή με το έδαφος το εργαλείο σκαλίσματος.
- Οδηγήστε το μηχανήμα προσεκτικά.

Μεταφορά με κατάλληλο όχημα

Κίνδυνος

Θέτετε τον κινητήρα εκτός λειτουργίας, τραβήξτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί. Αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει (περ. 30 λεπτά).

Μεταφέρετε το μηχανήμα μόνο με άδειο ρεζερβουάρ.

Σε περίπτωση μεταφοράς επάνω ή μέσα σε όχημα ασφαλίστε το μηχανήμα επαρκώς έναντι αθέλητης ολίσθησης.

- Για την ευκολότερη αποθήκευση με οικονομία χώρου μπορείτε να διπλώσετε το κοντάρι οδήγησης (Εικόνα 10).

Συντήρηση/Καθαρισμός

Προσοχή

Πριν από όλες τις εργασίες στο μηχανήμα:

- Σβήνετε τον κινητήρα.
- Περιμένετε, μέχρι να ακινητοποιηθούν πλήρως όλα τα κινούμενα μέρη, ο κινητήρας πρέπει να έχει κρυώσει.
- Αφαιρέστε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί στον κινητήρα, έτσι ώστε να μην είναι πλέον δυνατή η αθέλητη εκκίνηση του κινητήρα.

Όλες οι επισκευές πρέπει να γίνονται αποκλειστικά από εξειδικευμένο συνεργείο. Αναθέσατε στο τέλος της σεζόν τον έλεγχο και τη συντήρηση του μηχανήματος σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο. Τηρείτε τις συχνότητες συντήρησης σύμφωνα με το πρόγραμμα συντήρησης. Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρές βλάβες στον κινητήρα.

Πρόγραμμα συντήρησης

Εργασία συντήρησης	Πριν από	ανά 10 ώρες	ανά 25 ώρες
	κάθε χρήση		
Γέμισμα του ρεζερβουάρ με καύσιμα και έλεγχος της στάθμης του λαδιού	x		
Καθαρίζετε το φίλτρο αέρα/το λαδώνετε		x	
1η αλλαγή λαδιού		x	
Αλλαγή λαδιών			x
1ος έλεγχος και ρύθμιση τζόγου βαλβίδας *		x	
Ελέγξτε τον τζόγο της βαλβίδας και ρυθμίστε τον *			x
Ελέγχετε το μπουζί/το μπουζοκαλώδιο			x
Καθαρίζετε το φίλτρο σπινθήρων			x

* Για την εκτέλεση της εργασίας αυτής απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο.

Ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού

Εικόνα 11

- Στήστε το μηχανήμα σε επίπεδη επιφάνεια.
- Καθαρίστε την περιοχή γύρω από την τάπα του δοχείου λαδιού.
- Γείρετε το μηχανήμα τόσο προς τα πίσω, μέχρι να βρίσκεται ο κινητήρας σε οριζόντια θέση.

- Ξεβιδώστε την τάπα του δοχείου λαδιού.
- Ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού. Το λάδι θα πρέπει να φτάνει μέχρι την κάτω βόλτα του σπειρώματος.
- Αν η στάθμη του λαδιού είναι πολύ χαμηλή, συμπληρώστε λάδι σε μικρές ποσότητες, μέχρι να φτάσει η στάθμη του λαδιού στην κάτω βόλτα του σπειρώματος.
- Ξαναβιδώστε την τάπα του δοχείου λαδιού.

i Υπόδειξη

Μην συμπληρώσετε πάρα πολύ λάδι! Προσέχετε να εφαρμόζει το λαστιχάκι σωστά στην τάπα του δοχείου λαδιού.

Αλλαγή λαδιού

i Υπόδειξη

- Ο κινητήρας πρέπει να είναι ακόμα ζεστός (**όχι καυτός**).
 - Αποσύρετε το παλιό λάδι σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές.
 - Ξεβιδώστε την τάπα του δοχείου λαδιού.
 - Χύστε όλο το λάδι από το άνοιγμα πλήρωσης μέσα σε ένα δοχείο. Για τον σκοπό αυτό στρέψτε το μηχανήμα σε όρθια θέση προς τα πάνω (Εικόνα 12).
 - Σκουπίστε τα κατάλοιπα λαδιού/ τους ρύπος.
 - Γείρετε το μηχανήμα έτσι, ώστε το άνοιγμα πλήρωσης λαδιού να δείχνει κάθετα προς τα πάνω.
 - Γεμίστε τον κινητήρα με 90 ml λάδι για 4χρονους κινητήρες SAE30 της κατηγορίας SF, SG, SH (Εικόνα 5).
 - Ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού. Βλέπε **Ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού**.
 - Ξαναβιδώστε την τάπα του δοχείου λαδιού.
- ### **i** Υπόδειξη
- Μην συμπληρώσετε πάρα πολύ λάδι! Προσέχετε να εφαρμόζει το λαστιχάκι σωστά στην τάπα του δοχείου λαδιού.

Συντήρηση του φίλτρου αέρα

Εικόνα 13

- Ανοίξτε το καπάκι του φίλτρου αέρα (1). Γι' αυτό ξεβιδώστε τη βίδα (2).
- Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα (3).
- Καθαρίστε το φίλτρο με απορρυπαντικό οικιακής χρήσης και νερό. Ξεπλύνετε καλά και αφήστε το να στεγνώσει (Εικόνα 14).
- Λαδώστε ελαφρά το φίλτρο με καθαρό λάδι SAE30 (Εικόνα 15)
- Στύψτε το φίλτρο, για να απομακρυνθεί το πλεόνασμα του λαδιού (Εικόνα 16).
- Επαναποθετήστε το φίλτρο (3/Εικόνα 13).

i Υπόδειξη

Η λειτουργία χωρίς φίλτρο οδηγεί στην ακύρωση της ισχύος της εγγύησης.

- Ξεναστερώστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα (1/Εικόνα 13).

Ελέγξτε/Αντικαταστήστε το μπουζί

- Τραβήξτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί (13/Εικόνα 1).
- Απομακρύνετε τους ρύπους γύρω από το μπουζί.
- Ξεβιδώστε το μπουζί με κλειδί για μπουζιά στρέφοντας προς τα αριστερά.
- Ελέγξτε/Ρυθμίστε την απόσταση των ηλεκτροδίων σε **0,63 mm** (Εικόνα 17).

i Υπόδειξη

Αντικαταστήστε το χαλασμένο, καμένο ή λερωμένο μπουζί.

- Βιδώστε το μπουζί και σφίξτε το με ροπή σύσφιξης των 12,3–13,5 Nm.
- Μην το παρασφίξετε.

Συντήρηση του πλέγματος σπινθήρων

- Αφαιρέστε το κάλυμμα του κινητήρα μετά το λύσιμο των 6 βιδών (Εικόνα 18).
- Λύστε τις βίδες (1 και 2/ Εικόνα 19).
- Απομακρύνετε το κάλυμμα του πλέγματος σπινθήρων (3/Εικόνα 19).

- Καθαρίστε το πλέγμα σπινθήρων (4/Εικόνα 19) με συρματόβουρτσα ή αντικαταστήστε το.
- Ξαναστερεώστε το πλέγμα σπινθήρων, το κάλυμμα του πλέγματος σπινθήρων και το κάλυμμα του κινητήρα.

Καθαρισμός

Προσοχή

- Μην πλένετε το μηχάνημα με νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά μέσα καθαρισμού!
- Καθαρίζετε το μηχάνημα μετά από κάθε λειτουργία.
Ένα μηχάνημα που δεν έχει καθαριστεί οδηγεί σε ζημιές υλικού και λειτουργικές βλάβες.
- Κατά τον καθαρισμό φοράτε γάντια.
- Καθαρίζετε το μηχάνημα με βούρτσα.
- Σκουπίζετε τα βρεγμένα σημεία με μαλακό πανί.

Αποθήκευση

Προσοχή,

υλικές ζημιές στο μηχάνημα

Αποθηκεύετε το μηχάνημα (με κρύο κινητήρα) μόνο σε καθαρούς και στεγνούς χώρους. Προστατεύετε το μηχάνημα σε μακρόχρονη αποθήκευση, π. χ. το χειμώνα, σε κάθε περίπτωση από τη σκουριά.

Υπόδειξη

Σε κινητήρες, που πρόκειται να αποθηκευτούν για πάνω από 30 ημέρες, δεν θα πρέπει να βρίσκεται καύσιμο μέσα στο ρεζερβουάρ, για να αποφευχθεί ο σχηματισμός καταλοίπων στην εγκατάσταση καυσίμων, ιδιαίτερα σε σημαντικά μέρη του καρμπυρατέρ.

Μετά το τέλος της σεζόν ή όταν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιηθεί για περισσότερο από έναν μήνα:

- Αδειάστε όλα τα καύσιμα από το ρεζερβουάρ σε δοχείο καυσίμων. Μη χρησιμοποιήσετε πλέον τα καύσιμα τα οποία αποθηκεύτηκαν πάνω από 60 ημέρες.
- Ανάψτε τον κινητήρα και αφήστε τον να δουλέψει, μέχρι να σβήσει από μόνος του. Έτσι μπορεί να διασφαλιστεί, ότι αδειάστηκε όλη η ποσότητα των καυσίμων από το καρμπυρατέρ.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει. Αφαιρέστε το μπουζί και γεμίστε τον κύλινδρο με 15 ml υψηλής ποιότητας λάδι κινητήρων για 4χρονους κινητήρες. Τραβάτε αργά το σκοινί της μίζας, για να κατανεμηθεί ομοιόμορφα το λάδι. Επανατοποθετήστε το μπουζί.

Υπόδειξη

Πριν την εκ νέου χρήση του μηχανήματος βγάλτε το μπουζί και απομακρύνετε όλο το λάδι από τον κύλινδρο.

- Αλλάζετε το λάδι. Αποσύρετε τα παλιά λάδια σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές.
- Καθαρίστε καλά το μηχάνημα και ελέγξτε το για χαλαρά ή χαλασμένα μέρη. Επισκευάστε τα χαλασμένα μέρη ή αντικαταστήστε τα με καινούργια και αν χρειάζεται σφίξτε εκ νέου τις βίδες, τα παξιμάδια και τα μπουλόνια. Το μηχάνημα είναι τώρα έτοιμο για αποθήκευση.
- Αποθηκεύετε το μηχάνημα σε στεγνό μέρος που μπορεί να κλειδωθεί ή αρκετά ψηλά, ώστε να εμποδίζονται η κατά λάθος χρήση ή οι ζημιές. Φυλάτε το μηχάνημα μακριά από παιδιά.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την εταιρεία μας ή από τον εισαγωγέα. Βλάβες επιδιορθώνουμε στο μηχάνημά σας δωρεάν στα πλαίσια της εγγύησης, εφόσον η αιτία θα είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης απευθύνεστε στο κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημα ή στο πλησιέστερο υποκατάστημά μας.

Αντιμετώπιση σφαλμάτων

Διαταραχές στη λειτουργία του μηχανήματος οφείλονται εν μέρει σε απλές αιτίες, τις οποίες μπορείτε να αντιμετωπίσετε οι ίδιοι. Σε περίπτωση αμφιβολίας θα σας βοηθήσει ευχαρίστως το κατάστημα, απ' όπου προμηθευτήκατε το μηχάνημα.

Πρόβλημα	Αιτία	Μέτρο
Ο κινητήρας δεν ανάβει.	Ο διακόπτης ανάφλεξης είναι στο OFF.	Ρυθμίστε τον διακόπτη στο ON.
	Το ρεζερβουάρ είναι άδειο.	Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καύσιμα.
	Παλιό καύσιμο.	Αδειάστε το ρεζερβουάρ και γεμίστε το με φρέσκια βενζίνη.
	Δεν πατήθηκε επαρκώς προς τα κάτω ο διασκορπιστήρας.	Πατήστε τον διασκορπιστήρα 10 φορές αργά μέχρι το τέρμα προς τα κάτω.
	Ο κινητήρας μπούκωσε.	Εκτελέστε τη διαδικασία εκκίνησης με τον μοχλό του Choke στη θέση 3/ † .
	Λερωμένο μπουζί.	Αντικαταστήστε ή καθαρίστε το μπουζί.
	Λερωμένο πλέγμα σπινθήρων.	Καθαρίστε το πλέγμα σπινθήρων ή αντικαταστήστε το.
Ο κινητήρας δε λειτουργεί ομαλά στο ρελαντί.	Το φίλτρο του αέρα είναι βουλωμένο.	Καθαρίστε το φίλτρο του αέρα ή αλλάξτε το.
	Παλιό καύσιμο.	Αδειάστε το ρεζερβουάρ και γεμίστε το με φρέσκια βενζίνη.
	Το καρμπυρατέρ είναι λανθασμένα ρυθμισμένο.	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο για τη ρύθμιση του καρμπυρατέρ.
Ο κινητήρας δεν επιταχύνει.	Παλιό καύσιμο.	Αδειάστε το ρεζερβουάρ και γεμίστε το με φρέσκια βενζίνη.
	Το καρμπυρατέρ είναι λανθασμένα ρυθμισμένο.	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο για τη ρύθμιση του καρμπυρατέρ.
	Το φίλτρο του αέρα είναι βουλωμένο.	Καθαρίστε το φίλτρο του αέρα ή αλλάξτε το.
	Λερωμένο πλέγμα σπινθήρων.	Καθαρίστε το πλέγμα σπινθήρων ή αντικαταστήστε το.
Ασυνήθιστοι θόρυβοι (χτύποι, κουδούνισμα, κροτάλισμα).	Λασκαρισμένες βίδες, παξιμάδια ή άλλα μέρη στερέωσης.	Στερεώστε τα μέρη, αν παραμείνουν οι θόρυβοι: Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο.
Ισχυροί κραδασμοί	Το σκαλιστικό εργαλείο είναι χαλαρό ή έχει λυγίσει.	Θέτετε το μηχάνημα αμέσως εκτός λειτουργίας.
	Τα μπουλόνια ή οι βίδες έχουν λασκάρει ή έχουν βγει.	Αναθέτετε σε εξειδικευμένο συνεργείο την αλλαγή των χαλασμένων μερών.

